

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit Abderrahman Mira Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tazrawt n Master**

**Tayult n Tesnalmudt**

**Asentel:**

**Tamlilt i tla tbidyut deg tneyrit n tutlayt tamaziyt  
deg usnerni n tzemmar n timawit: tigzi d ufares.  
Yer yinelmaden n uswir wis kraḍ, azerbaiz alemmas**

**Syur:**

*Boumeraou Nesrine*

**S Imendad n Mass:**

*MEKSEM Zahir*

**Inesyuma n tseqqamut:**

*Aselway:* Massa Amari Samira

*Anemhal:* Mass Meksem Zahir

*Amekyad:* Massa Hamdi Naima

**Aseggas asdawan**

2023/2024



*Asnemmer*

Di tazwara, ad nesnimmer s wudem uzzig anemhal n tezrawt-a *Mass Meksem Zahir*, d aselmad deg tseddawit Abderrahman Mira n Bgayet, i d-yellan di lmendad-nney deg tazwara alma taggara s yiwellihen-is d tamawin-is, ad as-nini tanemmirt tameqqrant a mass;

Tanemmirt dayen i *Massa Amari Samira* i d-yellan ilmend n tayult n tesnalmudt segmi nebda amecwar-nney almi d taggara-s;

Ad nini tanemmirt i yiselmaden-nney n M2: *Mass Meksem Zahir, Massa Amari Samira, Mass Fedila Makhlouf* akked *Mass Sadouni Idir*;

Tanemmirt i *Massa Kherbouche Hassiba* d *Massa Belaid Nassima*;


Ad nesnemmer dayen aselmad *Mass Kendira Nabil* akked yinelmaden n uyerbaz alemmas iyur nga tannayt imi qeblen s lebyi-nsen akken ad ttekkine deg umahil-nney;

Tanemmirt i yiselmaden n **Tesga** n **Tutlayt** d **Yidles** n **Tmaziyt** akken ma llan akked wid akk i iqedcen yef tmaziyt akken ad teflali gar tutlayin-nniḍen;

Tanemmirt i yineymasen d yimeynasen n tutlayt tamaziyt anda ma llan;

Yer taggara, tanemmirt i wid akk i ay-id-yefkan afus n talelt, s liqrib ney s libeid, iwakken ad yili leqdic-a.

*Nesrine*



*Abuddu*

Ad buddey amahil-a i kra win ezizen yef wul-iw;

Ad t-buddey i yimawlan-iw: *baba d yemma* ezizen  
iwumi ssaramey teyzi n leemeṛ;

I weltma *Sara* d gma *Wassim*, mebla ma ttuy setti  
iwumi ssaramey dayen teyzi n leemeṛ;

I kra win i ay-id-yefkan afus n talelt yas s wawal;

Tanemmirt-nwen i merra.

*Nesrine*

*Agbur*

*Asnemmer*

*Abuddu*

*Agbur*

**Tazwert tamatut.....11**

**Ixef amezwaru: Tizri d Tesnarrayt**

**Tazwert n yixef.....18**

**Aḥric amezwaru: Tazmert n timawit**

**Tazwert n uḥric.....20**

**1. Timawit.....22**

**1.1. Tabadut n timawit.....22**

**1.2. Aselmed n timawit deg tutlayt.....24**

**1.2.1. Iswan n uselmed n timawit.....26**

**1.2.2. Uguren n uselmed n timawit.....27**

**1.3. Tizemmar n timawit.....30**

**1.3.1. Tigzi n timawit.....30**

**1.3.2. Asenfali n timawit.....31**

**1.4. Izuyar n timawit.....31**

**1.4.1. Timawit d allal n uselmed.....32**

**1.4.2. Timawit d iswi n uselmed.....32**

**Taggrayt n uḥric.....34**

**Aḥric wis sin: Asekcem n titiknulujiyin n yisali d taywalt (TIC) yer uselmed-almad n  
tutlayt tamaziyt**

**Tazwert n uḥric.....36**

<b>1. Titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed</b> .....	36
<i>1.1. Tabadut n titiknulujiyin n yisali d taywalt</i> .....	36
<i>1.2. Tabadut n titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed akked usidef-nsent yer uyerbaz..</i>	38
<i>1.3. Iswan n usemres n titiknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed i unelmad</i> .....	41
<i>1.3.1. Tifulment n unelmad</i> .....	41
<i>1.3.2. Timegleyt n unelmad</i> .....	42
<i>1.3.3. Asishel n ulmad d taywalt yer unelmad</i> .....	43
<i>1.3.4. Takatut, timektit n yinelmaden</i> .....	44
<i>1.4. Timudmin n usekcem n TIC deg usatal n usegmi</i> .....	44
<i>1.5. Ibuyar d wuguren n usemres n Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt deg Uselmed i uselmad d unelmad</i> .....	45
<i>1.5.1. Ibuyar</i> .....	45
<i>1.5.1.1. I uselmad</i> .....	45
<i>1.5.1.2. I unelmad</i> .....	45
<i>1.5.2. Uguren</i> .....	46
<i>1.5.2.1. I uselmad</i> .....	46
<i>1.5.2.2. I unelmad</i> .....	46
<i>1.6. Tiwsatin n titiknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed</i> .....	46
<b>Taggrayt n uħric</b> .....	47
<b>Aħric wis krad: Asemres n wallal aslizri "Tabidyut" deg tneyrit n tmaziyt</b>	
<b>Tazwert n uħric</b> .....	49
<b>1. Tabidyut</b> .....	50
<i>1.1. Allalen islizranen</i> .....	50

<i>1.2. Tabadut n tbdyut</i> .....	52
<i>1.3. Asekcem n tbdyut yer tneyrit n tmaziyt</i> .....	53
<i>1.4. Iferdisen n tbdyut</i> .....	54
<i>1.4.1. Tugna</i> .....	54
<i>1.4.2. Şşut</i> .....	55
<i>1.5. Afran n tbdyut</i> .....	56
<i>1.6. Tiwuriwin n tbdyut deg uselmed</i> .....	57
<i>1.6.1. Tawuri tasument: amedya s tugniwin</i> .....	57
<i>1.6.2. Tawuri n usenker</i> .....	57
<i>1.6.3. Tawuri n umsedday</i> .....	57
<b>Taggrayt n uħric</b> .....	58

#### **Aħric wis ukkuz: Tasnarrayt**

<b>Tazwert n uħric</b> .....	60
<b>1. Annar</b> .....	61
<b>2. Imsulya</b> .....	61
<b>3. Tarrayt n ugmar n yinefkan</b> .....	61
<b>4. Asissen n tbdyut</b> .....	62
<b>5. Aseđru n tannayt</b> .....	63
<b>6. Asissen n tfelwit n tannayt</b> .....	63
<b>7. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt</b> .....	66
<b>Taggrayt n yixef</b> .....	68

#### **Ixef wis sin: Tasleđt n yinefkan n tfelwit n tannayt**

<b>Tazwert</b> .....	70
----------------------	----

<b>Tafelwit n tannayt</b> .....	71
<b>Tasleđt n tfelwit n tannayt</b> .....	75
<b>Tigzi n timawit</b> .....	75
<b>1. Addad n tneyrit akked waddad n yinelmaden</b> .....	75
<i>1.1. Asewjed n tneyrit send asissen n warrat</i> .....	75
<i>1.2. Asewjed n yinelmaden send asissen n warrat</i> .....	76
<b>2. Tikkin n yinelmaden deg temsirt</b> .....	77
<i>2.1. Aħesses n yinelmaden</i> .....	78
<i>2.2. Sean timegleyt yer warrat</i> .....	78
<i>2.3. Inelmaden ttarran-d yef tuttriwin n uselmad</i> .....	79
<i>2.4. Yella-d uskasi gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden yef tbidyut</i> .....	80
<i>2.5. Arrat yessaki-d tamagit n warrac</i> .....	81
<b>3. Tigzi n warrat</b> .....	82
<i>3.1. Inelmaden gzan asentel n tbidyut</i> .....	82
<i>3.2. Snekwani-d aniwi i d at lħirfa</i> .....	82
<i>3.3. Gzan abayur n urmud-a</i> .....	83
<i>3.4. Gzan akken iwata tizza iyef i d-yettēdday uxeddim n talayt</i> .....	84
<i>3.5. Ēeqqlen amgired yellan gar sin leħnaf ufexxar</i> .....	84
<b>Asenfali ilelli s timawit</b> .....	85
<b>1. Tanfalit n yinelmaden</b> .....	85
<i>1.1. Asuddes n yinaw war igulen n ususru</i> .....	85
<i>1.2. Asemres n umawal n tbidyut war ugur</i> .....	86
<i>1.3. Aseqdec n yiferdisen n tutlayt yellan deg warrat</i> .....	88



<b>1.4. Asemres n yifukal yellan deg tbiɗyut</b> .....	89
<b>Tasemlilt</b> .....	90
<b>Taggrayt tamatut</b> .....	93
<b>Iybula</b> .....	96
<b>Asissen n tjeɗaɗ:</b>	
<b>-Tijeɗeɗt 01: Azenziy 01 – Asebter 23</b> .....	103
<b>-Tijeɗeɗt 02: Amawal</b> .....	104
<b>-Tijeɗeɗt 03: Umuy n yisegzal</b> .....	107

*Tazwert tamatut*

Aselmed d akala n ulmad, n tuzzna n tmussniwin timaynutin seg uselmad i unelmad ney i ugraw n yinelmaden deg usatal n usegmi. Yekcem akk timura n umaḍal, ulac timetti ideg ulac ayerbaz ney ur nesselmad arraw-is. Yes-s i yettemhaz umdan deg tudert-is, yesnernay tizemmar-is, timussniwin-is d tektiwin-is. Rnu, aselmed yetteawan anelmad akken ad d-yegmer isallen d imaynuten ugar yef wid yessen yakan deg tudert-is tamagnut. Ilmend n usegzawal Larousse, aselmed: « *D tigawt, d tarrayt n uselmed, n usiweḍ n tmussniwin [...]* »<sup>1</sup>. Seg waya ad negzu, s ttawil n uselmed i tteeddayen yisallen d tmussniwin seg yimassanen yer wid i ilemden. Tabadut-nniḍen: « *[...] Aselmed d akala n usiweḍ n tmussniwin seg uselmad yer unelmad ara yawin timussniwin-a d tigawt i ixeddem uselmad iwakken ad yesselmed i unelmad tizemmar d tmussniwin d wazalen imaynuten, awal aselmed yeqqen dima yer tmiḍrant n usegmi* »<sup>2</sup>. Tayult-a, teddes s kraḍ n yiferdisen igejdanen d ayen iwumi neqqar "akerḍis asnalmudan". Akerḍis-a, deg-s: Aselmad, d amassan, yur-s i tella tmussni, yettazen-itt i yinelmaden s wallal n tutlayt akken tebyu tili; d unelmad, d win ara yawin tamussni-nni seg uselmad; d tmussni, d agbur n uselmed tezdi aselmad d unelmad. Michel Dabène seg tama-s yettwali d akken yella wayen yesēan tazrirt deg tneyrit ugar n yiferdisen-a, yef waya yessumer-d akerḍis-nniḍen deg useggas 2005, iwumi isemma s trumit "constellation didactique", ideg d-yessekcem iferdisen-nniḍen am titiknulujiyin timaynutin ( NT ).

Deg tesnalmudt n tutlayin, aselmed-almad n tutlayt yettarra azal meqqren i tezmert n timawit akked tira. Maca llan wid yettwalin d tazmert n timawit i d iswi agejdan n uselmed n tutlayt send tira: « *Ihi, yessefk fell-ay ad nefk tagnit tameqqrant i timawit deg tazwara n ulmad? Iban, yerna mačči kan di tazwara n ulmad. Tamezwarut acku tigzi n timawit d tazmert yewwi-d ad tt-nesnenni, am tnezzerit, rnu iwakken ad tlemdeḍ kra n tutlayt, ilaq ad tt-tmeslayeḍ* »<sup>3</sup>. Anamek n waya, yewwi-d yef uselmad deg tazwara ad yesnenni tazmert n timawit yer yinelmaden-is iwakken ad sēun tazmert ad mmeslayen yerna ad lemden

\*« Action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances [...] ».

<sup>1</sup>Larousse., 2020, *Dictionnaire Maxipoche Larousses.*, Nouvelle édition, Paris, Larousse, asb. 494.

\*« [...] التعليم هو عملية نقل المعرفة من المعلم الذي يقوم بعملية التدريس إلى المتعلم الذي يتلقى هذه المعرفة، و هو العملية التي يقوم بها المعلم عن قصد لاكتساب المتعلم مهارات و معارف و قيم جديدة، و نجد دائما ان مصطلح التعليم يرتبط بمفهوم التربية و لا ينفصل عنها.»

<sup>2</sup>التعليم و المجتمع-Feedo.net، 2001-2024

Yettezzer ass: <https://www.feedo.net/Society/SocialInfluences/ManAndSociety/EducationAndSociety.htm>  
01/11/2023.

\*« Alors, faut-il donner la priorité à l'oral en début d'apprentissage? Certainement, et pas seulement en début d'apprentissage. D'abord parce que la compréhension orale est une compétence extrêmement importante à développer, tout comme l'interaction, et parce que « pour apprendre une langue, il faut la parler » ».

<sup>3</sup>Maria-Alice Médioni, « Oral et écrit en classe de langue étrangère: Quelle articulation? », dans *Journal De L'alpha N°211*, Secteur Langues du GFEN (Groupe français d'éducation nouvelle) Centre de Langues, Université Lumière Lyon 2, asb.15.

tutlayt-nniḍen akken tebyu tili. Ur tezmireḍ ad tlemdeḍ tutlayt war ma tmeslayet-tt ney war ma tessemraset-tt deg tudert n yal ass.

Timawit d tazmert n usenfali d taywalt, teqqen yer umeslay. S timawit i d-nessegmay assayen akked wiyyiḍ, ama deg tmetti ney deg uyerbaz. Timawit n yal ass ur teḍdil ara akked tin n uyerbaz: anelmad mi ara yettmeslay deg uyerbaz yewwi-d fell-as ad iqader ilugan n tjerrumt, n ususru, n umawal i ilaqen, n tseftit d waṭas n yilugan-nniḍen. Ma yella deg wayen yerzan ameslay n yal ass, anelmad yesḍa azref ad yemmeslay s tlelli war akukru.

Anelmad yettas-d yer tneyrit s uswir i d-yewwi seg tmetti, yesḍa yakan kra n tzemmar timenza deg wallay-is. Yeḥf waya iswi n uselmed n timawit mačči d tamussni n tutlayt kan maca d asneri n tfukas n tmesliwt d tegzi akken anelmad ad isel i uḍris ney i yizen imawi yerna ad t-yegzu deg yimir n usiwel.

Deg temsirt n tegzi n timawit aselmad yekkat ad yesneri kra n tzemmar yer yinelmaden-is am tezmert n tmesliwt d tezmert n tegzi d ufares. Dya iwakken ad yessiweḍ yer yiswi-a yewwi-d fell-as ad yesseqdec kra n wallalen isnalmuden (n tmesliwt, n tmezriwt, imawiyen isliḍranen, atg). Ilmend n Ait Abbas L., « [...] *Allalen isnalmuden tturaren tamliit meqqren axater snekwayen-d iman-nsen am tallelt ney d tiqentert i sin-ayi n yimeskaren (aselmad d unelmad) deg tegnit n uselmed-almad* »<sup>1</sup>. Negza-d seg tebdert-a, allalen-a lhan nezzeh deg tegnit n uselmed ama i uselmad, deg usifses n umahil-is, deg usiweḍ n tmussni d yisallen i yinelmaden. Am wakken i lhan i unelmad imi tteawanen-t deg tegzi rnu slalayan-d deg-s lebḃi ugar yer ulmad.

Tutlayt tamaziḃt deg tmurt n Lezzayer ur teqqim ara akken tella deg talliyin timenza ideg tudeḥ ar uyerbaz (1995) imi amennuy i d-yeḍran deg useggas n 2001 (tafsut taberkant) yegla-d s ubeddel n uzayer-is: tuyal d tayelnawt deg useggas 2002, d tunṣibt deg 2016. Aya yeskan-d, tamaziḃt ass-a teṭṭef amkan-is, tla azayer yerna d tutlayt n uselmed tekcem akk iswiren (ayerbaz amezwaru, alemmas, tasnawit akked tesdawit). Anerni-a, yegla-d ula s usekcem n wallalen isnalmuden imaynuten yer tneyrit n tmaziḃt amedya: asemres n TICE.

TIC anamek-is, titiknulujiyin n yisali d taywalt. D tagruma n titiknulujiyin i nessemras deg tayulin yemgaraden, i ugmar n tmussniwin timaynutin d lebni n wassayen

---

\*« [...] Les supports didactiques jouent un rôle primordial car ils se présentent comme une aide ou un médiateur pour ces deux acteurs (enseignant et apprenant) dans la situation de l'enseignement/apprentissage ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas, 2022, *Le rôle des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage de la langue amazigh au collège*, Thèse de doctorat. Université de Béjaia, asb.22.

imaynuten akked yimdanen n tmura tiberraniyin, akken tebyu tili tumat-nsen. Titiknulujiyin-a, d iybula n yisallen rnu d allalen n taywalt deg tudert n yal ass. Ma nerna-yas ilem (E) i (TIC) ad yuḡal (TICE). Aneggaru-a yemmal-d, agraw n teknulujiyin n yisali d taywalt i nessemras deg uyerbaz, rzant kan aselmed. Deg tegnit-a, Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt i Uselmed, d allalen isnal muden.

Allal asnal mudan yerzan tazrawt-a d Tabidyut. Nefren allal-a, ilmend n txutert i tla ladya deg uselmed rnu d allal yesdukkulen gar tugniwin d yimeslayen. Ḡas akken taggara-ya kan i d-yella useqdec n wallalen isliḡranen deg tayult n uselmed (1959), maca deg tallit n wass-a ad ten-naf yettunefk-asen wazal meqqren deg yiḡerbazen. Ilmend n Hamek B., « *Allalen isliḡranen d wi: allalen, tifukas, tarrayin n yisallen, n taywalt ney n uselmed ssdakalen ṡṡut d tugna* »<sup>1</sup>. Ihi, allalen-a ttarran tagnit n uselmed d tamerkantit s yisallen d tmussniwin timaynutin. Rnu yer waya, sernayen aṡas n tzemmar yer yinelmaden: tazmert n tmesliwt, n tmezriwt, n taywalt, atg. Maca, ma neqqim deg tbadut-a kan ad naf txus imi nettu yiwen n uferdis d agejdan yesṡa azal meqqren deg uselmed, ur nezmir ad nesselmed tutlayt i unelmad war ma nessekcem-d timetti ideg d-ilul, ta tekcem deg ta, Senoucia K. akked Abderrezak A., uran-d deg umagrad-nsen: « *Allal asliḡran mačči d allal aferrari (aḡerfi) i yesṡeddayen timussniwin d tzemmar n tjerrumt, maca yesṡedday dayen ilugan inmettiyen, llsas amazray, timsulya tidelsanin n tmetti ideg d-yekker* »<sup>2</sup>.

Deg tudert n yal ass aṡas n wallalen isliḡranen i yellan, gar-asen: tiliḡri, amaṡaf, tiliḡri, tabidyut... D taneggarut-a i d asentel iyef ara neqdec deg umahil-a. Tabidyut d allal asnal mudan, asnegman, asliḡran, yeddes s sin n yiferdisen ṡṡut d tugna. Tban-d deg yiseggasen n 70 s usnulfu n magnétoscope\*. Tettusemras s waṡas deg tayult n tesnal mudt imi d allal yelhan nezzeh i uselmed: « *Aseqdec n tbiḡdyut deg tneyrit yettuneḡsab d allal igerrzen i*

---

\*« L'audiovisuel désigne à la fois le matériel, les techniques, méthodes d'information, de communication ou d'enseignement associant le son et l'image ».

<sup>1</sup>Brahim Hamek, 2019, « Audiovisuel et enseignement de tamazight », dans *Timsal n tamazight N°10*, Cnplet/MEN, asb.136.

\*« Le support audiovisuel n'est pas un simple outil qui permet de passer des connaissances et des compétences grammaticales, il véhicule aussi des normes sociales, des fondements historiques, des références culturelles de la société dont il est issu ».

<sup>2</sup>Senoucia Kihal et Abderrezak Amara, 2021, « L'analyse d'un document audiovisuel utilisé en séance de compréhension orale pour les étudiants de 1<sup>ère</sup> année lmd à l'université de tiaret », dans *Revue algérienne des lettres volume 5, N°2*, asb.390.

\*Appareil permettant l'enregistrement des images et du son sur bande magnétique.

*usenmed n yiswan n uselmed yemxalafen* »<sup>1</sup>. Ait Abbas L., tenna-d: « *Tabidyut d allal nessemras-it deg waṭas n tlufa deg uyerbaz* »<sup>2</sup>. Terna-d dayen: « *Tabidyut, d yiwen seg yisulal isližranen i yeggaren anelmad deg unermis akked tegnatin tiḥeqqaniyin n tudert seg tama, d tegnatin tisugnanin seg tama-nniḍen. Aseqdec-ines deg tneyrit yetteawan deg lebni d usnerni n tzemmar deg tegzi d ufares* »<sup>3</sup>. Daya ara ay-yeḡḡan ad d-nini, tabidyut d arrat amesbayur i unelmad deg uselmed acku tetteawan-it akken ad yidir imir d yimal, ad yesnerni tazmert n usugen rnu dayen ad d-yebnu yerna ad yesnerni tizemmar-is yemxalafen deg tegzi d ufares. Tineggura-ya, ur tent-id-yettawi ara unelmad seg tmetti maca d aselmad ara tent-id-yebnun deg-s, syin simal ad tnerint cwiṭ cwiṭ.

Tazmert n uselmed iyef ara d-nawi awal deg tezrawt-a, d tazmert n timawit. Imi d nettat i d tamsirt tamezwarut deg tegzemt. Fell-as i beddent tirmad i d-iteddun. Aṭas n yimahilen i yemmugen yef usentel-a: « *Asemres n tbdyut dixel n tneyrit* », ama deg tutlayt n tmaziyt ney deg tutlayin-nniḍen. Aya yemmal-d tixutert i ila wallal-a deg tegnit n uselmed-almad, d wayen yezmer ad d-yawi d abayur i unelmad. Yef waya yessefk yef yiselmaden, n tutlayt n tmaziyt s wudem uzzig, ad fken azal i useqdec n wallal-a deg yiyebarzen s usemres-ines dixel n tneyrit, ladya deg temsirt n timawit. Iwakken ad sifsusen tigzi yef yinelmaden yerna ad snernin amawal-nsen iwakken ad ilin tazmert ad d-farsen aḍris imawi yer taggara n temsirt, s useqdec n umawal ilaqen. Dayen ara ay-yawin ad d-nefk isteḡsiyen-a: Ma yelha useqdec n tbdyut deg ulmad n timawit? D wamek yezmer wallal-a, ad yesnerni tizemmar n tegzi d ufares s timawit yer yinelmaden n uswir wis kraḍ, ayerbaz alemmas?

Iswi-nney deg leqdic-a: nra ad nwali amek tezmer tbdyut ad tesnerni tazmert n tegzi d tezmert n usenfali s timawit, yer yinelmaden n uswir wis kraḍ deg ayerbaz alemmas.

Dayen i d-ay-yeḡḡan ad d-nefk agnu n unadi-nney: **D acu i d tamlilt i tla tbdyut deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt deg usnerni n tzemmar n timawit: tegzi d ufares. Yer yinelmaden n uswir wis kraḍ deg ayerbaz alemmas?**

---

\*« L'utilisation de la vidéo en salle de classe constitue un excellent outil pour appuyer les objectifs de l'enseignement différencié ».

<sup>1</sup>Courtney White et Min-ji Nam, 2014, Comment utiliser un contenu audiovisuel en classe, Montréal, guide produit par la Société Radio-Canada en association avec la faculté d'éducation de l'Université Queen's, publié par Contenus éducatifs de Radio-Canada, asb.3.

\*« La vidéo est un moyen qui a des usages divers à l'école ».

<sup>2</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.115.

\*« La vidéo, un des supports audiovisuels qui met l'apprenant en contact avec des situations réelles de la vie d'un côté, et des situations imaginaires d'un autre côté. Son utilisation en classe permet de construire et de développer des compétences en compréhension et en production ».

<sup>3</sup>Linda Ait Abbas, kif ay, asb.53.

Iwakken ad d-nerr yef ugnu-nney nefka-d turda-ya:

Asemres n tbdyut deg tneyrit yetteawan inelmaden deg tegzi n temsirt akked ulmad n umawal d tektiwin timaynutin ara ten-yallen deg usenfali n taggara.

### **Tuddsa n tezrawt**

Amahil-nney yerzan « *Tamlilt i tla tbdyut deg tneyrit, n tutlayt n tmaziyt, deg usnerni n tzemmar n timawit: tigzi d ufares. Yer yinelmaden n uswir wis kraḍ, ayerbaz alemmas* » yebḍa yef sin n yixfawen: Ixef n Tezri d Tesnarrayt akked Yixef n Tesleḍt.

Ixef azrayan, yefreq yef ukkuḍ n yiḥricen, yal aḥric yemgarad yef wayeḍ s tmussniwin d yisallen i d-yewwi, yal aḥric s wazal-is d twuri-s:

Aḥric amezwaru, yerza *tazmert n timawit* s umata. Deg tazwara n uḥric-a, ad d-nesbadu timawit, syin ad d-nemmeslay yef uselmed n timawit n tutlayt n tmaziyt deg tallit n wass-a, deg-s ad d-nsukk tiḥ yef yiswan d wuguren n uselmed-is. Syin akin, ad d-nawi awal yef snat n tzemmar i tla timawit. Ma yer taggara, ad d-nessisen izuyar n tezmert-a. Aya iwakken ad nwali d acu i d timawit akked txutert i tla deg tegin n uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt.

Aḥric wis sin, yerza *asekcem n titiknulujiyin n yisali d taywalt (TIC) yer uselmed-almad n tutlayt tamaziyt*. Deg-s ad d-nesnekwu titiknulujiyin n yisali d taywalt syin ad nuḡal yer usnekwu n titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed akked usidef-nsent yer uyerbaz. Sakin, ad d-nemmeslay yef yiswan n usemres-nsent deg uselmed i unelmad; timudmin n usekcem n (TIC) deg usatal n usegmi akked yibyuren d wuguren n usemres n titiknulujiyin-a deg uselmed i uselmed d unelmad. Deg taggara, ad d-nebder kra seg tewsatn n titiknulujiyin timaynutin deg uselmed. Aya iwakken ad d-nemmel azal i lant titiknulujiyin n yisali d taywalt deg unagraw n usegmi.

Aḥric wis kraḍ, yerza *asemres n wallal aslizri « Tabidyut » deg tneyrit n tmaziyt*. Deg tazwara n uḥric-a, ad d-nawi awal wezzilen yef wallalen islizranen akked yiswan n usemres-nsen deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt. Syin, ad d-nesbadu tabidyut rnu ad d-nemmeslay yef usekcem n wallal-a yer tneyrit n tmaziyt; day yef yiferdisen i tla. Ma yer taggara, ad d-nessisen isebdaden (iferdisen) n ufran n tbdyut akked twuriwin-is deg uselmed. Aya akken ad nwali tamlilt i tla tbdyut deg tegzi akked usenfali s timawit yer yinelmaden d wamek i tezmer ad tesnerni timegleyt-nsen deg tneyrit.

Ma d aħric wis ukkuḥ, yerza *tasnarrayt*. Deg uħric-a aneggaru, ad d-nessisen tasnarrayt ney iberdan i neḍfer akken ad d-negmer ammud-nney n taggara s wayes ara nessiwed yer yiswan iyer nebya.

Ma yella d ixef wis sin, yerza *ixef n tesleḍt n yinefkan n tfelwit n tannayt*. Da, ad neg tasleḍt i yinefkan i d-negmer seg unnar. D netta ara ay-yallen iwakken ad d-nerr yef ugnu n tezrawt-a rnu ad nwali ma tseħħa turda i d-nessumer ney xaṭi.



*Ixef amezwaru*  
**Tizri d Tesnarrayt**

**Tazwert n yixef**

Tizri d ayen yellan d amadwan, d isallen akked tektiwin n yimyura d yimussnawen yef usentel. Larousse yettwali tizri, « *D tagruma n yilugan akked yisudaf yettwasuddsen ttilin d ađasil n yiwet n tussna rnu segzayen-d atas n tumanin [...] »*<sup>1</sup>. Seg tebdert-a ad negzu, yal tussna tla ilugan d yisudaf i tt-yerzan nettat kan. Yal tayult tla tizri-s. Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef tussniwin i icudden yer usentel n tezrawt « *Tamlilt i tla tbiđyut deg usnemi n tzemmar n timawit yer yinelmaden n uswir wis krađ ayerbaz alemmas »*. Deg-s, ad d-nemmeslay yef yisallen izrayanen yerzan tasastant-nney.

Ixef-a amezwaru yebđa yef ukkuž n yiħricen: Deg uħric amezwaru, ad d-nawi awal yef tezmert n timawit: tabadut-is, aselmed n timawit n tutlayt n tmaziyt deg tallit n wass-a. Syin, ad d-nessisen iswan-is akked wuguren-is deg uselmed. Yer taggara, ad d-nemmeslay yef tzemmar n timawit d yizuyar-is.

Aħric wis sin, ad d-yili deg-s wawal yef titiknulujiiyin n yisali d taywalt (TIC). Deg tazwara, add-nesbadu (TIC) deg wacu yemgarad yef TICE. Syin, ad d-nemmeslay yef usidef n wallalen-aimaynuten yer uyerbaz (TICE). Syin akin, iswan n usemres-nsent i unelmad n tutlayt n tmaziyt akked tmudmin n usekcem n teknulujiiyin-a yer usatal n usegmi. Tin yur-s, ad d-nessisen ibuyar d wuguren n usemres n TIC deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt, i uselmad d unelmad. Ma yer taggara, ad d-nessumer kra n tsekkiwin n Teknulujiiyin n Yisali d Taywalt i yezmer ad yesseqdec uselmad n tmaziyt deg tneyrit.

Deg uħric wis krađ, ad d-nemmeslay yef usemres n tbiđyut deg tneyrit n tmaziyt. Deg tazwara, ad d-nawi awal s umata yef uselmed s wallalen islizranen. Syin, ad d-nesbadu anamek n tbiđyut yerna ad d-nemmeslay dayen yef usekcem n warrat-a yer tneyrit n tutlayt n tmaziyt; iferdisen igejdanen yellan deg-s akked yittewlen n ufran n tbiđyut. Ad nekfu aħric-a, s usissen n twuriwin i tla tbiđyut deg uselmed.

Aħric aneggaru, yerza aħric n tesnarrayt n leqdic-a. Deg-s, ad d-nessisen iberdan i neđfer iwakken ad d-negmer inefkan i wimi nesra. Inefkan-a, ad asen-neg taselđt deg yixef wis sin.

\*« Ensemble de règles et de lois systématiquement organisées, qui servent de base à une science et donnent l'explication de nombreux phénomènes [...] ».

<sup>1</sup>Larousse., 2020, bdr-ya, asb.1381.

**Aḥric amezwaru**  
*Tazmert n timawit*

## Tazwert n uħric

Tasnalmudt n timawit d tawsit seg tewsatn n tesnalmudt n tutlayin temxalaf yef tesnalmudt n tira, « [...] *Acku tettara lwelha-s yef tikelt yer umeslay n yal ass n unelmad akked umeslay-is deg tagnatin tunšibin* »<sup>1</sup>. Anamek-is, tasnalmudt n timawit tettak azal akk i yiswiren n tutlayt. Iswi n tesnalmudt-a: D asnerni n tezmert n timawit yer unelmad iwakken ad yili tazmert ad yegzu ayen yellan d imawi yerna ad d-yessenfali s timawit s tefses war akukru, war igulen deg yal tagnit n taywalt. Tizemmar taddayin n timawit yesəa-tent yakan unelmad deg tmetti. Syin mi ara yekcem ar uyerbaz ad tent-yessnerni ugar s talelt n tesnalmudt-a. Am wakken i d- tenna Lizanne Lafontaine: « *Tasnalmudt n timawit tettak tagnit i unelmad ad yessemres ameslay-is rnu ad t-yessnerni ilmend n tagnatin n taywalt yemgaraden* »<sup>2</sup>. Annect-a yessegzay- d, aselmed n timawit yerza akk ayen i d-icudden yer usemres n tutlayt timawit akken anelmad ad yesəu tizemmar ara t-yeğğen ad yessexdem tutlayt deg yal tagnit.

Ad nebdu aħric-a, s yiwet n tezwert d tamectuħt s wayes ara nekcem yer usentel. Deg tazwara ad d-nesbadu tamiđrant n timawit. Syin akin, ad d-nemmeslay yef uselmed n timawit n tutlayt n tmaziyt ass-a, iswan-is d wuguren-is deg uselmed. Yer taggara ad d-nawi awal yef tzemmar n timawit akked yizuyar-is.

Tutlayt d anagrah n yizamulen i d-yessenfalayen tikiwin, tla snat n tmeskanin timawit d tira. Deg unnar n uselmed tazmert n timawit d tezmert n tira ttemsemmadent, ta tettkemmil ta, ur nezmir ad nesselmed yiwet war tayed yef waya, « *Ttwalin assay gar tira d timawit s sin n wudmawen: tamsizwert akked uymar: tamsezwert, am akken ayerbaz yewwi-d fell-as ad yefren gar uselmed n timawit ney aselmed n tira; aymar, am wakken ayen nesselmed deg timawit ilaq ad yesəu tamsisyelt-is deg tira* »<sup>3</sup>. Seg tebdert-a ad negzu,

\*« [...] Car elle s'intéresse à la fois au langage spontané de l'élève et au langage soutenu de celui-ci ».

<sup>1</sup>Lizanne Lafontaine, 2005, « La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire », dans *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol. 8, n° 1, NCRE, asb.100.

\*« La didactique de l'oral veut permettre à l'élève de prendre le langage qu'il possède déjà et de l'enrichir en tenant compte des différentes situations de communication ».

<sup>2</sup>Lizanne Lafontaine, Kif asb.

\*« L'oral et l'écrit sont donc souvent pensés en termes de concurrence ou de soumission: concurrence, comme si l'école devait choisir entre enseigner l'oral ou enseigner l'écrit; soumission, comme si tout ce qui avait trait à l'oral devait avoir pour référence l'écrit ».

<sup>3</sup>Sylvie Plane, publié en 2015, « Pourquoi l'oral doit-il être enseigner? », dans *Cahiers pédagogiques*, CRAP, [ En ligne ] . Adresse URL: <https://www.cahiers-pedagogiques.com/pourquoi-l-oral-doit-il-etre-enseigne/> Azemz n tmezriwt 19/11/2023.

timawit d tira d snat n tzemmar tigejdanin deg tegnit n uselmed-almad n tutlayt acku yessefk ad tent-nesselmed i snat. Tutlayt tamaziyt d tutlayt tayelnawt tunṣibt n tmurt n Lezzayer tla azal, tla azayer rnu d tutlayt n uselmed yer tama n tutlayt taerabt.

Ilmend n Uylif n Usegmi Aylelaw Azzayri, « *Tamaziyt d lwert rnu d tigemmi yezdin akk Izzayriyen* »<sup>1</sup>. Yef waya, ad naf yewwi-d yef yinelmaden n tmurt-a ad tt-lemden yerna ad tt-herzen iwakken ur tnegger ara am wakken negrent tutlayin yeddren deg tallit-is am tlatinit tafiniqit, tafireunit d waṭas n tutlayin-nniḍen. S wacu zemren Yimaziyen ad herzen tutlayt-nsen seg nger? S timawit akked tira i yezmer ugdu-d-a ad yessehbiber yef tmaziyt. Ladya s tezmert n timawit acku tutlayt ma ulac wid i tt-yessawalen d nger i nṣib-is. Ihi, timawit tesa tixutert tameqqrant deg uselmed-ulmad n tutlayin.

Segmi ibeddel Unagraw n Usegmi Azzayri, deg useggas 2002, atas n warraten i ibdlen deg tayult n uselmed-almad am wahilen d yidlisfusen...Ula d tarrayt n uselmed tbeddel seg tsensegmit s yiswan yer unekmar s tzemmar. Tasensegmit s yiswan: « *[...]Yella-d usnas-ines seg 1976 almi d 2002 deg tmurt n Lezzayer* »<sup>2</sup>. Tasensegmit-a, « *Treṣṣa yef usiweḍ n tmussniwin s tuyalin yer tezri n tesniklit anda anelmad yettwaselmad s tezirt n useghed amesday-tiririt* »<sup>3</sup>. Maca, imi atas n uzyan i d-yedran yef tsensegmit s yiswan daya i d-yeglan s « *[...] Tlatit n unekmar s tzemmar seg useggas n 2002 syin teqqim ar ass-a* »<sup>4</sup>. Ilmend n Uylif n Usegmi Aylelaw Azzayri iswi n tarrayt-a tamaynut ( anekmar s tzemmar), « *[...] Ad tawi anelmad ad yessexdem timussniwin-is iwakken ad yeg leqdicat ama deg unnar n yiman d tmetti, ama deg unnar n uyerbaz d uxeddim* »<sup>5</sup>. Tarrayt n unekmar s tzemmar d tarrayt i nessemras deg yiherbazen, deg tallit n wass-a, i uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt deg tmurt n

\*« Tamazight est l'héritage et le patrimoine commun de l'ensemble des Algériens »

<sup>1</sup>Document d'accompagnement du programme de la langue Amazigh, élaboré par le GSD de la langue Amazigh, Cycle moyen ( Niveaux 2 et 3 ), 2016, Ministère de l'Éducation Nationale, asb.04.

\*« [...] A été mise en application de 1976 jusqu'à 2002 en Algérie ».

<sup>2</sup>Yasmina Ben Cheikh et Selma Segueni, 2018, *De la pédagogie par objectifs à l'approche par compétences: Entre Avantages et inconvénients Au Cycle Moyen*, Master didactique du FLE, Université Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi Bordj Bou-Arr Eridj, asb.02.

\*« Elle s'est basée essentiellement sur la transmission de savoirs en référant à la théorie du conditionnement ou l'élève est enseigné par influence à l'aide de renforcement stimulus-réponse ».

<sup>3</sup>Yasmina Ben Cheikh et Selma Segueni, kif asb.

\*« [...] Naissance à l'approche par compétences dès l'année 2002 et que demeure jusqu'à nos jours ».

<sup>4</sup>Yasmina Ben Cheikh et Selma Segueni, kif asb.

\*« [...] D'amener l'apprenant à utiliser ses savoirs pour réaliser des activités tant sur le plan personnel et social que sur les plans scolaire et professionnel ».

<sup>5</sup>Document d'accompagnement du programme de la langue Amazigh, élaboré par le GSD de la langue Amazigh, Cycle moyen ( Niveaux 2 et 3 ), 2016, Ministère de l'Éducation Nationale, asb.18.

Lezzayer. Tarrayt-a, tettak tagnit i unelmad n tutlayt-a akken ad yekki deg temsirt, ad yili d armudan deg ulmad-is rnu ad yelmed amek ara yelmed. Iswi n tarrayt n unekmar s tzemmar deg wayen yerzan timawit: D aseghed, d asnerni n tezmert n timawit yer yinelmaden iwakken ad seun tazmert ad slen rnu ad gzun akken ad senfalin deg tagnatin n taywalt yemxalafen, talyawant ney taralyawant, « *Idrisen unṣiben akked wahilen iyurbizen n tmurt rran azal i temlilt n timawit deg lebni n tmussniwin tangayin d tneflit tawurmant n unelmad s umata* »<sup>1</sup>. Anamek-is, timawit tesea tamlilt tameqqrant deg lebni d usnerni n tmussniwin n yinelmaden deg yal tayult. Nefren ad d-nemmeslay deg uḥric-a yef tezmert n timawit acku teqqen yer usentel n tezrawt. Fell-as i ibedd ugnu-nney ideg nettnadi yef wamek tezmer tbidyut ad tesnerni timawit, tigzi d ufares, yer yinelmaden n uyerbaz alemmas, aswir wis kraḍ.

## 1. Timawit

### 1.1. Tabadut n timawit

Awal timawit, s trumit neqqar-as « L'oral »: « *Yekka-d si tlatinit os, oris, « imi »* »<sup>2</sup>, aseḍru-s yettili-d s ugaman n tayect. Timawit d tazmert tamezwarut i nessemmas send tira segmi nella d imectah nettmeslay yakan akked twaculin- nney s timawit, nessenfalay-d tikiwin akked yihulfan-nney. Rnu, yer waya ulac kra n yilugan ney n yisudaf - akken llan deg tira - ara nqader mi ara nettmeslay s timawit acku yal agraw yesea tameslayt-is d uydebbu-ines i t-yeznan netta kan, dya ad yemmeslay akken yennum ney akken i d-yufa tawacult-is tettmeslay. Tazmert-a, nesseqdac-itt ama deg tudert n yal ass ney deg uyerbaz, tezga yid-nney, timawit d afares n yal ass.

Tamiḍrant n timawit tla aṭas n yinumak, daya i tt-yerran tuer i usbadu, yal yiwen amek i tt-yettwali. Deg wayen i d-teddun ad d-nessukk tiṭ yef kra n tbadutin i d-sumren yimussnawen i wawal timawit.

\*« Les textes officiels et les programmes scolaires du pays prônent désormais le rôle de l'oral dans la construction des connaissances disciplinaires et le développement cognitif de l'apprenant en général ».

<sup>1</sup>Souâd Bouabida, 2021, « Supports et compétences de communication orale en classe de français langue étrangère », dans *Journal of Human Studies and Social (دراسات انسانية و اجتماعية) / University Oran2, Volume 10 NI*, Laboratoire Laframa, asb.535.

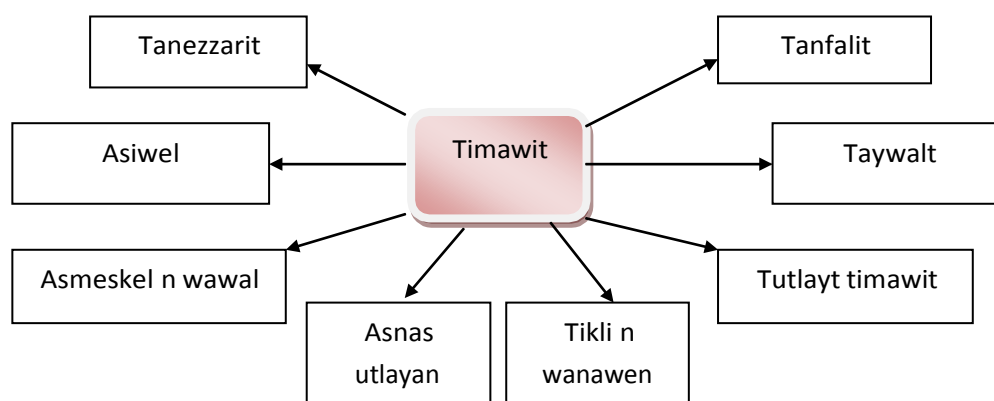
\*« Tiré du latin *os, oris*, « bouche » ».

<sup>2</sup>Dictionnaire de l'Académie française / 9<sup>e</sup> édition. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9O0617>

Ilmend n Claudine Garcia-Debanc, « [...] Awal timawit yerza timesliwt d ufares n yinnanen imawiyen »<sup>1</sup>. Iwakken ad tili tagnit n timawit gar yimdanen, ilaq ad ilin sin n yimdanen ney ugar: win yettmeslayen d win ney d wid yetthessisen.

Emanuel Trendel yura-d: « *Timawit d allal i yessemras umdan i waṭas n tlufa iwakken ad d- yessenfali tikiwin-is, ad yemmeslay d yimdanen-nniḍen deg tagnatin yemxalafen* »<sup>2</sup>. Ma d Estelle Gérodier Kimpe yenna-d, timawit yer umdan: « [...] *D armas n yizen, ad t-yefhem, ad yemtawi yid-s, ad ixemmem fell-as iwakken ad d-ifares ula d netta izen imawi* »<sup>3</sup>. Ihi, timawit d yiwet n talya seg talyiwin n taywalt gar yimdanen rnu dayen d allal n usenfali.

Jean-Marc Coletta\* yesbadu-d timawit s talya n uzenziy:



#### Azenziy 01: Tabadut n timawit ilmend n Jean-Marc Coletta<sup>4</sup>

Ilmend n umaru-a, timawit teqqen srid yer umeslay. S yimeslayen i d-nettfaras innan, i d-nessenfalay, i nxeddem tanezzarit akked wiyyiḍ, atg. Tibdar i d-nessasen iwsawen segzayent-d: tazmert n timawit d tagamant deg umdan yettawi- tt-id seg temzi maca simmal

\*« [...] Le terme d'oral renvoie à la fois à l'écoute et à la production des discours oraux ».

<sup>1</sup>Claudine Garcia-Debanc, 2016, « Enseigner l'oral ou enseigner des oraux ? », dans *Le Français Aujourd'hui 2016/4 (N°195)*, Armand Colin, asb.110, [ En ligne]. Adresse URL:

<https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2016-4-page-107.htm> Yettemzer ass n 25/11/2023.

\*« L'oral est un outil à usage multiple auquel recourt tout individu pour exprimer ses idées, communiquer avec les autres individus dans des situations diverses ».

<sup>2</sup>Zakarya Mahfoud et Fatine Merieme Belarbi, 2023, « L'évaluation de et par l'oral en classe de langue étrangère à l'université », dans *Pratiques et Didactique, Volume 01 N° 02*, asb.136.

\*« [...] Est réceptionner un message, le comprendre, interagir avec lui, y réfléchir pour produire à son tour un message oral ».

<sup>3</sup>Estelle Gérodier Kimpe, 2020, *Comment travailler l'oral en classe ? Qu'est-ce que travailler l'oral en classe et comment créer des situations d'apprentissage de l'oral propices à la pratique de l'oral ?*, Master, Université de Toulon, Université Nice Sophia Antipolis, asb.02.

\*Zer tajentadt 01 – asebtar 103 ( s tefransist ).

<sup>4</sup>Qu'est ce que l'oral?, dans *Classe de FLE*. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.classedefle.com/2019/10/quest-ce-que-loral.html?m=1> Azemz n tmezriwt: 05/12/2023.

ikeččem deg tmetti tettneri. Rnu yer waya tetteɣday seg umdan yer wayeɣ s tayect akked yimeslayen, « *Timawit dayen d allal i yessemras uselmad ( i usegzi ) d unelmad ( i tririt yef tuttriwin rnu ad d-yefk netta yakan isteɣsiyen i uselmad )* »<sup>1</sup>. Tura ma nerra tamawt yer tbadut-a, ad naf timawit teqqen srid yer tegnit n uselmed-almad, yessemras-itt uselmad d unelmad. Ihi, asteɣsi ara d-igren iman-is: Ma tewwi-d ad nefk azal i uselmed n tezmert n timawit n tutlayt tamaziɣt deg yiɣerbazen n wass-a? D acu i d-yewwi ad xedmen yiselmaden iwakken ad tt-slemden i yinelmaden?

### 1.2. Aselmed n timawit deg tutlayt

Aselmed d tigawt n usiweɣ n tmussniwin timaynutin s tarrayt yuddsen akken ilaq seg uselmad yer yinelmaden, d netta i d abrid ara ten-yawin yer yimal. Yettunefk-as wadeg d axater deg tmetti acku yes-s i d-nessegmay imdanen iḥercen, yesɛan idles, d imesnulfuyen yerna d imasayen. Tutlayt tamaziɣt, am tutlayin-nniɣen, deg tazwara tella d timawit syin, tuɣal tettwaru ffyen-d yidlisen n tjerrumt (Mammeri), imawalen, isegzawalen, atg. Ayen yellan akk d inaw imawi yuɣal yettwaḥrez yef lkayeɣ ilmend n waya nezmer ad d-nini, timawit d tiqenɛert gar zik d tura. Deg uselmed n timawit ilaq ad ilin sin n yiferdisen iɣejdanen: amazan, d aselmad, akked unermas, d inelmaden. Am wakken i d-nenna deg wayen yezrin tussna i d-iceylen d uselmed n timawit deg yiɣerbazen d tasnalmudt n timawit.

Ilmend n Uylif n Usegmi Ayelnaw, tutlayt n tmaziɣt d « [...] *Tutlayt n usenfali, n taywalt rnu n umsefham gar akk iɣermanen Izzayriyen, tettekka deg usegmi yef liɣal n tyermant tamasayt d turmidt n yinelmaden* »<sup>2</sup>. Yef waya ad naf, aɣerbaz azzayri deg talliyin-a tineggura yefka tixutert tameqqrant i uselmed n timawit n tutlayt tamaziɣt deg kraɣ n yiswiren n uselmed (aɣerbaz amezwaru, alemmas d tesnawit). Am wakken i d-yella deg uɣawas n uswir wis kraɣ, aɣerbaz alemmas, iswi n uselmed n tmaziɣt deg uswir-a, ad nawi anelmad iwakken: « *Ad yessenfali rnu ad yexdem taywalt akken iwata s timawit, s ddeqs n tefrara d unyud* »<sup>3</sup>. Anamek-is, iswi agejdan n uselmed n tutlayt d aselmed n timawit-is. Fuste T. akked Privat A. nnan-d, yewwi-d yef yiselmaden ad snernin tazmert-a yer yinelmaden n yal

\*« L'oral est aussi un moyen utilisé à la fois par l'enseignant (pour expliquer) et par l'apprenant ( pour répondre aux questions et poser des questions à l'enseignant ) ».

<sup>1</sup>Zakarya Mahfoud et Fatine Merieme Belarbi, 2023, bdr-ya, asb.136.

\*« [...] Langue d'expression, de communication et d'intercompréhension entre tous les citoyens algériens, elle participe de l'éducation à une citoyenneté responsable et active des apprenants ».

<sup>2</sup>Iyawasen n yiseggasen, Tutlayt tamaziɣt, Aseggas 3u n uɣerbaz alemmas / Aswir wis-3, Cutember 2018, Aylif n Usedwel Ayelnaw.

\*« S'exprimer et communiquer assez correctement à l'oral, avec suffisamment de clarté et de rigueur ».

<sup>3</sup>Iyawasen n yiseggasen, Tutlayt tamaziɣt, Aseggas 3u n uɣerbaz alemmas / Aswir wis-3, Cutember 2018, Aylif n Usedwel Ayelnaw.



aswir acku « *D nettat i d tamezwarut, tikwal d ttawil awħid n taywalt deg uyerbaz* »<sup>1</sup>. Seg waya ad negzu, timawit tesæa azal meqqren deg tneyrit aselmed-ines yettawi-d atas n yibuyar i unelmad amaziy: yessegmay-d assayen imaynuten d yimeddukal-is yerna yesseghad ugar timussniwin-is, amawal-is akked tzemmar-is deg taywalt.

Aselmed n timawit yesæa azal meqqren deg ulmad n tutlayt. Samira Ouyougoute temmeslay-d yef uselmed n timawit deg tneyrit n tutlayt, tenna-d timawit: « [...] *Temmal-d yef tikelt iswi n tezrawt rnu d allal n useddu n leqdicat-nniđen, iwakken ad nessiweđ yer tezmert n taywalt* »<sup>2</sup>. Taywalt d iswi seg yiswan igejdanen n uselmedn timawit deg uyerbaz. Terna-d dayen: « *Aselmed n timawit deg uyerbaz yebna yef tzemmar n umeslay i nettaf deg tudert tinmettit* »<sup>3</sup>. Ihi, s umeslay n yal ass i nettaf deg tmetti i d-yettili uselmed n timawit deg yiyerbazen. Daya ara yessishilen almad-is yer tuget n yinelmaden. Maca, ħur-wet ad tettum d akken timawit ur teedil ara seg tmetti yer tayed, timawit n unelmad « A » temgarad yef timawit n unelmad « B » d amedya: tutlayt tamaziyt tebđa yef waņas n tantaliwin ( taqbaylit, tacawit, tamahaqt, tumzabt,...) yef waya ad naf, timawit n Leqbayel temxalaf yef timawit n Yicawiyen ney tikwal gar Leqbayel yakan timawit ur teedil ara. Ilmend n waya, ur d-yewwi yef yiselmaden ad tun taluft-a n umgired n timawit gar yinelmaden deg tneyrit.

Iwakken ad yissiweđ uselmad ad yesselmed timawit akken ilaq i yinelmaden, yewwi-d fell-as ad d-yebnu tignatin n uselmed n tezmert-a deg tneyrit:

- ❖ Tagnit ideg ara d-yili umbaddel n tektiwin gar yinelmaden ayen umi neqqar tanezzarit. Dya daya ara ten-yallen iwakken ad d-segmun timussniwin-nsen s yiman-nsen. Anamek-is, anelmad ad yekki deg lebni n temsirin, ad yili d imegli, d urmid. Aselmad deg tegnit-a, ad d-yaf iman-is ixeddem snat n tigawin deg yiwen wakud seg tama, yesselmad timawit i warrac seg tama-

\*« Il est le premier et parfois l'unique moyen de communiquer à l'école ».

<sup>1</sup>Fuste Tuteur et Privat Assesseur, 2000, *D'une pratique de l'oral desordonnée à une pratique de l'oral réfléchi en classe de sixième*, P.L.C 2<sup>ème</sup> année Lettres Modernes, I.U.F.M Académie de Montpellier Site de Nîmes, asb.02.

\*« [...] Est à la fois un objet d'étude et un moyen d'aborder les autres activités, pour atteindre une compétence de communication ».

<sup>2</sup>Samira Ouyougoute, 2020, « Enseignement/apprentissage de l'oral à l'école algérienne: texte et contexte », dans *Action Didactique Revue internationale de didactique du français*, Laboratoire Laillem, asb.52. [ En ligne ]. Adresse URL : <http://univ-bejaia.dz/action-didactique> Azemz n tmezriwt 18/12/2023.

\*« L'enseignement de l'oral à l'école repose sur des compétences langagières que l'on retrouve dans la vie sociale ».

<sup>3</sup>Samira Ouyougoute, kif asb.

nniden, yesseqdac tarrayt tamaynut n uselmed « anekmar s tzemmar ». Laura Chiriac tenna-d:

« *Iwakken ad nelmed timawit akken ilaq, yewwi-d ad nesluymu inelmaden deg usfukel s tnezzarit: ameslay, aneskin asegzay d uzyan, askasi. Anelmad ad d-yaf iman-is sdat n yiwen n leqdic iweeren mi ara d-yessenfali sdat n ugraw, maca dayen deg tnemselt ( tanemselt n umezgun d amedya) »<sup>1</sup>.*

- ❖ Ilaq ad yesselmed i yinelmaden amek ara mmeslayen s leqder deg tagnatin n taywalt yemgaraden. Anamek-is wa ad yettqadar wayeḍ - mi ara yettmeslay yiwen wiyyiḍ akk ad susmen yerna ad as-ḥessen rnu ilaq ad t-ḡḡen alma yekfas wamek ara d-meslayen nutni -, ad iqader tiktiwin-is, idles-ines, tidmi-s atg. Acku leqder d aferdis axater deg tagnit n taywalt, ma yella ulac-it ur tettili taywalt.
- ❖ Aselmad ilaq ad d-yesdukkel akk inelmaden-is yer temsirt, ur ilaq ara ad yexdem akked yiwen n ššenf kan n yinelmaden, ad yerr wiyyiḍ di rrif. D amedya mi ara d-yefk uselmad asteqsi, ilaq ad d-ieeddi akk yef yinelmaden, ad ten-id-yesker yiwen, yiwen iwakken ad kkin i merra deg uskasi ney deg temsirt.

### 1.2.1. Iswan n uselmed n timawit

Ilmend n Jean-Pierre Cuq iswi: « *D ayen iyer nettaeraḍ ad t-naweḍ, d agmuḍ i d-nessumer ad t-nelḥeq s ttawilat iwulmen* »<sup>2</sup>. Deg tesnalmudt n tutlayin, iswan d igmaḍ iyer ira uselmad ad yaweḍ seg temsirt-nni, ilmend n lixšaš n yinelmaden, s usemres n tarrayin d tsuddas i ilaqen. Ugten yiswan n uselmed n timawit n tutlayt n tmaziyt deg taḡult n uselmed-almad; gar-asen: asnerni n tezmert n taywalt, asniref\* n tnezzarit akked usnerni n tmegleyt yer yinelmaden, atg. Ouyougoute S., tenna-d iswi n uselmed-a, « *D asewjed n yinelmaden yer tmeddurt n yimmal dya yes-s ara snernin tizemmar-nsen n taywalt deg tudert n yal ass d*

\*« Pour un apprentissage réussi de l'oral, il faut entraîner les apprenants dans des interactions qui suggèrent une progression dans l'argumentation: discussion, exposé explicatif et critique, débat. L'apprenant se trouve donc face à une tâche bien complexe lorsqu'il va s'exprimer devant le groupe classe, mais aussi en atelier (atelier de théâtre, par exemple) ».

<sup>1</sup>Laura Chiriac, 2013, « L'oral-objet ou moyen d'apprentissage? », dans *Professional Communication And Translation Studies*, 6 (1-2)/2013, asb.214.

\*« Ce à quoi on tente de parvenir, le résultat qu'on se propose d'obtenir par des moyens appropriés ».

<sup>2</sup>Cuq Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire De Didactique Du Français, Langue Etrangère Et Seconde*, Paris, asdifile, CLE International, asb.180.

\* Asniref: favoriser.

*tudert tamsadurt* »<sup>1</sup>. Tamidrānt-a, tetteawan s waṭas inelmaden iwakken ad kecmen deg temyiwent n wass-a d tin nuzekka s taywalt. Taneggarut-a, tesa azal meqqren deg tmetti ideg nettidir ass-a imi yes-s i d-nessegmay assayen akked wiyyid, « *Iswi agejdan n ulmad n timawit d assiweḍ n yinelmaden ad xedmen taywalt s tefses rnu s wudem aḥeqqani* »<sup>2</sup>. D taywalt i d abrid i d-yewwi ad yeḍfer unelmad iwakken ad iseggem timawit-ines akken iwata.

Syin akin, Abdennacer Guedjiba yura-d yef uselmed n timawit: « *Iswi n uselmed-a d asebded n tezmert n usiweḍ [...] yer unamek, s usmeḥses n yinawen akked yittaftaren yesean ṣṣut d usiweḍ yer ubeddel n umeslay gar uselmad d yinelmaden d/neḡ gar yinelmaden gar-asen* »<sup>3</sup>. Timesliwt d aferdis agejdan deg ulmad n timawit, tetteawan deg tegzi akked tnezzarit.

Yer taggara nessawed-d ad d-nini, iswi n uselmed n timawit: « *Mačči d tamussni n tutlayt kan, maca d asnerni n tfukas n tmesliwt d tegzi* »<sup>4</sup>.

### 1.2.2. Uguren n uselmed n timawit

Idir Sadouni deg temsirt-is yenna-d: « *Timawit deg taḍra-ines d asemres inmetti n tutlayt* »<sup>5</sup>. Ihi, timawit d asemres n tutlayt akken tella deg tmetti. Ilmend n waya, ad naf aḡerbaz yerra azal i tira ugar n timawit. Seg zik iswi n uḡerbaz d aselmed n tira, ma d timawit yerra-tt di rrif yettwali-tt ur tettwalmad ara, d taluft n tnamit kan. Almi d taggara-ya i tekcem tezmert-a ar uḡerbaz tuḡal tettwalmad ula d nettat am tira. Timawit d tamaynut yer uḡerbaz dḡa daya i yerran aselmed n tezmert-a deg tneyrit n tutlayin mačči d ayen i isehlen yef yiselmaden imi ttmagaren-d aṭas n wuguren deg umahil-nsen. Ihi, uguren i d-ttmagaren yiselmaden deg uselmed n timawit d wi:

\*« Est de préparer les apprenants à leur future vie d'adulte et par conséquent, à maîtriser les compétences de communication de la vie quotidienne et de la vie professionnelle ».

<sup>1</sup>Samira Ouyougoute, 2020, bdr-ya, asb.52.

\*« L'objectif principal d'apprentissage de l'oral est de faire communiquer les apprenants de la manière la plus naturelle et la plus authentique ».

<sup>2</sup>Souad-Kassim-Mohamed, « Chapitre 5: La didactique de l'oral et de l'écrit: la production oral et écrite en classe de FLE », dans *Linguistique Et Didactique*. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-3-la-didactique-de-l-orale-et-de-l-ecrit-la-production-oral-et-ecrite-en-classe-de-fle> Azemz n tmezriwt-is ass n 23/12/2023.

\*« Un enseignement dont l'objectif est d'installer la compétence d'accéder [...] au sens, à partir de l'écoute d'énoncés ou de documents sonores et arriver à un échange de parole entre l'enseignant et les élèves et/ou entre les élèves eux-mêmes ».

<sup>3</sup>Abdennacer Guedjiba, 2020, « L'enseignement de l'oral en classe de FLE au secondaire Entre postulats théoriques et applications pratiques », dans *Altralang Journal Volume: 02 Issue: 01*, asb.202.

<sup>4</sup>Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *tigzi n timawit*, tamsirt n M1, 2023.

<sup>5</sup>Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *afares s timawit*, tamsirt n M1, 2023.

1. Am wakken i d-nenna deg tazwara timawit d inaw yettruħun seg yimi ar umezzuy. Ʋef waya tuget n yiselmaden ttwalin askazal n timawit d awezƷi, d ugur deg uselmed acku ilaq ad tt-negzu deg yimir n usiwel yakan. Ilmend n Laura Chiriatic, « [...] *Timawit ur nezmir ara ad tt-neskazel aħas n tikkal (tayuri d ales-tayuri n yifuras n yinelmaden). Yessefk ad neg asekes Ʒas akken mačči d ayen i isehlen. Rnu, inelmaden ur qeblen ara dima ad alsen aħesses i tayect-nsen, ula d iselmaden dayan* »<sup>1</sup>. Ihi, aselmad ur yezmir ad d-yetƷef ayen akk ara d-yini unelmad s timawit yerna ad t-yeskazel imir yakan. Maca, tura akked wallalen-ayi atraren i d-yennulfan am usekles, zemren yiselmaden ad ƷƷfen ayen i d-nnan yinelmaden. Maca dayan ula dayi zemren ad ilin wuguren: seg tama, yezmer ur beqqun ara yinelmaden tikwal ula d iselmaden seg tama-nniħen, yezmer ad setħin ur d-qqaren ara ayen akk i byan ad d-inin. Ʋas akken aselmed n timawit yessawen i uselmed acku ur nezmir ad t-nwali neƷ ad t-neskazel. Maca, yessefk ad yili acku yes-s i yesseƷtay unelmad ifuras-ines imawiyen yerna yettissin ad yemmeslay deg tegratin yemgaraden. Ilmend n Laura Chiriatic, « [...] *aseqdec n timawit d ayen yezgan, tella deg yal tugrint akked waħas n tegratin. Tella deg yal amkan, ihi yuħer ad tt-tæzleħ yerna ad tt-terreħ d tugrint iman-is* »<sup>2</sup>. Seg waya ad negzu, timawit d tazmert i nessemras deg yal akud d yal amkan, tekcem akk tayulin n umaħal rnu tella deg yak tugrinin. Ʋef waya ur nezmir ad tt-nesselmed am wakken d tanga iman-is temgarad Ʒef tiyyiħ.
2. Uguren n tesleħt d useƷti: tasleħt d useƷti n yifuras imawiyen n yinelmaden d ugur ama i yiselmaden neƷ i yinelmaden s timmad-nsen. Laura Chiriatic tenna- d iwakken ad selħen yinelmaden ifuras-nsen yerna ad snerdin timawit-nsen ilaq deg tazwara ad skelsen innan-nni s kra n ttawil. Syin, ad asen-ħessen aħas n tikkal iwakken ad rren tamawt Ʒer yigulen d tucħdiwin i xedmen. Am wakken i d-tenna Claudine Garcia-Debanc: « *Ur nezmir ara ad nesleħ s tidet ifuras*

\*« [...] L'oral ne se pręte pas Ā un ręexamen attentif (lire et relire les productions des apprenants). On doit faire un enregistrement qui est difficile Ā mettre en place. De plus, ręcouter sa voix n'est pas toujours acceptę par les apprenants et les enseignants eux-męmes ».

<sup>1</sup>Laura Chiriatic, 2013, bdr-ya, asb.215.

\*« [...] la pratique de l'oral est transversale, il est pręsent dans toutes les disciplines et dans de nombreuses situations. Il est pręsent partout, il est donc difficile de l'isoler et d'en faire une discipline Ā part entięre ».

<sup>2</sup>Laura Chiriatic, kif aƷ, asb. 215-216.

*imawiyen ala ma yella neawed nħess-asen atas n tikkal* »<sup>1</sup>. Timawit d tamadwant, daya i tt-yerran « *Ur nezmir ara ad tt-nwali wala ad tt-nesleđ* »<sup>2</sup>;

3. Lixšaš deg ttawilat n uselmed n timawit deg yiḡerbazen am: Data-Show, Vidéo, CD, DVD. Iselmaden ur ttafen ara allalen i ten-ilaqen iwakken ad slemden timawit dixel n tneyrit;
4. Iselmaden ttwalin timawit yessen-itt yakan uqicic, yelmed-itt-id seg tmetti ideg d-yekker. Ilmend n waya, ad ten-naf ttmuddun azal meqqren i uselmed n tjerrumt, amawal, taseftit, tira...ttanfen i timawit-nni.

*« Ula d iselmaden ttmagaren-d atas n wuguren deg umahil-nsen. Tamezwarut, irmad imawiyen i d-yettwasumren deg yidlisfusen sean attwel yuran. Syin akin, ugur n lixšaš n wakud yettunefken i temsirt n timawit ladya ma nwala yer txutert i tla deg uslađ n yinefkan imawiyen akked ugmar-nsen. Di taggara, lixšaš n wallalen i temsirt n timawit ( CD, DVD, imeyri ) i yetteawanen deg uselħu n temsirt n timawit »*<sup>3</sup>.

Lizanne Lafontaine, deg useggas 2005, texdem yiwet n tirmitt akked 17 n yiselmaden. Iswi-s, ad twali d anwa i d asiley aseddawan i sean yiselmaden-a deg tesnalmudt n timawit. Yer taggara, tufa-d 15 seg-sen ur sein ula d yiwen usiley deg tesnalmudt n timawit, ur selmaden ara timawit deg tesmirin-nsen, « [...] *Acku ur fħimen ara amek i d-yewwi ad slemden timawit, d acu-t lsas-is yerna d acu-tt tikli n ulmad-is* »<sup>4</sup>. Seg wakka ad negzu, mačči d iselmaden i yugin ad slemden timawit maca d uguren i d-ttmagaren dixel n tneyrit i ten-yegġan unfen-as ur tt-selmaden ara.

Almad n timawit yezmer ad yili d ugur ula yer unelmad. Yaš akken timawit tesnarnay atas n tzemmar yur-s: tetteawan-it akken ad d-yessenfali s tefses, ad yeskasi akked wiyyiđ rnu

\*« Les productions orales ne peuvent être sérieusement analysées que si l'on peut les réécouter plusieurs fois ».  
<sup>1</sup>Claudine Garcia-Debanc, 1999, « Évaluer l'oral », dans *Pratiques* N° 103/104, asb.196. [ En ligne ]. Adresse URL: [https://www.persee.fr/doc/prati\\_0338-2389\\_1999\\_num\\_103\\_1\\_1867](https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_1999_num_103_1_1867) Yettezzer ass n 27/12/2023.

\*« L'oral est difficile à observer et complexe à analyser ».

<sup>2</sup>Groupe départemental MDL Oral-95, 2016, « Enseigner l'oral », asb.02. [ En ligne ]. Adresse URL: [www.ac-versailles.fr/DSDEN95](http://www.ac-versailles.fr/DSDEN95) Azemz n tmezriwt 27/12/2023.

\*« Les enseignants aussi trouvent beaucoup de difficultés en accomplissant leurs tâches. D'abord, les activités orales proposées dans les manuels scolaires sont à caractère écrit. Ensuite, l'insuffisance du temps accordé à la séance de l'oral pose problème vu son importance pour analyser les données orales et même pour les recueillir. Enfin, le manque de matériel pour travailler la séance de l'oral ( CD, DVD, et lecteurs) influe sur le déroulement de la séance de l'oral ».

<sup>3</sup>Saïfa Rezzik et Massiva Roumane, 2017, *Les difficultés rencontrées à l'oral en classe de FLE chez les apprenants de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> Années moyennes du Collège Frères Louhi à Ait-Oumalou, Tizi Rached*, master 2, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, asb.15.

\*« [...] Car ils n'arrivent pas à comprendre comment enseigner l'oral, quels sont ses fondements et quelle est la progression de son apprentissage ».

<sup>4</sup>Lizanne Lafontaine, 2005, bdr-ya, asb. 99.

ad yesɛu tamuyli tazyant. Maca tikwal ad naf mačči dayen isehlen yef yinelmaden imi llan wid yettsetħin, wid yettagaden. Am wakken i nezmer ad naf anelmad yesɛa tiktiwin d tririyin deg wallay-is maca ur yesɛi ara ayanib yelhan s wayes ara d- yebnu inaw-is akken iwata.

### 1.3. Tizemmar n timawit

Tazmert teqqen yer tmussni. Mi ara yesɛu umdan timussniwin i ilaqen akken ad yefru uguren yemgaraden, ad yeg tirmad yueren rnu ad yeytes deg tegnatin n ddiq amdan-a neqqar-as « yezmer ». Timawit tla snat n tzemmar d tigejdanin s wayes yezmer unelmad ad yefhem ayen yellan d imawi yerna ad d-yessenfali netta yakan s timawit war igulen d wuguren. Tizemmar-a d ti: Tigzi d ufares s timawit, « *Tigzi d taywalt d tizemmar n taggara iyer ira ad yessiweđ unnar imawi* »<sup>1</sup>.

#### 1.3.1. Tigzi n timawit

D tazmert tamezwarut n timawit. Am wakken neħsa ikel deg tegnit n taywalt d tigzi i yezwaren afares, ama deg uyerbaz ney deg tayulin-nniđen n ddunit acku amdan segmi ara d-ilal, ney ahāt uqbel segmi yella deg ueebbuđ n yemma-s, netta yessal i yinnan yemgaraden yellan deg tmetti. Ilaq ad negzu qbel ayen i nwala, nesla s wamek ara neėddi yer ufares. Jean-michel Ducrot yesbadu-tt-id akka tigzi n timawit: « [...] *D tazmert i yettawin anelmad akken ad d-yejnu cwiđ cwiđ deg tazwara tisdasin n usmeħses, syin ad d-đefrent tid n tigzi n yinawen n timawit* »<sup>2</sup>. Tigzi d asiweđ yer unamek. Ihi, akken ad gzun yinelmaden anamek n wayen yellan d timawit yessefk deg tazwara ad slen, imi timesliwt « [...] *D allal n useyti n timawit deg ukala n ulmad* »<sup>3</sup>. Anamek-is, timesliwt d aferdis agejdan deg useyti n yizen n timawit.

Inelmaden ur zmiren ad gzun war talelt n uselmad, d netta ara ten-yallen iwakken ad awđen yer unamek. Aya s tamawin akked yiwelliħen. Rnu, tigzi n timawit d tazmert ilaq d aselmad ara tt-id-yebnun deg uqerruy n uqcic, ad as-yesselmed amek ara yettħessis, amek ara yettaħtaf tizmilin... Aselmad yesɛa tamlilt taxatart deg tegzi n timawit. Iswi n tneggarut-a mačči d awalen akked tenfaliyin maca d tarrayin amek ara d-yetħtef unelmad s wallen-is d yimezzuyen-is iwakken ad yefhem ayen iwala-yesla.

\*« Comprendre et communiquer est la compétence terminale visée dans le domaine oral ».

<sup>1</sup>Document d'accompagnement du programme de la langue Amazigh, élaboré par le GSD de la langue Amazigh, Cycle moyen ( Niveaux 2 et 3 ), 2016, Ministère de l'Éducation Nationale, asb.11.

\*« [...] Est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et de compréhension d'énoncés à l'oral deuxièmement ».

<sup>2</sup>Jean-Michel Ducrot, 2005, « L'Enseignement de la compréhension orale : objectifs, supports et démarches », asb.01.

\*« [...] Un moyen de correction de l'oral dans le processus d'apprentissage ».

<sup>3</sup>Laura Chiriac, 2013, bdr-ya, asb. 213.

### 1.3.2. Asenfali n timawit

D tazmert tis snat n timawit. D innan i d-yettilin s timawit, yettruħun seg yimi yer umezzuy. Deg usenfali n timawit mačči ala iferdisen utlayanen i yellan maca keččmen-d dayen yiferdisen-nniđen irutlayanen: « *Afares s timawit d asdakel n wallalen utlayanen akked wallalen irutlayanen deg usenfali* »<sup>1</sup>. Nathalie Soubrier, tura-d « *Timawt mačči kan d ameslay n yinelmaden, maca dayen d tasusmi, d isyalen, anamek-is d ayen yeffyen i tutlayt* »<sup>2</sup>. Yur-s timawit ur teqqin ara kan yer ufares n yinelmaden maca teqqen dayen yer tikli-nsen deg yimir n ufares. Timawit, « *Mačči kan d tutlayt. Seg tama tla dayen iferdisen am unya, azawan, aydebbu seg tama-nniđen, llan dayen iferdisen irutlayanen am umeslay afekkan ney isyalen* »<sup>3</sup>. Seg waya ad negzu, iferdisen irutlayanen sean azal meqqren deg usenfali n timawit imi tteawanen imsfelliden, imferğen iwakken ad gzun anamek n yinaw i d-yettwafarsen.

Tin ney win ara d-yessenfalin s timawit, yewwi-d ad iqader tamelmadt i as-id-yettunefken. D nettat ara tiwelhen yef waniwa asentel iyef ara d-yemmeslay deg ufares-ines. Rnu dayen aselmad ur ilaqara ad yeğğ inelmaden ad d-senfalin iman-nsen maca yewwi-d ad ten-yessebyes yerna ad ten-iwelleh deg ufares. Inaw n timawit ilaq ad yeseu kra n tulmisin am umseđfer n tektiwin ta deffir ta, asemres n umawal d tjerrumt ilaqen, asemres n yisyalen, abeddel n tayect, amwiwel, tunuyin n tesnukyest, atg.

Deg usenfali s timawit: « *Anelmad yessefk ad yizmir ad d-yessenfali s tenmezla war ma yella-d ugezzum deg yizen-ines* »<sup>4</sup>. Anamek-is, anelmad mi ara d-yettfaras inaw imawi yewwi-d ad yili ila aewin deg wallay-is ama deg wayen yerzan amawal, tiktiwin d yisallen yef usentel.

### 1.4. Izuyar n timawit

Azayer n timawit d ayen yerzan asemres-ines daxel n tneyrit. Anamek-is: Ayyer i tt-yesseqdec uselmad deg temsirt-is? Ney d acu i d iswi-s? Seg yisetqsiyen-a i nezmer ad d-nessukkes azayer i tla timawit. Sylvie Plane tenna-d, timawit tezmer ad teseu izuyar yemgaraden deg tneyrit: d allal n uskazal, n uselmed, n usmetti, n ulmad, atg. Nekni ad d-

<sup>1</sup>Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *afares s timawit*, tamsirt n M1, 2023.

\*« L'oral n'est pas seulement le temps de parole des élèves mais aussi le silence, les gestes, c'est-à-dire le paralangage ».

<sup>2</sup>Nathalie Soubrier, 2014, « Didactique de l'oral: oral et oralite », Lycée Brossolette de Villeurbanne, asb.03.

\*« Ce n'est pas seulement la langue. D'une part, il comporte aussi des éléments, comme le rythme, l'intonation, l'accent et d'autre part, les paramètres non linguistiques comme le langage corporel ou les gestes ».

<sup>3</sup>Souad-Kassim-Mohamed, bdr-ya.

<sup>4</sup>Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *afares s timawit*, tamsirt n M1, 2023.

nemmeslay yef sin kan n yizuyar n tezmert n timawit deg tesnalmudt n timawit: Timawit d allal yerna d iswi n uselmed.

#### 1.4.1. *Timawit d allal n uselmed\**

Timawit tettili d allal mi ara teffey i ugbur n temsirt, d allal s wayes ara d-yessegzi uselmad tamsirt i yinelmaden. Timawit-a, d tin ara yallen aselmad deg useđru n termad-nniđen n uselmed am useyti n yiluyma, tazabut akked tira. Ilmend n Emmanuelle S. d Christian D., timawit: « [...] *Tettuneħsab d ttawil ara yeeiwnen inelmaden deg tegnatin yemxalafen* »<sup>1</sup>. Rnan-d dayen: « *Tezmer dayen ad tettwisseqdec i usiezez n ulmad yer yinelmaden s uxemmem, d ulmad akked usuddes n tmussniwin timaynutin akken ad d-senfalin tidmi-nsen s wawalen [...]* »<sup>2</sup>. Timawit tetteawan s wařas inelmaden deg ulmad-nsen, teslalay-d deg-sen lebyi rnu tesnernay tazmert-nsen deg usenfali.

Ginette Plessis, Lizanne Lafontaine d Réal Bergeron nnan-d timawit d allal n uselmed « [...] *Acku tlaq i usiweđ n tmussniwin d teywalt yelhan gar uselmad d yinelmaden-is* »<sup>3</sup>, ma d Lizanne Lafontaine tenna-d acku, « [...] *Iselmaden akk ttmeslayen deg tneyrit rnu sseřtaqen-dinelmaden-nsen, mebla ma yesselmed-asen amek ara xedmen ayagi* »<sup>4</sup>. Anamek-is, mi ara yessemres uselmad timawit deg tneyrit iwakken ad d-yexleq ameslay gar-as d yinelmaden-is ney iwakken ad d-yessegzi timsirin deg tneyrit, timawit-a i wimi qqaren d allal n uselmed.

#### 1.4.2. *Timawit d iswi n uselmed*

Timawit tettusemras dayen deg tneyrit d iswi n uselmed, aselmed n timawit s timawit. Aselmad deg tneyrit, ira ad yesnerni tizemmar taddayin n yinelmaden deg timawit am usenqed imawi, anya akked usismel n tektiwin ilmend n unamek n yinaw. Deg uzayer-a wis sin, d aselmad ara d-yessumren tagnit n taywalt dixel n tneyrit iwakken ad d-mmeslayen

\* Timawit d allal n uselmed: l'oral utilisé comme médium d'enseignement.

\*« [...] Est considéré comme un moyen pour soutenir les élèves dans différentes situations ».

<sup>1</sup>Emmanuelle Soucy et Christian Dumais, 2022, « L'oral à l'école », dans *Éducation et francophonie Volume 50, numéro 1, printemps 2022*, érudit, [ En ligne ]. Adresse URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/ef/2022-v50-n1-ef06958/1088547/ar/> Ass n tmezriwt: 30/12/2023.

\*« Il peut également être utilisé pour favoriser des apprentissages divers en permettant aux élèves de penser, d'apprendre et de construire de nouvelles connaissances en mettant en mots leur pensée [...] ».

<sup>2</sup>Emmanuelle Soucy et Christian Dumais, kif ay.

\*« [...] Car il est nécessaire à la transmission des connaissances et à la bonne communication entre l'enseignant et ses élèves ».

<sup>3</sup>Ginette Plessis-Bélaire, Lizanne Lafontaine et Réal Bergeron, 2007, *La didactique du français oral au Québec: Recherches actuelles et applications dans les classes*, Presses de l'Université du Québec, Collection Éducation-Recherche, asb.12.

\*« [...] Tous les enseignants parlent en classe et font parler leurs élèves, sans nécessairement leur enseigner comment le faire ».

<sup>4</sup>Lizanne Lafontaine, 2005, bdr-ya, asb. 103.



yinelmaden s timawit yerna ad ħessen i yifuras n yimeddukal-nsen, daya ara ten-yeġġen ad lemden timawit.

D wasmi tawsit-a n timawit tesra i usewjed azersegmi am temsirin-nniċen. Ilmend n waya i d-tura Lizanne Lafontaine: « *Azayer-a n timawit am yiswi n uselmed iħettem yef yiselmaden akken ad xedmen asenfar n taywalt, ad d-sebbedden iswan n ulmad iyer ara wden akked tzemmar ara yessnerni yer yinelmaden* »<sup>1</sup>. Amahil ameqqren deg temsirt n timawit ires yef uselmad, d netta ara d-yesnekwun, ara d-yessegzin, ara yesseytin inelmaden d waṭas n termad-nniċen. Rnu iwakken ad yessiweġ uselmad yer yiswi-s, yessefk deg tazwara ad d-yessewjed tamsirt deg uxxam, syin d netta ara tt-yesselħun deg tneyrit. Aselmed-a s umata yebna yef taywalt. Yes-s i yezmer uselmad ad yesnerni tizemmar n yinelmaden yemxalafen am tzemmar tegzi d usenfali s timawit.

Deg termudt n timawit aselmad yezmer ad yessemres sin n yiberdan: seg tama, ad d-yesbedded asenfar n taywalt gar yinelmaden. Asenfar-a yessefk ad yili d asenfar aħeqqani ara yesseun assay d tmetti. Anamek-is, ad yeffey yer tmetti, ur yettyimi ara kan deg tneyrit iwakken ad d- yagem yes-s yerna ula d timetti ad tesfaydi seg umahil-nni. Seg tama-nniċen, ad d-yebnu tignatin yemgaraden n taywalt gar-as d yinelmaden-is ney gar yinelmaden. Syin ad d-yessumer asentel n taywalt iħef ara d-yili uskasi deg tneyrit ney ad yessuter seg yinelmaden ad fernen asentel i asen-yehwan. Deg taggara yewwi-d ad yerr lwelha-s yer yifuras-nni imawiyen n yinelmaden: yer umawal, taseddast, tajerrumt, taseftit...Akken ad yesseyti tucċdiwin-nsen n timawit. Taywalt d iswi agejdan n uselmed n timawit n tutlayt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas aswir wis kraċ, aya iban-d deg kra n yiswan yellan deg wahil unṣib n tutlayt-a, aswir wis kraċ:

- « *Asenfali s umyizwer, s tenmezla rnu tettwafham mi ara d-taweċ nnuba-s ad d-yemmeslay* »<sup>2</sup>;

\*« Ce statut d'oral comme objet d'enseignement oblige les enseignants à élaborer un projet de communication, à se fixer des objectifs d'apprentissages à atteindre et des compétences à faire développer aux élèves ».

<sup>1</sup>Lizanne Lafontaine, 2005, bdr-ya, asb. 104.

\*« S'exprimer de façon ordonnée, cohérente et compréhensible lorsque son tour arrive de prendre la parole ».

<sup>2</sup>Document d'accompagnement du programme de la langue Amazigh, élaboré par le GSD de la langue Amazigh, Cycle moyen ( Niveaux 2 et 3 ), 2016, Ministère de l'Éducation Nationale, asb.14.

- « *Deg useggas wis kraḍ, inelmaden seεun tagnit deg tagnatin n ulmad yemxalafen, iwakken ad ikkin deg waṭas n tagnatin n timawit yellan deg tneyrit [...] »<sup>1</sup>;*
- « *Ad seun tazmert ad d-senfalin s timawit iwakken ad d-fken tikiwin-nsen yernu ad tent-ḥadden, ad d-senfalin iḥulfan-nsen, ad d-fken timuyliwin-nsen »<sup>2</sup>.*

Taywalt tetteawan anelmad n tutlayt tamaziyt iwakken ad yelmed timussniwin timaynutin, ad yessuddes tamuḥli-s yerna ad yissin amek ara yemmeslay. Anamek-is, ad yehṣu s wayen i ilaq ad d-yini d wayen ur nlaq. Rnu, ad yesεu tazmert ad d-yefk timental iwatan akken ad d-yesseḡzi tamuḥli-s.

Timawit d iswi n uselmed. Anamek-is, ad nesselmed i uqci timawit iwakken ad yesεu tizemmar: ad yessenfali s tefrara d tseḍdi, ad ixemmem send ad d-yemmeslay, ad yemmeslay s leqder yerna yehṣa anwa aswir n tutlayt ara yessemres, ilmend n tagnit ideḡ yella akked uswir n win ukkud yettmeslay.

### Taggrayt n uḥric

Am wakken nwala deg wayen yezrin, timawit d tazmert tla tamliḥt tameqqrant deg tudert n yal ass akked tudert tayurbizt n unelmad. Yef waya, yewwi-d ad as-tettunefk tixutert tameqqrant deg uselmed n tutlayt tmaziyt. Iselmaden seg tama-nzen, yewwi-d ad fken tagnit i uselmed ntimawit dixel n tneyrit yer taggara n yal tamsirt iwakken ad snernin tazmert-a yer yinelmaden. Ilaq yal tikelt ad d-awin asentel d amaynut neḡ ahat yeqqen yer tallit ideḡ ttidiren imiren, ara yefken tagnit i yinelmaden iwakken ad snernin tizemmar-nzen deg timawit: teḡzi d ufares.

Inelmaden ur zmiren ad lemnden timawit war taleḥt n uselmad. Ilmend n waya, yewwi-d yef uneggaru-a ad yessemres akk ttawilat ara yessishilen tigawt n uselmed n tezmert-a deg tneyrit am usemres n wallalen n titiknulujiyin n yisali d taywalt (TIC). Daya ara nwali deg uḥric i d-teddun. Deg-s ad d-nemmeslay yef wallalen-a imaynuten (TIC) akked temliḥt-nzen deg tayult n uselmed s wudem amatu, deg uselmed n tutlayt n tmaziyt s wuddem uzzig.

---

\*« Durant la 3<sup>ème</sup> AM, les élèves auront l'occasion dans des situations d'apprentissage diversifiées, de participer à de nombreux échanges oraux au sein du groupe-classe [...] ».

<sup>1</sup>Samira Amari, Étude et analyse de documents institutionnels ; Programmes, documents d'accompagnement et manuels, *Lecture analytique des programmes scolaires de langue amazighe*, tamsirt n M2, 2024.

\*« De pouvoir s'exprimer oralement pour exposer leurs idées et les défendre, exprimer leurs sentiments, émettre leurs avis ».

<sup>2</sup>Samira Amari, kif ay.

**Ahric wis sin**

*Asekcem n titiknulujiyin n yisali d  
taywalt (TIC) yer uselmed-almad n  
tutlayt tamaziyt*

**Tazwert n uħric**

« Amađal-ayi amaynut i yettuneħsaben  
« D tagrawla tamgurant tis krađ », yerza  
Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt, s tewzel,  
TIC »<sup>1</sup>.

Joubert Grazyna

Irem "tatiknulujiyt" yekka-d seg tegrigit « *techne et logos* », anamek-is tazrawt n teknikin. Taneggarut-a, tban-d i tikelt tamezwarut deg tazwara n tasut tis snat n tmerwin d řa. Syin, tettneri cwiř cwiř seg tallit yer tayed almi tuy adeg meqqren deg tmettiyin ladya tid n wass-a, tekcem akk tayulin n umađal: tanezzut, tamguri, tadamsa, aselmed d wařas n tayulin-nniđen. Rnu imdanen akk, meqquer, mezzi, ssemrasen allalen n tsenselkimt deg tudert-nsen n yal ass: aselkim, azeřta, tiliyri, atg. Tatiknulujiyt d asemres n yal ass, n yal akud d yal amkan. Amađal deg tallit n wass-a, ur yeqqim ara akken yella deg talliyin yezrin maca simmal yettneri, yettař yer sdat. Timentelt n waya d taneflit n wallalen n titiknulujiyin d unulfu n wallalen-nniđen imaynuten. Gar wallalen-a, ad naf titiknulujiyin n yisali d taywalt (TIC).

Deg uħric-a wis sin, ad d-nesnekwu anamek n usewzel TIC ? Deg wacu yemgarad yef TICE? Syin, ad d-nemmeslay yef TICE d usekcem-nsent yer yiřerbazen; iswan-nsent i unelmad n tutlayt n tmaziyt akked tmudmin n usekcem n wallalen-a yer usatal n usegmi. Ma yer taggara, ad d-nessisen ibyuren d wuguren n usemres n (TIC) deg uselmed-almad n tutlayt tamaziyt, i uselmad d unelmad. Rnu, ad d-nefk kra n teswatin n Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt i yezmer ad yessemres uselmad n tmaziyt deg tneyrit.

**1. Titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed****1.1. Tabadut n titiknulujiyin n yisali d taywalt**

Timetti tamirant tettwassen s usemres n TIC. Anamek n TIC: " Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt", d tagruma n titiknulujiyin tumđinin akked ttawilat yessishilen taywalt gar yimdanen akked yiberdan n ugmar n yisallen imaynuten deg yal tayult. Ařas n yisřalen s wayes nezmer ad d-nessisen tussna-ya: « *TIC (titiknulujiyin n yisali d taywalt), MITIC*

\*« Ce nouveau monde que d'autres qualifient de « 3<sup>ème</sup> révolution industrielle », concerne les Technologies de l'Information et de la Communication, en abrégiation, les TIC ».

<sup>1</sup>Joubert Grazyna, 2013, *Des TIC aux TICE...ou Comment bâtir l'Ecole de notre temps ?*, Mémoire en vue de l'obtention du Master d'Etude Politiques, asb.01.

(allalen, tugniwin akked teknulujiyin n yisali d taywalt), TICE (titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed), NTIC (titiknulujiyin timaynutin n yisali d taywalt), NT (titiknulujiyin timaynutin), NTI (titiknulujiyin timaynutin n yisali), atg. [...] »<sup>1</sup>. Ya akken ughten yismawen i as-yettunefken i titiknulujiyin-a deg umađal ussnan maca ad naf d asewzel TIC i yettusemrasen ugar acku igmer-d titiknulujiyin i nesseqdac deg tayulin n umađal akken ma llant: deg tdamsa, deg tedbelt, deg tnezzut, deg uselmed, deg usiley, deg tdawsa, deg tsenselkimt, atg. Nekni d tayult n uselmed i ay-yerzan deg umahil-a.

Tasudut n Tsensegmit d Yidles "UNESCO"\* tenna-d titiknulujiyin n yisali d taywalt: « *Mmalent-d tagruma n wallalen d yiybula itiknulujiyen yettsemmiħen asiweđ, asekle, asnulfu, tuzna d ubeddel n yisallen, ladya iselkimen, azeħta [...]* »<sup>2</sup>. Allalen-a imaynuten ttakken azal rnu sifsusen taywalt gar yimdanen, deg cwit n wakud yezmer umdan ad yexdem aħas n termad yef tikelt.

Ilmend n Jean-Pierre Cuq irem TIC: « [...] *Yettuyal yer snat n tzemmar tigejdanin n yinagrawen n tsenselkimt: uduf, s wudem agacuran, yer tesmekta tameqqrant n yisallen yettwasenglen s talya tumđint, d taywalt agemmađ s tarrayin yemgaraden daya ur ay-unfent ara titiknulujiyin yezrin [...]* »<sup>3</sup>.

Ma d asegzawal n Larousse, yesbadu-d TIC akka: « *D tagruma n tfakusin akked ttawilat n uselkim i ay-yettağġan ad nemmeslay agemmađ s wallal n tlikħrunit* »<sup>4</sup>.

\*« TIC (technologies de l'information et de la communication), MITIC (médias, images et technologies de l'information et de la communication), TICE (technologies de l'information et de la communication pour l'éducation), NTIC (nouvelles technologies de l'information et de la communication), NT (nouvelles technologies), NTI (nouvelles technologies de l'information), etc. [...] ».

<sup>1</sup>Fiévez Aurélien, 2017, *L'intégration des TIC en contexte éducatif: Modèles, réalités et enjeux*, Canada, Presses de l'Université du Québec, asb.37.

\*UNESCO: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

\*« Les technologies de l'information et de la communication désignent l'ensemble d'outils et de ressources technologiques permettant de transmettre, enregistrer, créer, partager, ou échanger des informations, notamment les ordinateurs, l'Internet [...] ».

<sup>2</sup>Mohammed Mastafi, « Définitions des TIC(E) et acception ». Jacqueline Bacha; Sandoss Ben Abid-Zarrouk; Latifa Kadi; Abdelouahed Mabrou. Penser les TIC dans les universités du Maghreb, L'Harmattan, 2016, 978 -2-343-09902-6. hal-02048883. asb.03.

\*« [...] Il renvoie bien aux deux principales potentialités des systèmes informatique: l'accès, de manière délocalisée, à une grande quantité d'informations codées sous forme numérique, et la communication à distance selon diverses modalités que ne permettaient pas les technologies antérieures [...] ».

<sup>3</sup>Cuq Jean-Pierre, 2003, bdr-ya, asb.238.

\*« Ensemble des techniques et des équipements informatiques permettant de communiquer à distance par voie électronique ».

<sup>4</sup>Larousse., *Dictionnaire de français Larousse.*, [ En ligne ]. Adresse URL : <https://www.larousse.fr>. Azemz n tmezriwt ass n 03/01/2024.

Ilmend n Tuddsa n Unmireg d Unefli Adamsan (OCDE, 2015a), « [...] *Asemres n wallalen n teknulujit yuli s 30% deg 10 n yiseggasen-a ineggura* »<sup>1</sup>. Anamek n waya, imdanen n wass-a uyalen sseqdacen ugar allalen n titiknulujiyin deg yak imahilen-nsen s wawal-nniđen, nezmer ad d-nini allalen-a yemren amađal d tirni.

Seg tbadutin i d-nessasen iwsawen negza-d: titiknulujiyin n yisali d taywalt uęent adeg meqqren deg tmettiyyin n wass-a. Ulac axxam iyer ur kciment neę amdan ur tent-yessemrasen ara, ama deg tudert n yal ass neę deg uxeddim. Titiknulujiyin-a, d tid yetteawanen deg useęhed n wassayen gar yimdanen s taywalt akked usnerni n wallay s tektiwin d yisallen imaynuten. Gar wallalen n TIC ad naf amattařaf, aselkim, azeřta, tiliyri, tafelwit n uselkim neę ayen umi neęqar s trumit tablette.

Asmi i d-nulfant titiknulujiyin-a timaynutin ssawalen-asent NTIC syin, yuęal ibeddel yisem-nsent yer TIC. Seg wasmi kecmen wallalen n titiknulujiyin n yisali d taywalt yer tayult n uselmed ibeddel dayen yisem-nsent s tmerna n yilem (E) i wawal (TIC), E anamek-is aselmed, dya yuęal (TICE). Daya ara nwali deg uzwel i d-teddun.

## **1.2. Tabadut n titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed akked usideř-nsent yer uyerbaz**

TICE<sup>2</sup>, d asewzel n wawalen « Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt i Uselmed ». Allalen (TICE), d allalen isnalmuden, ttusemrasen deg uyerbaz am yisulal isenseęmiyen acku seg tama, ssifsusen yef uselmad aseđru n termad yemgaraden yellan deg n tneyrit seg tamanniden, slalayan-d lebyi rnu skarayen-d lħir yer yinelmaden akken ad gzun asatal n wallal-nni.

Titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed: « *D asdukkel n wallalen d yifuras umđinen i izemren ad twisęedcen deg ukatar n useęmi d uselmed ( TICE = TIC + aselmed )* »<sup>3</sup>. Anamek-is, TICE d allalen n teknulujit i yezmer uselmad ad yesseqdec deg tegnit n uselmed-almad iwakken ad yessiweđ yer yiswan iyer ira. Ula d inelmaden zemren ad ten-smersen, ama deg uyerbaz neę berra i uyerbaz, akken ad d-gemren timussniwin.

\*« [...] L'accès aux outils technologiques a augmenté de 30% ces 10 dernières années ».

<sup>1</sup>Fiévez Aurélien, 2017, bdr-ya, asb.1.

<sup>2</sup>TICE: Technologies de l'information et de la communication pour l'éducation.

\*« Recouvrent les outils et produits numériques peuvent être utilisée dans le cadre de l'éducation et de l'enseignement ( TICE = TIC + Enseignement ) ».

<sup>3</sup>Publié en 2013, « Les TICE, c'est quoi ? », dans *tice-education, L'Éducation Numérique*, [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.tice-education.fr/tous-les-articles-er-ressources/articles-informatiques/719-les-tices-cest-quoi> Azemz n tmezriwt-is Janvier 2024.

Wikipédia yesbadu-d TICE akka: « *D tagruma n wallalen yettusemrasen i ufares, i tesleđt, i uħraz, i umbaddal, i usismel, i tifiñ d tyuri n warraten umđinen ilmend n yiswan n uselmed d ulmad* »<sup>1</sup>.

Ugten yiswan n usemres n wallalen-a imaynuten deg yiħerbazen. Ʋef waya, yewwi-d Ʋef yiselmaden n tura, ad rren tamawt Ʋer txutert i lan wallalen-a deg unagraw n usegmi rnu ad ten-smersen deg tnyriyin-nsen. Aya i usmegley n yinelmaden d usebyes n yiselmaden n yimal iwakken ad ten-smersen ula d nutni deg temsirin-nsen.

Adaf s trumit neqqar-as « intèger ». D tigawt n usekcem n kra n tyawsa ney n uferdis d amaynut Ʋer kra n tayult. Asidef n wallalen n titiknulujiyt yer uselmed, d tamidrant taqburt tella deg wachal-aya. Akala n usekcem n wallalen n titiknulujiyin yer yiħerbazen s umata yebda deg useggas n 1970 d asawen. Allalen-a deg yimir Ʋer da, ur qqimen ara akken llan deg talliyin timenza maca simmal i teddu wakud rnu tettneri tmetti simmal ttemhazen ula d nutni. Asemres n titiknulujiyin timaynutin deg uselmed ila tixutert meqqren Ʋef waya, « [...] *Yessefk ad d-necyel d usnerna akked usekcem n TIC mačči kan deg tayult tusligt d tdamsa, maca ula deg tayult n uselmed* »<sup>2</sup>. Ilmend n umaru-a, asemres n titiknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed mačči d taluft n ufran maca d asađuf yewwi-d Ʋef yinemhalen n yiħerbazen ad t-qadren.

Asekcem n yiselkimen yer yiħerbazen yella-d gar yiseggasen 1970 d 1980, daya i d-yemmalen belli allalen (TIC) mačči d imaynuten deg yiħerbazen maca d ismawen-is kan i yettemgiriden deg unnar n uselmed seg tallit yer tayed: NTE; TICE; NTICE; TE; atg.

Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt d ttawilat kecmen ula Ʋer tneyrit n tutlayt tamaziyt. Ilmend n Kherbouche Hassiba: « *Tilin n wallalen-a deg unnar n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt yettal-itt iwakken ad tettwizuzer, ad yettwiħrez yidles-is rnu ssishilen i uselmad amahil-is* »<sup>3</sup>.

\*« Un ensemble d'outils conçus et utilisés pour produire, traiter, entreposer, échanger, classer, retrouver et lire des documents numériques à des fins d'enseignement et d'apprentissage ».

<sup>1</sup>WIKIPÉDIA, Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement, [ En ligne ]. Adresse URL:

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Technologies\\_de\\_l%27information\\_et\\_de\\_la\\_communication\\_pour\\_l%27enseignement](https://fr.wikipedia.org/wiki/Technologies_de_l%27information_et_de_la_communication_pour_l%27enseignement) Azemz n tmezriwt-is 15/01/2024.

\*« [...] Il est primordial de s'intéresser au développement et à l'intégration des TIC non seulement dans la sphère privée et économique, mais aussi dans la sphère éducative ».

<sup>2</sup>Fiévez Aurélien, 2017, bdr-ya, asb.06.

\*« La présence de ces moyens dans le domaine de la didactique de la langue tamazight contribue à sa diffusion, à la sauvegarde de sa culture et facilite à l'enseignant ses tâches ».

<sup>3</sup>Hassiba Kherbouche, 2017, « L'apport de l'utilisation des TIC pour les apprenants lors des activités orales de la langue Tamazight », dans *Computer-Assisted Teaching/TICE-Éducation*, asb.185.

Anamek-is, aseqdec n wallalen-a deg tneyrit n tmaziyt seg tama, yetteawan-itt iwakken ad tennerni ugar seg tama-nniđen, yessishil tafada\*. D anfli-a i yeğgan, « [...] *Nulfant-d tyer yerin n ulmad n tutlayt n tmaziyt, ahilen insenselkimen baṭel s tfinay d uyungal yennerna deg Android akked tiliyri* »<sup>1</sup>. Tamaziyt deg tallit n wass-a tekcem yer yizedwan inmettiyen acku wid i iqedcen fell-as snernan-tt rnu snulfan-d ttawilat -yas akken yella lixšaṣ- iwakken ad tt-lemden wiyyiḍ dya daya i yeldin tiwwura i titiknulujiyin-a timaynutin akken ad kecment yer tneyrit n tutlayt tamaziyt. D asnulfu-a, ara ineğren abrid i tutlayt-a iwakken ad tedder yerna ad tettwiħrez seg nger.

Yal mi ara d-nger aferdis d amaynut yer kra n tayult, igellu-d s ubeddel n waṭas n tyawsiwin deg tayult-nni. Ula d titiknulujiyin n yisali d taywalt mi kecment yer uyerbaz tbeddel tarrayt n uselmed tamensayt, tuyal tasensegmit s usenfar. Taneggarut-a tbedd yef usenfar, d tarrayt tasensegmit n unekmar s tzemmar, anda inelmaden ad meawanen gar-asen akken ad t-id-farsen. Ilmend n Abderrahim El Mhouti, Azeddine Nasseh et Mohamed Erradi: « *Tasensegmit s usenfar [...] terza asemres n TIC am yiḡbula yesmenyifen asnulfu deg tsemras n uselmed-almad* »<sup>2</sup>. Rnan-d dayen: « *Tasensegmit-a tebna yef usdukkel n yinelmaden d igrawen akken ad seḍrun asenfar i yesran i usemres n TIC am yiḡbula* »<sup>3</sup>. Seg waya ad negzu, allalen n teknulujit sean tamliit meqqren deg useḍru n usenfar acku tteawanen inelmaden akken ad gemren isallen iwimi sran deg leqdic-nsen, ad d-arun aḍris: yesean anamek, yettwassudes akken ilaq rnu ad sweseen timuḡliwin-nsen d tektiwin-nsen ugar, mi ara walim leqdicat i gan yinelmaden n tmura tiberaniyin yerzan asentel-nsen. Aselmed s tsensegmit s usenfar, yessieziz asemres n wallalen n yisali d taywalt (TIC) daxel n tneyrit.

Deg useggas 2019 yennulfa-d waṭtan n corona 19, yekcem timura n umaḍal d tirni ulac tamurt iyer ur yekcim. Aṭṭan-a, yegla-d s urgat n yal amḍiq ideg ttemplilin yimdanen akka am: leswaq, tiħuna, timemrin, tizeqqiwin n tmeḡra, atg. Ula d iyerbazen yelqen, uyalen yinelmaden ur qqaren ara deg tallit-nni, dya iyerbazen smersen allalen-a d ttawil n uselmed

\* Tafada: le contrat didactique.

\*« [...] Des plateformes d'apprentissage de langue amazighe ont été créées, des applications gratuites en Tifinagh et en Unicode développées sous Android et iPhone ».

<sup>1</sup>Hassiba Kherbouche, kif ay, asb.189.

\*« L'approche par projet [...] incluant l'utilisation des TIC comme ressources favorise les innovations dans les pratiques d'enseignement-apprentissage ».

<sup>2</sup>Abderrahim El Mhouti, Azeddine Nasseh et Mohamed Erradi, 2013, « Les Technologies de l'Information et de la Communication au service d'un enseignement-apprentissage socioconstructiviste », dans *Association EPI*, [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a1301g.htm> Yettemzer ass n 17/01/2024.

\*« Cette approche consiste à regrouper par équipes des élèves pour réaliser un projet dont l'exécution nécessite l'utilisation des TIC comme ressources ».

<sup>3</sup>Abderrahim El Mhouti, Azeddine Nasseh et Mohamed Erradi, Kif ay.



akken ad seyren am: tyeṛṛyert n E-learning, Facebook, Instagram, WhatsApp, atg. Allalen-a, ssashlen-d tigawt n uselmed-almad imiren, ɣas akken iselmaden seg tama, inelmaden seg tama-nniḍen, yal yiwen deg uxxam-is maca s usemres n wallalen (TIC) sin-a n yiferdisen n uselmed, dduklen-d am wakken deg yiwet n tneyrit i llan. Rnu dayen, inelmaden ur d-asen-ruḥen ara kraḍ n yiseggasen akka kan deg umecwar-nsen aṅurbiz. Ẓef waya nezmer ad d-nini, allalen n teknulujiyin imaynuten lan tixutert tameqqrant deg unagraw n usegmi.

Iyerbazen n wass-s seg tama, ad ten-naf lɛdin tiwwura-nsen i titiknulujiyin n yisali d taywalt akken ad twismersent deg uselmed. Maca seg tama-nniḍen, mi ara nrzu yer unnar ad naf iselmaden ur ttafen ara ttawilat i ilaqen iwakken ad sqedcen allalen-a akken iwata daxel n tneyrit. Ilmend n waya yewwi-d Ẓef yinemhalen n yiyerbazen, ad d-afen tɛfrat i wuguren-a rnu ad sifsusen Ẓef yiselmaden tigawt n usemres n wallalen TIC deg tneyrit acku « *Asexdem n TIC deg uyerbaz yesrai talyiwin d tarrayin timaynutin n tallelt tasadrant akked uselmed; aseqdec n teknulujiyin yemmug-d i usenned d useǧhed n tsemras tisensegmiyin yellan yakan d usiezez n usnermi n tsemras tismudandin [...] »<sup>1</sup>. Anamek-is, iselmaden ara yesqedcen allalen TIC deg uselmed-nsen, yewwi-d ad d-heywin tarrayt n uselmed d tamaynut temxalaf Ẓef tin s wayes nnumen sselmaden yakan war allalen-a, imi ur meadalent, d snat n tarrayin yemgaraden. Rnu iselmaden yessemrasen titiknulujiyin n yisali d taywalt deg tneyrit ttkalayen fell-asant deg useǧhed n temsirin-nsen. Ugten yiswan n useqdec n TICE daxel n tneyrit. D ayen ara nwali deg uzwel i d-teddun.*

### ***1.3. Iswan n usemres n titiknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed i unelmad***

Asemres n TICE deg uyerbaz ila aṭas n yiswan, ad d-nebder kra seg-sen iwakken ad nwali igmaḍ iyer yezmer ad yessiwd usemres n wallalen-a imaynuten daxel n tneyrit n tutlayt tamaziyt d wayen i izemren ad d-awin d amaynut i unelmad.

#### ***1.3.1. Tifulment n unelmad***

Ilmend n Jean-Pierre Cuq tifulment: « [...] *D tazmert n unelmad akken ad yesselhu almad-is s yiman-is »*<sup>2</sup>. Deg uselmed amensay, deg tarrayt tarusridt qqaren-as dayen tarrayt tajerrumt-asuqqel, d aselmad i d aferdis agejdan deg tneyrit. Ẓur-s kan i tella tmussni d tririt

\*« L'utilisation des TIC à l'école nécessite des formes et des pratiques nouvelles de soutien professionnel et d'éducation; l'utilisation de technologies viendrait appuyer et consolider les pratiques pédagogiques existantes et favoriserait l'élaboration de pratiques didactiques émergentes [...] ».

<sup>1</sup>Fiévez Aurélien, 2017, bdr-ya, asb.33.

\*« [...] La capacité de l'apprenant de prendre en charge son apprentissage ».

<sup>2</sup>Cuq Jean-Pierre, 2003, bdr-ya, asb.31.

iwatan, d netta i yesselħawen tineyrit deg tazwara n temsirt alma taggara-s. Ma d anelmad d attway (war tigawt), d anermas, yettħessis kan i wayen i d-yeqqar uselmad war ma yekki netta yakan s timmad-is deg temsirt-nni. Deg uselmed-a, tifulment n unelmad ur tessei ara amkan-is acku deg tarrayin timensayin d aselmad d uselmed i wimi rran azal ugar n unelmadd ulmad. Maca deg tarrayin timaynutin (tarrayt tusridt): « *Deg 1902, s wudem unšib i tbedd tarrayt tusridt deg tmurt n Fransa* »<sup>1</sup>, yuḡal wazal i unelmad d ulmad acku d aferdis agejdan deg tneyrit. Rnu aselmed s tarrayt-a yettarra anelmad d urmid deg tneyrit, d armudan deg ulmad-is. D netta ara d-igemren rnu ara d-yessegmun timussniwin-is s yiman-is, d netta ara inadine fell-asant war tallelt n uselmad, d ayen ibanen s usemres n wallalen n titiknulujiyt imaynuten. Tamlilt n uselmad deg tarrayt tusridt d awelleh n yinelmaden.

Syin, segmi d-nnulfant TICE rnu kecmnt yer uyerbaz tifulment tuḡal tessei azal meqqren deg uselmed. Allalen-a, yezmer ad ten-yessemres unelmad anda ma yella, deg uyerbaz neḡ deg uxxam. Claude Germain yenna-d: « [...] *Aseqdec n teknulujiyin-a d ayen ilaqen i usnenni n tfulment n ulmad yer unelmad [...]* »<sup>2</sup>. Ma d Defays yura-d: « [...] *S TIC aselmed yezmer ad yelhu yerna ad yemgired ugar yef wakken yella yakan deg tneyrit, acku yettaḡḡa-d ugar n tfulment, yettak-d ugar n tmasit i yinelmaden [...]* »<sup>3</sup>. Ihi, asemres n TIC deg tneyrit yettara anelmad d afulman, d urmid, d amasay yerna yezmer ad yesnenni tizemmar-is s yiman-is.

### 1.3.2. Timegleyt n unelmad

Timegleyt d talalit n lebyi deg unelmad akken ad iyer, ad yeg tirmad yemgaraden yerna ad iħemmel ayerbaz. S wawal-nniḡen, d amenzay i yettaḡḡan inelmaden ad smersen tizemmar-nsen d wayen akk iwimi zemren iwakken ad awḡen yer kra n yiswi. Timegleyt n yinelmaden d aferdis agejdan deg uselmed. Aselmad yelhan d win ara d-yessegmun lebyi n ulmad yer yinelmaden-is, ad ten-id-yejbed yer temsirt war ma faqen. Nnig tarrayt n uselmed d wassay ara yilin deg tneyrit gar uselmad d yinelmaden, TIC d ttawil s yezmer uselmad ad

<sup>1</sup>Naima Hamdi, Didactique, *tarrayt tusridt*, tamsirt n L3, 2022.

\*« [...] L'utilisation de ces technologies contribue nécessairement au développement de l'autonomie d'apprentissage chez l'apprenant [...] ».

<sup>2</sup>Claude Germain, 2007, « Autonomie langagière et TIC ( Technologies de l'Information et de la communication ) », dans *Revue japonaise de didactique du français*, Vol. 2, n. 1 , Études didactiques asb.115. [ En ligne ]. Adresse URL: [https://www.jstage.jst.go.jp/article/rjdf/2/1/2\\_KJ00009937531/\\_pdf](https://www.jstage.jst.go.jp/article/rjdf/2/1/2_KJ00009937531/_pdf) Ass n tmezriwt: 20/01/2024.

\*« [...] grâce aux TICE l'enseignement peut être davantage adapté et différencié que dans une classe, car il laisse plus d'autonomie et partant plus de responsabilité aux étudiants [ ... ] ».

<sup>3</sup>Mouna Maouche & Yacine Mahfoudi, 2016, *Intégration des TIC dans une séquence didactique pour enseigner l'appel en 3.A.S.*, Master 2 option Didactique, Université Abderrahmane MIRA, asb.12-13.

yesnerni timegleyt yer yinelmaden dixel n tneyrit. Allalen-a, jebden-d tamuyli n yinelmaden, tteawanen-ten iwakken ad seun lebyi yer ulmad, amsizwer gar-asen akked teflest deg yiman-nsen. Aselmad mi ara yesseqdec (TIC) deg tneyrit ad naf inelmaden ssenfalayen-d tikiwin-nsen s tefses war uguren, ttikkin s lǧehd deg yirmad yemxalafen i d-yessumer uselmad. Ihi iselmaden yewwi-d ad ten-smersen acku, « [...] TIC d allalen i izemren ad snernin timegleyt n yinelmaden deg tneyrit »<sup>1</sup>. Mchirgui Fadhilam d Affes Habib nnan-d: « [...] TIC smegliyent inelmaden iwakken ad lemden »<sup>2</sup>. Imnuda ttwalin, akken yebyu yili uswir n unelmad, ama yehrec ney xađi; ney akken tebyu tili tikli-s dixel n tneyrit, ixeddem cwal ney d aeeqli maca deg temsirt ara d-yilin s TIC, ad t-naf yetthessis, yettara lwelha-s d tmuyli-s yer wayen yettwali, yetthessis ney yettwali-yetthessis mi ara yili d arrat aslizri.

### 1.3.3. Asishel n ulmad d taywalt yer unelmad

Tigzi d tazmert n usiwed yer unamek. D tazmert tagejdant dixel n tneyrit, d iswi gar yiswan n uselmad deg uselmed. Imi inelmaden ur meadalen ara deg tzemmar tanalayin\*, dya afmiđi n tegzi-nsen yemgarad seg unelmad yer wayed,. Yef waya ula d almad-nsen yemxalaf. Rnu yer waya, inelmaden ma ur gzin akken iwata ur ttizmiren ara ad d-senfalayen ney ad d-mmeslayen deg tneyrit. Tazmert n taywalt deg tegnit-a tettuyal meħsub d awezyi.

Maca, s usemres n teknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed inelmaden ssiwiđen s sshala yer unamek, ttuyalen gezzun ugar timsirin-nsen. Zemren ad frun uguren n ulmad yellan deg tneyrit. TIC, d isem-is i d awal-is, ttaken tagnit i yinelmaden dixel n tneyrit akken ad gen taywalt, ama akked uselmad-nsen s yisetqsiyen ney d yimeddukal-nsen, s umbiddel n tektiwin d yisallen. Titiknulujiyin-a, « *Ldint-d tiwwura yer umađal imi d tid yettawin yer kra n tmussniwin rnu dayen taywalt war tilas akked yiberraniyen* »<sup>3</sup>. Allalen-a, ssifsusen tigawt n ulmad akked taywalt yer yinelmaden deg tneyrit.

\*« [...] Les TIC constituent un outil susceptible d'augmenter la motivation des élèves en classe ».

<sup>1</sup>Glorya Pellerin, 2005, « Les TIC en classe: Une porte ouverte sur la motivation », dans *Document généré Numéro 137*, Québec français 137, asb.70. [ En ligne ] Adresse URL: <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2005-n137-qf1182140/55492ac.pdf> Ass n tmezriwt-is: 22/01/2024.

\*« [...] Les TIC motivent les étudiants à apprendre ».

<sup>2</sup>Fadhilam Mchirgui d Habib Affes, 2023, « Impact de l'intégration des TIC sur la motivation des étudiants », dans *International Journal of Scientific Research and Management (IJSRM)*, Volume 11 Issue 02 , asb.4596.

\* Tizemmar tanalayin: les compétences mentales.

\*« Elles offrent une ouverture sur le monde en donnant accès à un nombre illimité d'informations et la possibilité de communiquer avec des étrangers ».

<sup>3</sup>Assia Makhloufi, TICE, TICE.

*1.3.4. Takatut, tmeḡtit n yinelmaden*

Titiknulujiyin n yisali d taywalt, d allalen s wayes yezmer unelmad ad yecfu yef wayen yelmed yef teyzi n wakud. Anelmad mi ara ad isel kan i wayen i d-yeqqar uselmad s yimi, deg tegnit-a yella ccek ad yeshu ayen i d-yenna imi d amdan i yella mačči d tamacint, ur yezmir ara ad yecfu yef kulec. Maca, mi ara ad isel yerna ad iwali s wallen-is tugniwin-nni akked tigawin-nni, annect-a yetteawan anelmad s waṭas akken ad yecfu yef wayen yelmed xerṣum ad d-yettef kra. Ihi, tugna tetteawan aṭas deg cfawat rnu d allal n uḥraz n tyawsiwin d tektiwin. Raymond-Bernard Ahouandjinou d Abdel Rahamane Baba-Moussa gan yiwet n tsastant ideg ttnadin yef yigmad n usemres n wallalen n TIC, deg tezmert n tmeḡtit, akked yiselmaden d yinelmaden n uyerbaz alemmas d tesnawit, yiwen n unelmad yenna-d ur nezmir ad necfu yef yimeslayen n tezlit yuran maca nezmer ad necfu fell-asen mi ara nwali tugniwin-is ney ad ten-nwali deg tbdyut. Ma yella d yiwen n uselmad yerra-yasen-id: « *Yewwi-d yef TIC ad ḡḡent anelmad ad yehrez isallen akken ilaq acku, d taslizrant* »<sup>1</sup>. Yer taggara nessawd-d akken ad d-nini: imi allalen n teknulujiyin n yisali d taywalt d islizranen, yef waya ad ten-naf ttallen inelmaden iwakken ad cfun.

*1.4. Timudmin n usekcem n TIC deg usatal n usegmi*

Ilmend n Aurélien F., llant snat n tmudmin n usidef n teknulujiyin n yisali d taywalt deg uyerbaz. Aselmad yezmer ad d-yessekcem allalen TIC deg uselmed-ines s snat n tarrayin yemxalafen. D netta ara d-ifernen anta tarrayt i t-iwulmen deg tneyrit ilmend n tzemmar-is tisnalmudin d tsensegmiyin.

- 1) « [...] *Aselmad ad yessemres TIC d timerna i wayen ixeddem, ur yettbeddil kra deg tirmad-is [...]* »<sup>2</sup>. Anamek-is, aselmad yezmer ad iger t iknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed-ines, war ma ibeddel tarrayt n uselmed s wayes yennum yesselmad yakan. Deg tegnit-a, TIC d zyada daxel n tneyrit.
- 2) Ney « [...] *Aselmad yettbeddil aselmed-ines yerna yettxemmim yef tsensegmit-ines* »<sup>3</sup> (Boéchat-Heer, 2014). Deg tmudemt-a tis snat, aselmad ara yessmersen TIC deg

\*« Les TIC devraient permettre aux apprenants de mieux retenir les informations car c'est l'audio-visuel ».

<sup>1</sup>Raymond-Bernard Ahouandjinou d Abdel Rahamane Baba-Moussa, 2020, « Influence des Technologies de l'information et de la communication sur la capacité à mémoriser des élèves du premier cycle de Porto-Novo », dans *Langues & Cultures Volume : 01 / Numéro : 02*, asb.143.

\*« [...] L'enseignant utilise les TIC comme un ajout à ses pratiques actuelles et ne modifie en rien ses propres pratiques [...] ».

<sup>2</sup>Fiévez Aurélien, 2017, bdr-ya, asb.54.

\*« [...] L'enseignant modifie son enseignement et repense sa pédagogie ».

<sup>3</sup>Fiévez Aurélien, kif asb.

uselmed-ines, yewwi-d fell-as ad ibeddel akk tirmad-is daxel n tneyrit, ad d-yessewjed tamsirt deg uxxam send ad yerzu yer tneyrit yerna ad d-iheyyi tarrayt n uselmed d tamaynut temgarad yef tin yessexdam yakan. Deg tegnit-a, TIC d tigejdanin daxel n tneyrit.

### **1.5. Ibuyar d wuguren n usemres n Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt deg uselmed**

Yal tayawsa tla ayen yelhan d wayen ur nelhi. Dya, aseqdec n titiknulujiyin n yisali d taywalt deg uyerbaz ney ula berra i uyerbaz yezmer ad d-yeglu s wayen yelhan i uselmad d unelmad. Am wakken dayen i zemrent ad ilint d ugur deg unnar n uselmed. Deg uzwel-a, ad d-nessisen ibuyar d wuguren i d-ttmagaren yiselmeden d yinelmeden n tutlayt tamaziyt mi ara smersen TIC deg tegnit n uselmed-almad.

#### **1.5.1. Ibuyar**

Ilmend n CNRTL<sup>1</sup> abayur, « *D kra n wayen ara d-yeglun s wayen leali, s tedfi ney s lfayda* »<sup>2</sup>. Seg waya ad negzu, aseqdec n TIC yettawi-d amaynut, irennu-d ugar i uselmad d unelmad daxel n tneyrit.

##### **1.5.1.1. I uselmad**

- Asnerni n wassayen gar uselmad d yinelmeden d usiezez n taywalt gar-asen;
- Asishel n usegzi n temsirin d usiwed n tmussniwin timaynutin i yinelmeden;
- Arbaḥ n wakud deg tneyrit, aselmad ad yexdem atas n tirmad deg cwiṭ n lweqt;
- Asemres n tarrayin timaynutin d wallalen imaynuten am (Data-show) daxel n tneyrit.

##### **1.5.1.2. I unelmad**

- Asnerni n tzemmar n tegzi d ufares;
- Ad yili d imegli daxel n tneyrit;
- Ad yuḡal d amnadi, send ma yuḡal d anelmad: anelmad ad yissin amek ara inadi yef tmussni s timmaḍ-is, ama deg tneyrit ney deg berra ( tifulment );
- « *Ad yefk azal, tagnit i tdukli d leqdic s yigrawen* »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales = Asemmas Aḡelnaw n Yiybula Iḡrisanen d Yimawalen.

\*« Tout ce qui apporte un bien, un plaisir ou un profit ».

<sup>2</sup>Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, 2012, *Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue*, France, Investissements d'avenir, cnrs, atilf. [ En ligne ] Adresse URL: <https://www.cnrtl.fr/> Février/ 2024.

\*« Favorise les collaborations et le travail d'équipe ».

<sup>3</sup>Cadre Général du Document d'accompagnement Du Curriculum Du Cycle Moyen, Commission Nationale de Programmes, asb.23.

**1.5.2. Uguren**

Ugur d aewwiq i izemren ad d-yilin mgal kra n yiswi. Ihi seg tama-nniđen, asemres n titiknulujiyin-a yezmer ad yili d ugur i sin n yiferdisen igejdanen n uselmed.

**1.5.2.1. I uselmad**

- Lixşas n ttawilat atraren deg yişerbazen;
- Kra n taggayt n yiselmeden, ur zmiren ad smersen allalen-a deg temsirin-nsen imi ur sein ara asiley deg tayult n titiknulujiyin-a timaynutin;
- Llan wid yettwalin ulac akud deg tneyrit akken ad seqdecen allalen-a acku aselmad ara yeseun yiwet n tiremt kan, yettwali ma yesseqdec allalen-a ur ikeffu ara tamsirt-is akken i d-yewwi;
- Llan kra n yiseşzanen ueren i useqdec. Yerna ma yeđra-d wugur ilaq din din ad d-yaf uselmad tifat. Ÿef waya i ttwalin asemres n TIC deg uselmed mačči d ayen i isehlen dya ttanfen-as.

**1.5.2.2. I unelmad**

- Anelmad ad yuřal ad ixeddem anagar lsaru-senęđ;
- Inelmeden tikwal seşşun uguren n uęetęta d tuqqna mi ara seqdacen TIC deg uşerbaz ney tikwal ula deg uşşam;
- Asemres n yişbula ur nlaq ara ney ahat mačči d imussnawen işeqqaniyen i ten-id-yuran maca d imenselmeden. Am Wikipédia win ieeddan ad yaru deg-s;
- Ugur n tuckerđa: s usemres n TIC tettili tuckerđa n warraten d yimahilen n yinelmeden.

***1.6. Tiwsatin n teknulujiyin n yisali d taywalt deg uselmed***

TICE, d tagruma n wallalen i nesseqdac deg uşerbaz i uselmed. Gar wallalen i yezmer uselmad n tutlayt ad yesseqdec deg tneyrit ad d-nebder wi:

- Tabidyut
- Tişerşerin n ulmad yellan deg uęetęta am: e-learning
- Iselkimen
- Işęđwan inmettiyen ( YouTube, Twitter, Facebook, Google, atg)
- Aseyzan
- Idlisen umđinen
- Amaęęaf n uşerbaz
- Agetmedia

## Taggrayt n uħric

Asemres d usekcem n Teknulujiyin n Yisali d Taywalt yer yiħerbazen n wass-a tuyal d aħettem yef udabu mačči d afran. Iħerbazen i merra ilaq ad gren allalen-a yer tsudwin-nsen: aħerbaz amezwaru, alemmas, tasnawit akked tseddawit. Am wakken nwala deg wayen yezrin allalen TIC sεant tixutert tameqqrant deg uselmed, i uselmad d unelmad, am wakken i zemrent dayen ad ilint d ugur deg tigawt n uselmed-almad.

Seg tama, ad naf aħerbaz azzayri yefka azal i titiknulujiyin timaynutin: « *Aylif n usegmi ayelnaw Azzayri iger-d, deg waħas-aya, ahil azital i usegrew n yiysuren iyurbizen s wallalen n titiknulujiyt ladya s yiselkimen akked ttawilat n usiweħ yer Uħeħħa. Yettuneħsab usurif-a d asurif ameqqran i texdem tmurt n Lezzayer ara yeħħen ad yexdem ayen akk i ilaqen akken ad yesnerni aseqdec n TIC deg unagraw n usegmi* »<sup>1</sup>. Ihi, aħerbaz azzayri yeldi tiwwura-s i useqdec n titiknulujiyin timaynutin akka am tħidyutin, iselkimen, tiħerħerħin, azħħa, atg. Maca seg tama-nniħen, mi ara nerzu yer unnar ad naf yella liħħaħ deg wayen yerzan allalen d ttawilat i ilaqen i usnas n usaħuf-a deg yiħerbazen. Imħbren ħegren-d awal akka kan s yimawen-nsen ney yef tferret war axemmem, ulac asnas s tidet deg unnar. Kra n yiħerbazen yella liħħaħ n wallalen-a deg-sen, ma d wiyyiħ aħat ulac maħi. Ilmend n waya, ad necdey imasayen n uselmed iwakken ad rzun yer yiħerbazen n yal aswir iwakken ad walın liħħaħ yellan deg-sen yerzan allalen-a, dya ad yefru wugur-a ladya yef yiselmaden.

\*« Le ministère de l'éducation nationale Algérien a lancé, depuis des années, un programme ambitieux pour équiper les établissements scolaires de matériels informatiques comprenant en particulier des ordinateurs et de moyens d'accès à l'Internet. Cette initiative a été perçue comme une grande initiative de l'Algérie permettant de prendre des mesures sérieuses et pratiques afin de développer l'utilisation des TIC dans le secteur de l'éducation».

<sup>1</sup>Saad Eddine Boutebal et Madani Azzeddine, 2020, « L'utilisation des TIC dans le développement de l'enseignement en Algérie: Enjeux et obstacles », dans *مجلة مسارات معرفية للعلوم الاجتماعية و الإنسانية، المجلد 04 العدد 10* asb.280.

**Aħric wis krađ**

*Asemres n wallal aslizri "Tabidyut"  
deg tneyrit n tmaziyt*



## Tazwert n uħric

« [...] Tabidyut tetteđdu ad tettef  
 yiwen seg yimukan imenza deg  
 umađal aslizran »<sup>1</sup>.

Lancien Thierrey

Taslizrit d awal uđdis, yeddes s sin n wawalen timesliwt akked tmezriwt. Irem taslizrit yettwaseqdec gar yiseggasen 60 d 70, yettuyal srid yer wallalen yessdukkulen sđut d tugna am tilizri, asarug (ssinima), asimel, asaru, tabidyut. Ilmend n Hoa Phuong Nguyen, irem taslizrit: « [...] *Yemmal-d allalen n tesnakfust akked tarrayin n yisali, n taywalt ney n uselmed i d-yesnekwayen isallen s talya n yimesli ney n tmuyli ney i snat yef tikelt* »<sup>2</sup>. Ma d Ait Abbas L., temmeslay-d ula d nettat yef warraten-a deg tezrawt-is, tenna-d: « *Taslizrit d allal igerrzen i usnezwi n yisallen yesean tixutert d wid yuqan, rnu yessishil asiweđ yer tmussniwin timaynutin* »<sup>3</sup>. Allalen islizranen d wid yesean azal meqqren deg tudert n yal ass akked ulemmud n yinelmaden acku snerayen tazmert n taywalt akked tarrayin n ugmar d usiweđ n yisallen imaynuten seg uselmad i yinelmaden.

Deg umahil-a, nefren ad nessemres « Tabidyut » dixel n tneyrit n tutlayt tamaziyt deg urmud n timawit iwakken ad nwali amek yezmer wallal-a ad yesnerti tizemmar n timawit yer yinelmaden n tmaziyt. Tamentelt i ay-yeđđan nefren allal-a yef wallalen islizranen-nniđen acku tabidyut tettawi anelmad akken ad yessemres allen-is d yimezzuyen-is yef yiwen wakud akken ad yessiweđ yer unamek. Dya, nebya ad nwali ma zemren yinelmaden n uswir wis krađ aymbaz alemmas ad ssiwđen yer waya.

Deg tazwara n uħric, ad d-nemmeslay cwit yef uselmed s wallalen islizranen. Syin, ad d-nesbadu d acu i d tabidyut rnu ad d-nemmeslay yef usekcem n warrat-a yer tneyrit n tutlayt tamaziyt. Syin akin, ad d-nesneku iferdisen igejdanen yellan deg wallal-a aslizri. Tin yur-s,

\*« [...] La vidéo est en voie d'occuper l'une des premières places dans notre univers audiovisuel ».

<sup>1</sup>Thierry Lancien, 1986, *Le document vidéo dans la classe de langues*, France, CLE International, asb.04.

\*« [...] Désigne les matériaux techniques et les méthodes d'information, de communication ou d'enseignement qui présentent des informations sous forme sonore ou visuelle ou les deux à la fois ».

<sup>2</sup>Hoa Phuong Nguyen, 2022, *L'impact de l'utilisation des supports audiovisuels sur la compétence de compréhension orale des étudiants du département de Français*, Master, Université de Hanoi, asb.27.

\*« L'audiovisuel est un excellent moyen pour diffuser des informations importantes et rares, et il facilite l'accès à de nouveaux savoirs ».

<sup>3</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.112.

ad d-nawi awal yef yiferdisen iyer ilaq ad yerr uselmad tamawt deg ufran n tbdyut-ines. Ma yer taggara, ad d-nemmeslay yef twuriwin i tla n tbdyut deg uselmed.

## 1. Tabidyut

### 1.1. Allalen islizranen

Send ad needdi yer usissen n wallalen islizranen, deg tazwara ad d-nini d acu i d allal? Ilmend n Ait Abbas Linda allal, « [...] *D ttawilat akk i izemren ad ay-d-mudden afus iwakken ad nessiweđ izen i medden [...] »*<sup>1</sup>. Ihi, s wallal i d-ngemmer rnu i nettazen isallen d tmussniwin i wiyyiđ. Allalen islizranen, d allalen isalmuden isensegmiyen. Ttusemrasen deg uselmed am yisulal i uselmad iwakken ad yessiweđ yer yiswan ney yer igmađ iyer ira. Ilmend n Hamek B., allalen-a kecmen yer unagraw n usegmi deg useggas 1959. Allalen islizranen sean tixutert tameqqrant ladya deg ulmad n tutlayt, tayemmat ney taberranit, aya yettbin-d deg wayen i d-yenna Abu-Laila Zaki: « *Wid iqedcen deg tesnalmudt ttwalin ilaq ad nesdukkel gar ššut d tugna i uselmed yufraren n tutlayin tiberraniyin »*<sup>2</sup>. Ilmend n Ait Abbas Linda:

« [...] *Asemres n wallal aslizri deg tneyrit n tutlayt tamaziyt deg uyerbaz alemmas yetteawan deg usnerni n tzemmar n umeslay d yinaw n yinelmaden seg tama, seg tama-nniđen aya yetteawan-iten deg usnerni n uswir-nsen n waggag d tmegleyt-nsen i ulmad n tutlayt-a »*<sup>3</sup>.

Anamek-is, asemres n wallal aslizri deg tneyrit n tmaziyt yesseghad tizemmar yemxalafen n yinelmaden, deg timawit akked tira. Yettawi-ten ad smersen tiherci-nsen rnu yesnernay ugar timegleyt-nsen iwakken ad lemden.

Deg uyerbaz, arrat aslizri yesea atas n yiswan ama i uselmad ney i yinelmaden: « *Allal aslizri [...] yessifsus tigawt n uselmad seg tama, yesmegliyin inelmaden deg tegzi n timawit seg*

\*« [...] Tous les outils qui peuvent nous aider à transmettre un message à un public [...] ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.102.

\*« Les didacticiens insistent sur l'importance de l'association du son et de l'image pour un meilleur enseignement des langues étrangères ».

<sup>2</sup>Zaki Abu-Laila, 2018, « Les Avantages de l'Utilisation des Supports Audiovisuels en Classe de FLE », dans *Revue académique des études humaines et sociales-B/Lettres et Langues.N°19*, asb.38. [En ligne]. Adresse URL: [https://www.univ-chlef.dz/ratsh/la\\_revue\\_N\\_19/Article\\_Revue\\_Academique\\_N\\_19\\_2018/Lettre\\_philosophie/Article\\_19.pdf](https://www.univ-chlef.dz/ratsh/la_revue_N_19/Article_Revue_Academique_N_19_2018/Lettre_philosophie/Article_19.pdf) Ass n tmezriwt 19/02/2024.

\*« [...] L'utilisation d'un document audiovisuel en classe de langue amazighe au collège peut participer à l'amélioration des compétences langagières et discursives des apprenants d'une part, et d'autre part cela leur permet de développer leur niveau intellectuel et leur motivation pour apprendre cette langue ».

<sup>3</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.23.

tama-nniđen, ladya deg tuddma n umeslay »<sup>1</sup>. Seg tebdert-a, nezmer ad d-nessukkes sin n yiswan n usemres n wallal-a deg uselmed n tmaziyt:

- ❖ Asixfef n umahil yef uselmad: mi ara yesseqdec uselmad allal aslizri deg temsirt-is yessifsus axeddim yef yiman-is acku allal-a yetteawan-it deg usegzi dya aselmad ur yettenæettab ara ačas. Deg tegnit-a, aselmad yettuneħsab am usegzawal daxel n tneyrit, yetteawan kan inelmaden ticki ħeslen ney ur gzin ara kra n taluft. Ma d Ait Abbas Linda, tusa-d mgal tikti-ya imi nettat tettwali, allal aslizri ur yezmir ad yettef adeg n uselmad deg tneyrit maca yettbeddil-as kan tamlilt.
- ❖ Asnerni n tmeğleyt n yinelmaden: ilmend n Meksem Zahir d Ait Abbas L., « Aseqdec n usalel aslizri deg tneyrit yesnernay timeğleyt ugar yer unelmad akken ad yelmed tutlayt »<sup>2</sup>. Ma d Ait Abbas L. tura-d: « Asemres n wallalen-a sseğhaden timeğleyt n yinelmaden [...] »<sup>3</sup>. Terna-d dayen: « Aseqdec n usalel-a yettawi inelmaden ad gzun tamsirt s wallal imegli yerna d amuddir »<sup>4</sup>. S waya ad negzu, asekcem n wallal aslizri yer yiğerbazen yeslalay-d lebyi n ulmad yer yinelmaden, yetteawan-iten akken ad siwđen yer unamek s tugniwin, tayect (imeslayen) akked yisyalen yettusmersen deg-s. Yerna yettara inelmaden d imegliyen yer temsirt.
- ❖ Iswi wis krađ (ulac-it deg tebdert) s yezmer ad d-yeglu useqdec n wallalen islizranen daxel n tneyrit: d taywalt. Taneggarut-a, tesa azal meqqren deg uselmed imi tesseğhad assayen gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden ney ula gar n unelmad akked tmetti ideg yettiddir.

« Ass-a, allal n taywalt umellil d allal aslizri. Tizrawin skanent-d d akken imdanen fehmen s lmyawla rnu s sshala izen i d-

---

\*« Le support audiovisuel [...] facilite la tâche des enseignants d'une part, et il motive les apprenants à la compréhension orale d'autre part et surtout à la prise de parole ».

<sup>1</sup>Romaissa Khelaifi, 2016, *Le rôle des supports audiovisuels comme outil pédagogique dans l'apprentissage de l'oral*, Master 2, Université Mohamed Khider-Biskra-, asb.12.

\*« L'usage d'un support audiovisuel en classe suscite plus de motivation chez l'apprenant pour l'apprentissage d'une langue ».

<sup>2</sup>Linda Ait Abbas et Zahir Meksem, 2021, « L'introduction du document audiovisuel en classe de l'amazigh: Pourquoi et comment? », dans *Aleph. Langues, médias et sociétés*, vol.8, n° 2, asb.431.

\*« L'utilisation de ces supports renforce la motivation des apprenants [...] ».

<sup>3</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.86.

\*« L'utilisation de ce support amène les apprenants à comprendre le cours avec un outil motivant et vivant ».

<sup>4</sup>Linda Ait Abbas, kif ay, asb.114.

*yusan s talya n tbidyut ney s ugbur ambawlan ugar n wakken i t-fehmen mi ara yili d amagrad aħerfiyuran »<sup>1</sup>.*

S umata inelmaden ħemmlen ad walin ayen yettħerriken ugar n wayen irekden. Yef waya, ad naf asemres n wallal aslizri deg tneyrit, n tmaziyt, yettəawan-iten deg tegzi ayaxir n yidrisen urkiden yellan deg udlisfus ney yuran yef tfelwit. Allalen-a, d wid yessiəzizen taywalt gar sin n yiferdisen igejdanen n uselmed, aselmad d unelmad; yes-sen i yezmer uselmad n tutlayt-aad d-yebnu tignatin n taywalt yemxalafen dixel n tneyrit. Rnu dayen, ad yawi inelmaden n tutlayt-a akken ad səun tikti yef wayen yellan ney yef wayen iderrun deg umađal aslizran.

## 1.2. Tabadut n tbidyut

Awal tabidyut d awal alatini yekka-d seg « video, de videre → voir ». Tabidyut, d arrat aslizri, yessdukkulen gar tugna d yinaw. Arrat-a, nessemras-it deg tudert n yal ass am wakken dayen i t-nessemras deg uyerbaz d talelt i uselmad. Ad d-nebder kra n tbadutin i d-ssumren kra n yisegzawalen i wawal « tabidyut »:

Le Robert yettwali tabidyut, « *D tafakust tazlizrant ara ay-yeğğen ad nessekles yef usalel adekran tugna d şşut, syin ad nales asekes-a yef ugdil* »<sup>2</sup>. Yur-s, tabidyut mačči dayen i iwejden iwakken ad tt-nessemres maca d tarmudt ara d-yessedru win ara tt-yesqedcen.

Larousse yenna-d tabidyut, « *Terza asekes, tasleđt ney asiweđ n tugniwin d yimeslayen s tewsit n tilizri [...]* »<sup>3</sup>. Ma d Jean-Pierre Cuq yettwali awal tabidyut, « *D asewzel n tđarsa s tiliyri ney s uzeđta i d-yemmalen tawtilt n usekes n tugna yef usalel adekran, s ttawil n lkamira yerna nezmer ad ten-wali yef ugdil* »<sup>4</sup>.

\*« Aujourd'hui, le moyen de communication le plus efficace semble être l'audiovisuel. Les études montrent que les gens comprennent plus rapidement et facilement un message à travers une vidéo ou un contenu dynamique qu'à travers un simple article écrit ».

<sup>1</sup>S.I Contact espace technologiques, pourquoi privilégier une communication audiovisuelle?, [Enligne]. Adresse URL: <https://www.sicontact.net/nos-metiers/affichage-dynamique/pourquoi-privilegier-une-communication-audiovisuelle#:~:text=Les%20études%20montrent%20que%20les,à%20un%20contenu%20visuellement%20actif>. Yettemzer ass: 27/02/2024.

\*« Technique audiovisuelle permettant d'enregistrer sur un support magnétique l'image et le son, et de reproduire cet enregistrement sur écran ».

<sup>2</sup>Alain Rey, 2020, *Le Robert illustré: son dictionnaire en ligne*, France, asb.2043. Disponible sur <https://dictionnaire.lerobert.com/> Ass n tmezriwt: 27/02/2024.

\*« Concerne l'enregistrement, le traitement ou la transmission d'images et de sons de type télévisuel [...] ».

<sup>3</sup>Larousse, 2020, bdr-ya, asb.1456.

\*« Est une abréviation de *vidéophonie* qui désigne une technique d'enregistrement de l'image sur un support magnétique, au moyen d'une caméra et visualisable sur écran ».

<sup>4</sup>Cuq Jean-Pierre, 2003, bdr-ya, asb.245.

Am wakken nwala seg tbadutin-a, tabidyut teqqen srid ar usekles, d allal yesdukkulen tugna d ššut (ameslay). Allal-a, yemmal-d agraw n tugniwin i d-yetteeddayen ta deffir ta, i d-yettawin yid-sent izen i umanay.

Añas n lešnaf n tbdyutin i yellan ama deg YouTube, deg Facebook ney deg Uzețta. Llant tid i d-yessegzayen, tid i d-yettalsen, i yettwellihen, am wakken dayen i llant tbdyutin i tukksa n lxiq. Taggara-a, imi tuyał tmaziyt d tutlayt tunšibt, tayelnawt n tmurt n Lezzayer uyalent nnulfant-d ula d tbdyutin s tutlayt tamaziyt yef tmaziyt yakan. Daya i yessifsusen tigawt n usekcem n wallal-a yer tneyrit n tutlayt-a deg tallit n wass-a. Yuyal, tasekka n tbdyut iyef inuda uselmad iwakken ad tt-yesseqdec deg tneyrit, ad tt-yaf theyya yakan. Annect-a yettunehsab d abayur ama i tmaziyt yakan ama i usidef n wallal-a yer uyerbaz. Deg wayen i d-teddun ad nwali d acu yezmer ad d-yawi useqdec n warrat-a deg tneyrit i unelmad.

### 1.3. Asekcem n tbdyut yer tneyrit n tmaziyt

Am wakken i d-nenna, asemres n tbdyut deg tneyrit yezmer ad d-yeglu s wayen yelhan ladya i unelmad, « *Tilin n tbdyut deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt, yetteawan deg usnerni n umawal n unelmad. Tettanef-ay ad nemserti inelmaden imezranen d usebyes n wid ur nelli d imezranen akken ad snernin ayanib n ulmad-nsen* »<sup>1</sup>. Ait Abbas Linda d Meksem Zahir. Yal anelmad ila tarrayt s wayes i iħemmel ney s wayes yennum ilemmed. Llan wid i iħemlen ad lemden s tugniwin, s tfełwiyin akked yizenziyen (inelmaden imezranen); am wakken dayen i llan wiyyiđ smenyifen alemmud s tyuri (inelmaden ur nelli d imezranen). Seg tebdert-a ad negzu, tabidyut tesnerna y tazmert n usenfali s timawit yer yinelmaden n tutlayt tamaziyt, ula d tazmert n tegzi dayen, « *Tabidyut d allal yelhan i usnerni n tezmert n tegzi n timawit* »<sup>2</sup>. Compte Carmen yettwali: « [...] *Tabidyut tettawi anelmad ad yessemres iħulfan-is, dayen i as-yettaken afud iwakken ad yelmed* »<sup>3</sup>. Ihi, tabidyut teslalay-d leħmala n ulmad rnu dayen: « *Arrat-a yezmer ad d-yefk abrid-nniđen i usiweđ n yisallen s usuffey n unelmad seg usatal n*

\*« La présence de la vidéo en classe de la langue amazighe participera à l'enrichissement du vocabulaire de l'apprenant. Elle permettra davantage l'assimilation des apprenants visuels et d'encourager les non-visuels à développer leur style d'apprentissages ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas et Zahir Meksem, 2021, bdr-ya, asb.433.

\*« La vidéo est un support privilégié pour développer la compréhension orale ».

<sup>2</sup>Alexandra Potigny, 2019, « Exploitation de supports vidéo en classe de FLE », dans *Lecafedufle*, [En ligne]. Adresse URL: <https://lecafedufle.fr/exploitation-supports-video-en-classe-de-fle/> Yettezzer ass: 01/03/2024.

\*« [...] La vidéo provoque l'implication affective de l'apprenant, ce qui constitue l'une des forces-moteur de l'apprentissage ».

<sup>3</sup>Carmen Compte, 1993, *La vidéo en classe de langue*, France, Hachette, asb.07.

*tsensegmit tamensayt* »<sup>1</sup>. Aseqdec n wallal-a deg tneyrit n tmaziyt yesselmad i yinelmaden tarrayin d timaynutin n ugmar n tmussniwin anamek-is: deg tarrayt taqburt arrac lemden kan ayen yellan deg yidlisfusen maca s usemres n tbdyut anelmad ur yesri ara i udlis maca ad yelmed s usemres n snat n tkatutin: timesliwt d tmezriwt.

Tabidyut tasnalmudant tleddi tiwwura n tneyrit yer yidelsan-nniđen. Yes-s i seeēun yinelmaden tiki yef wansayen, tudert akked teflest n tmura tiberraniyin. Ilmend n Ait Abbas L. d Meksem Z., « [...] *Arrat n tbdyut yesmegliy anelmad amaziyt* »<sup>2</sup>. Seg wayen akk i d-nenna, ad naf asidef n wallal-a aslizri yer tneyrit n tmaziyt yettawi anelmad ad yelmed tinfaliyin timaynutin, ad yili d imegli dixel n tneyrit, ad yessemyer timussniwin-is yerna ad yessnerti tizemmar-is n timawit. Daniel Durafour yenna-d, asemres n tbdyut dayen yesnertay tazmert n tmektit yer yinelmaden: « *Amdan yettaṭṭaf-d 10% seg wayen yeqqar, maca 50% seg wayen yettwali d wayen isell. Tabidyut tesnirif takatut n yigburen n ulmad* »<sup>3</sup>. Arrat-a, yetteawan aṭas inelmaden akken ad cfun yef temsirin-nsen, ad simyuren ugar tamuyl-nsen acku tabidyut d tamesbayurt s tugniwin d yimeslayen. Dayen iyef ara d-nawi awal tura.

#### 1.4. Iferdisen n tbdyut

Ayen i nra ad d-nini s wawal « iferdisen », d ayen s wayes tebna tbdyut. Am wakken neḥsa merra arrat-a yeddes s sin n yiferdisen igejdanen: Tugna d ṣṣut.

##### 1.4.1. Tugna

Tugna s trumit neqqar-as « image ». Taneggarut-a tekka-d seg tlatinit « imago ». Tugna d tiferret i d-yesnekwayen amdan, ayersiw ney tayawsa. Tezmer ad tili dayen yellan deg tilawt am wakken dayen i tezmer ad tili d asugen.

---

\*« Ce document peut offrir une autre façon de présenter l'information, en sortant l'apprenant du contexte pédagogique traditionnel ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas et Zahir Meksem, 2021, bdr-ya, asb.433.

\*« [...] Le document vidéo motive l'apprenant amazigh ».

<sup>2</sup>Linda Ait Abbas et Zahir Meksem, kif ay, asb.440.

\*« L'individu retient 10% de ce qu'il lit, mais 50% de ce qu'il voit et entend. La vidéo favorise la mémorisation des contenus d'apprentissage ».

<sup>3</sup>Daniel Durafour, 2018, « Pour une utilisation efficace de la vidéo en classe », dans *économie Et management*, n°167, asb.64.

Ilmend n Alexandra P., « *Tugniwin [...] ttakent-d isallen yef wadeg, akud akked tallunt i d-yettawin yef ugbur n taywalt* »<sup>1</sup>. Tugna, d aferdis axater deg tbidyut acku tessifsus tigawt n ulmad yef yinelmaden s wunuyen d yiniten akked yisyalen i tla yerna tetteawan-iten deg tegzi, « [...] *Tugna ( s yakk iferdisen-is: iwudam, idgan, tiyawsiwin, atg) tetteawan deg tegzi n yizen imawi* »<sup>2</sup>. Rnu, d allal n usenfali d taywalt dixel n tneyrit tettawi-d yid-s izen i yimeyri ney i win i tt-yettwalin. Chion Michel tenna-d: « *Deg ssinima, tugna mačči d nettat i d agbur, maca d allal-nni ideg ara yili ugbur* »<sup>3</sup>. Lmeena-s, tugna d allal s wacu ara d-nesken ayen i nebya i widak ara tt-iwalin. S wawal-nniđen, tugna d ttawil s wayes ara d-nesken tikiwin ney iznan i nebya ad d-nessenfali. Aņas n tsekkiwin n tugniwin i yellan: tugna tusbiđt, tugna tamuddirt, tugna tumđint qqaren-as dayen tugna tamaynut.

Zik, send ad d-nnulfunt titknulujiyin n yisali d taywalt allal s wayes nettazen isallen i medden d tibratin akked yiymisen. Maca tura s tallelt n wallalen-a imaynuten nuyal nbeddel tifertin s tugniwin. Dya, daya i izemren ad yessishel ugar tigzi akked usiweđ n yizen i yimdanen s wudem amatu, i yinelmaden s wudem uzzig imi tugna nessemras-it ula deg uyerbaz.

#### 1.4.2. Şşut

Şşut dixel n tbidyut yezmer ad yili d zzhir, d aławan, d imeslayen ney d tizlit n walbaed. Yes-s i gezzun yinelmaden asatal n warrat-nni akken iwata. Asemres n şşut deg tbidyut ijebbed-d inelmaden yer temsirt ladya ma telha tayect n yimeyri-nni ney n ucennay-nni.

Lancien Thierrey tettwali, « *Assay gar şşut d tugna d asemmadan* »<sup>4</sup>. Anamek-is, ur nezmir ad nesseqdec tabidyut ilan tugna kan ney şşut kan acku txus ur tekmi ara. Maca, ilaq ad ilin i sin yid-sen deg yiwen warrat. Alexandra P., tenna-d: « [...] *Ayen ttwaliy yetteawan-iyi ad gzuy ayen iwimi selley [...]* »<sup>5</sup>. Hamek B. yerna-d: « *Şşut d tugna ttunehsaben d*

\*« Les images [...] donnent des informations sur le lieu, le temps et l'espace qui encadrent le contexte de communication ».

<sup>1</sup>Alexandra Potigny, bdr-ya.

\*« [...] L'image ( à travers tous ses éléments: personnages, lieux, objets, etc.) vient l'aider à comprendre le message verbale ».

<sup>2</sup>Thierry Lancien, 1986, bdr-ya, asb.45.

\*« L'image, en fait, ce qu'on désigne par ce mot au cinéma, c'est, non le contenu, mais le contenant ».

<sup>3</sup>Michel Chion, 2021, *l'audio-vision: son et image au cinéma*, France, Armand Colin.

\*« La relation entre le son et l'image complémentaire ».

<sup>4</sup>Thierry Lancien, kif asb.

\*« [...] Ce que je vois m'aide à comprendre ce que j'entends [...] ».

<sup>5</sup>Alexandra Potigny, bdr-ya.

*allal n ulmad yelhan nezzeh [...] »<sup>1</sup>*. Ihi, iwakken ad d-yefren uselmad tabidyut ara yesseqdec deg tneyrit, yewwi-d ad yemmuqel yer tilin n sin n yiferdisen igejdanen n wallal-a: tugna d ššut.

### 1.5. Afran n tbidyut

Akken ad yessiweđ uselmad ad imud timussniwin d yisallen yelhan rnu išeħħan i yinelmaden yewwi-d ad yessemres allalen yelhan. Afran n tbidyut d amahil n uselmad, yettheyyi-tt-id deg uxxam send ad yerzu yer tneyrit. Ittewlen iyer ilaq ad yerr uselmad tamawt deg ufran n tbidyut d wi:

1. Tanzagt: yessefk ad tili tbidyut wezzil, seg 3 ar 4 n deqqayeq, iwakken ur d-asen-yettruħu ara yixef lxiđ i yinelmaden;
2. Ilaq ad tili twulem aswir d uwtay n yinelmaden akked yiswan n temsirt;
3. Tayara n tugna d ššut: tamezwarut ilaq ad tili teššfa ma d ššut ad yili yettwafham;
4. Yessefk ad yerr uselmad tamawt yer tutlayt d yidles n yinelmaden;
5. Yessefk ad tili tabidyut-nni d taħeqqanit. Anamek-is, tutlayt yettusmersen deg-s d tin yellan deg tilawt, tewwi-d yid-s idles n yinelmaden rnu asentel-is d ayen i ttidiren yal ass yinelmaden deg tmetti;
6. Yewwi-d yef uselmad ad yefren tabidyut i yellan d tamesbayurt s tektiwin d umawal. Iwakken ad izmiren yinelmaden ad xedmen taywalt yer taggara rnu ad d-farsen dayen s timawit. Acku deg tbidyut mačči kan d tigzi i yesəan azal maca d acu yezmer unelmad ad yexdem s wayen i d-yegza akken;
7. Anya n tbidyut: ur yettili d win iyesben ney d win zžayen maca deg tlemmast kan.

Compte Carmen yessdukkel-d kra seg yittewlen n ufran n tbidyut deg yiwet n tebdert aya mi d-yenna: « *Iselmaden steqsayen yal tikelt akken ad zren ma yella arrat-nni iwata akked « uswir » n yinelmaden-is, deg wayen yerzan tamussni n tutlayt d yidles n tmurt, iswi n ulmad »<sup>2</sup>*. Seg waya nezmer ad d-nini, aseqdec n tbidyut deg tneyrit mačči d ayen yefsusen yef uselmad maca d taəkkumt zžayen, d tamasit tameqqrant. Ilmend n waya, ad naf amur meqqren n yiselmaden ur tt-seqdacen ara.

\*« Le son et l'image constituent un moyen d'apprentissage très efficace [...] ».

<sup>1</sup>Brahim Hamek, 2019, bdr-ya, asb.134.

\*« Les enseignants se posent tout naturellement la question de savoir si le document est adapté au « niveau » de leurs étudiants, à leur degré de connaissance de la langue et de la culture du pays, objet de l'enseignement ».

<sup>2</sup>Carmen Compte, 1993, bdr-ya, asb.21.



### 1.6. *Tiwuriwin n tbiđyut deg uselmed*

Tawuri anamek-is tamlilt i tesa tbiđyut deg tneyrit. Ilmend n Compte Carmen, tabidyut tla krađ n twuriwin tismaludin: tawuri tasument\*, tawuri n usenker\* akked twuri n umsedday\*.

#### 1.6.1. *Tawuri tasument: amedya s tugniwin*

Tabidyut d allal yesseqdacen s wađas tugniwin. Ʋef waya, ad naf tugniwin-nni ladya timuddirin, ssegzayent-d agbur alqayan n tbiđyut i yinelmaden ama s tigawin neđ s yisđalen d yimataren yellan deg-sent. Tasument imi tettak tazmert i unelmad akken ad iwali ayen akk i d-yettæddayen deg tbiđyut yerna ad as-isell. Tettemgirid tegzi seg unelmad Ʋer wayeđ, llan wid igezzun s yimeslayen, llan wid igezzun s yisđalen am wakken i llan wid igezzun yes-sent i snat. Ihi, aseqdec n tbiđyut deg tneyrit yettal inelmaden akken yebyu yemgarad uswir-nsen, deg tegzi.

#### 1.6.2. *Tawuri n usenker*

Aselmad ilaq ad d-yefren tabidyut i lan akk isfernen iyef d-nemmeslay izgli (wali azwel yezrin) iwakken ad d-yejbed tamuđli n yinelmaden Ʋer temsirt. Aseqdec n tbiđyut yessenkar-d timegleyt n yinelmaden Ʋer ulmad. Teslalay-d deg-sen ađas n yisteqsiyen deg wallay i wimi ilaq ad d-afen tiririyin. Rnu dayen, tessentaq-it-en-id akken ad d-senfalin yef usentel Ʋas ur tessinen. Tawuri-a, tettara anelmad d awnaf Ʋer temsirt rnu d amnadi akken ad yegzu ugar yerna ad yessemres ayen i d-yegza deg tagnatin-nniđen.

#### 1.6.3. *Tawuri n umsedday*

Ilmend n Ait Abbas L., « *Tawuri n umsedday tettađđa anelmad ad inadi yef usentel, mađđi yef yiwen n uferdis deg tbiđyut* »<sup>1</sup>. Anamek-is, tabidyut ad tmud kan i yinelmaden tikti tamatut, nutni seg tikti-nni ara ffyen Ʋer unnar akken ad d-gemren timussniwin d yisallen imaynuten rnu ad d-segmun tamussni-nsen s yiman-nsen. Tawuri-a semrasen-tt s umata yiselmaden deg tseddawiyin.

---

\* Tasument: illustrative.

\* Asenker: d clicneur.

\* Amsedday: moteur.

\*« La fonction moteur permet à l'apprenant de faire une recherche sur le thème traité et non sur un seul élément dans le document vidéo ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.125.

**Taggrayt n uħric**

Aselmed s wallalen isliđranen deg tneyrit n tutlaytin yettawi-d ađas n yibuđar i unelmad d uselmad. Tabidyut d yiwen seg wallalen isliđranen, isnalmuden i yezmer ad yesseqdec uselmad n tutlayt tamaziđt daxel n tneyrit iwakken ad yessiweđ inelmaden yer yiswan n temsirt. Rnu, ad yessnerni tizemmar-nsen yemgaraden am: tigzi d usenfali s timawit timegleyt akked teywalt. Arrat-a, d allal igerzen nezzeh, d amesbayur acku yeddes s tugniwin d yimeslayen. Imeslayen-a, d tagruma n yisallen d tmussniwin timaynutin i unelmad. Iwakkenad yessiweđ uselmad ad yesseqdec tabidyut s wudem iwatan deg tneyrit, yessefk fell-as ad yefren tabidyut yelhan, anamek-is twulem aswir, awtay (leemeđ) n yinelmaden akked yiswan n temsirt.

**Aḥric wis ukkuḏ**

*Tasnarrayt*

**Tazwert n uħric**

Tasnarrayt d ul n leqdic ussnan. Deg yal anadi ussnan iferdisen n tesnarrayt d wid yesean azal meqqren, d tigejdit-is. Imi d nutni i d-yeskanen tasnarrayt i yeđfer umnadi akken ad yessiweđ yer yiswan iyer ira, lukan ur ttilin ara yiferdisen-a ur yettili ara leqdic ussnan. D iswi n unadi ara yallen amanay akken ad d-yebnu aħric n tesnarrayt.

Tasnarrayt, d aħric ideg ara d-nessegzi allalen n ugmar d tesleđt isnarrayen i nesseqdec deg tezrawt-a. Deg usegzawal Larousse tasnarrayt: « *D tagruma n tarrayin akked tetwilin n tayult ibanen [...] »*<sup>1</sup>. Yerna-d: « *D tannayt, d tazrawt tuyzint rnu d tummidit n tarrayin i seqdacent tussniwin yemgaraden »*<sup>2</sup>. Da, ad d-nessisen aħric n tesnarrayt iyeđ ibedd umahil-mney.

Deg tazwara n uħric-a, ad d-nessisen annar iseg d-negmer inefkan i wimi nesra. Syin imsulya uyr nexdem tannayt; tarrayt n ugmar n yinefkan akked usissen n tfelwit n tannayt. Syin akin ad d-nemmeslay yeđ tarrayt s wayes ara neg tasleđt i wammud-a. Yer taggara, ad d-nawi awal yeđ useđru n tannayt deg tneyrit.

---

\*« Ensemble des méthodes et des techniques d'un domaine particulier [...] ».

<sup>1</sup>Larousse., 2020, bdr-ya, asb.885.

\*« Observation et étude logique et systématique des méthodes utilisée par les différentes sciences ».

<sup>2</sup>Larousse., kif asb.

## 1. Annar

Tannayt n tneyrit i nga tella-d deg uyerbaz alemmas umi qqaren: Amir Ebdelqader, i d-yezgan deg tyiwant n Amizur. I tigin n tannayt, nefren ayerbaz-a, aswir wis krađ acku inelmaden n uswir-a Ƴran yakan tamaziyt deg ukkuz n yiseggasen yezrin, sƳan tizemmar taddayin deg timawit n tutlayt-a. Ƴef waya, nebya ad nwali ma tezmer tbiđyut ad tesnerni tizemmar n timawit Ƴer yinelmaden-a, tigzi d ufares. Anamek-is, ad ten-tall akken ad gzun ayen yellan d imawi yerna ad d-segzun nutni yakan s timawit. Timentelt i aƳ- yeđđan nefren ayerbaz-a acku iselmaden-is d wid yesseqđacen tibiđyutin deg temsirin-nsen, xedmen s tbiđyutin.

## 2. Imsulya

Nga tirit deg Yennayer, ass n 23-2024, deg tneyrit n tutlayt tamaziyt akked yinelmaden n uyerbaz alemmas, aswir wis krađ. Inelmaden n uswir-a deg 34 yid-sen, Ƴran i merra-nen tamaziyt deg ukkuz n yiseggasen yezrin.

## 3. Tarrayt n ugmar n yinefkan

Tafakust i iwulmen anadi-a, s d-negmer inefkan iwimi nesra d tannayt deg tneyrit. Nefren tarrayt-a acku iswi ad nwali tasedmirt akked tikli n yinelmaden deg temsirt ara yilin s wallal atrar « *Tabiđyut* ». D wamek yezmer warrat-a, ad yesnerni tizemmar n tegzi d ufares s timawit Ƴer yinelmaden n uswir wis krađ, ayerbaz alemmas.

Tannayt-a, tbedd Ƴef yiswi n umahil akken i d-yettwasbadu deg ugnu. Tannayt deg tneyrit d tarrayt tusridt n ugmar n yinefkan, tallunt-is tusdidt d tineyrit; ma d akud-ines yeqqen Ƴer yiswi n umahil. Win ara tt-ixedmen, ad yefren ilmend n yiswi n tannayt melmi ara tili. Win ara igen tannayt deg tazwara yakan ilaq ad yeƳu iswi deg uqerruy-is anamek-is, ad yeħsu d aniwi iferdisen iđeđdanen iƳer ara yerr tamawt tameqqrant dixel n tneyrit. Llan aħas n yiferdisen n tannayt iƳer nezmer ad nerr tamawt: asatal, aselmad, anelmad, assayen yellan gar-asen... Syin, deg tneyrit amnadi yewwi-d ad yerr lwelha-s Ƴer wayen akk i iđerrun dixel ur ilaq ad as-iruh kra akken ad d-yegmer isallen yerzan tazrawt.

Jean-Pierre Cuq yesbadu-d tannayt deg tneyrit akka: « *D tafakust i nxeddem yal tikelt iwakken ad nefhem ayen iđerrun s tidet deg tegnit n uselmed d ulmad n tutlayt d yidles-is* »<sup>1</sup>.

\*« Est une technique qui se pratique régulièrement pour comprendre ce qui se passe exactement dans une situation réelle d'enseignement et d'apprentissage d'une langue et de sa culture ».

<sup>1</sup>Cuq Jean-Pierre, 2003, bdr-ya, asb.181.

Ihi, s tannayt i yezmer umnadi ad iwali srid, war abeddel, ayen i iderrun deg yiḡerbazen. Yerna ad d-yegmer inefkan i isehħan i leqdic-is.

Iwakken ad yessiweḍ umsiked ad yexdem tasleḍt iwatan i tneyrit ideg ara yexdem tannayt yewwi-d fell-as ad yessexdem irrumen (allalen) ussnanen; gar-asen tafelwit n tannayt ideg llan yiferdisen d yisfernen yef usentel akked tamawin ara d-yegmer seg unnar. Jean-P-C yettwali tifelwiyyin n tannayt n tneyrit: « *D tifelwiyyin seant atas n yinekcumen yemgaraden iyer ara yerr tamawt umnadi* »<sup>1</sup>.

Ma d Ketele, Jean-Marie tenna-d:

*« [...] Tafelwit n tannayt d anagraw n wannay: tummidt terza akk imataren yettusemrasen [iwakken ad nwali wiyyid], ideg iswi d agmar n wayen yeḍran mačči d tigensas, ixeddem-itt yiwen ney atas n yimsakaden d ilelliyyen rnu ideg tarrayin n ufran, n usenked, n usekles d usengel n « yimataren » ara nwali twasbeddent s wudem usdid »<sup>2</sup>.*

Seg waya negza-d, tafelwit-a yettheyyi-tt-id umanay deg tazwara send ad yerzu yer unnar. Deg-s, llan yiferdisen d yisfernen iyer ara yerr tamawt deg wakud n tannayt. Taneggarut-a, yezmer ad tt-yexdem yiwen am wakken i zemren ad tt-xedmen deg waṭas yid-sen iwakken ad awḍen yer tidet.

#### 4. Asissen n tbiḍyut

Iwakken ad d-nerr yef ugnu i d-nefka deg tazwara yernu ad nessiweḍ inelmaden yer yiswan iyer nra, nessemres allal n tbiḍyut i yellan d allal asnal mudan atrar. Arrat-a i nesseqdec deg termit-nney d amectuḥ ur yettaṭṭaf ara atas n lweqt (4 n deqqayeq d 8 n tessinin). Tabidyut i nefren, tesnekway-d yiwen seg yirmuden iqburen n Yimaziyyen (n Leqbayel), i xedmen seg zik n zik yerna mazal-it yedder ar tura deg kra n temnaḍin «Afexxar». Nefren asentel-a imi yerza idles n yinelmaden rnu tagzemt iyef neqdec terza aḍris imsegzi. Tabidyut-a, tettwakkes-d seg YouTube tansa-s d ta: <https://youtu.be/rKEbK2R5B9Q?si=8F9vKQN9SK2Rebuo>

\*« Ce sont des tableaux comprenant les différentes entrées sur lesquelles l'observateur désire se pencher ».

<sup>1</sup>Cuq Jean-Pierre, kif ay, asb.120.

\*« [...] Une grille d'observation est un système d'observation: systématique, attributive, allospective [ pour observer les autres ], visant à recueillir des faits et non des représentations, menée par un ou plusieurs observateurs indépendants et dans laquelle les procédures de sélection, de provocation, d'enregistrement et de codage des « attributs » à observer sont déterminées le plus rigoureusement possible ».

<sup>2</sup>Philippe Dessus, 7002, « Systèmes d'observation de classes et prise en compte de la complexité des événements scolaires », Dans *Carrefours De L'Education 2007/1 (n° 23)*, pp.103-117. [ En ligne ]. Adresse URL: [https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2007-1-page\\_103.htm](https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2007-1-page_103.htm) Ass n tmezriwt 30/03/2024.

## 5. Aseḍru n tannayt

Nga tannayt yer yiwen n uselmad deg uyerbaz alemmas, aswir wis kraḍ. Nerza yur-s yiwet n tikelt deg urmud n tegin n tmenna, deg tegzemt « *Ad grey aseḡzu deg wullis* ». Tamsirt-a, yessegza-tt-id uselmad i yinelmaden s wallal n tbiḍyut. Taneggarut-a, yella-d usnekwu-ines deg tneyrit s usemres n uselkim d ( les baffles ). D nekni i imudden i uselmad tabiḍyut rnu d nekni i as-id-iheyyan isteḡsiyen ara d-yefk i yinelmaden deg temsirt nefka-yas-ten sin wussan send ad nexdem tannayt. Isteḡsiyen-a d wi:

**Asteḡsi 01:** Yef wacu i d-temmeslay tbiḍyut? Ney s wawal-nniḍen, d acu i d-yessegza umeskar deg tbiḍyut-a?

**Asteḡsi 02:** Aniwi i ixeddmen afexxar yer Leqbayel?

**Asteḡsi 03 :** S wacu i yettmagga urmud-a?

**Asteḡsi 04:** D acu d lfaɣda n uxeddim n talayt? Ney ayyer i t-xeddmen yirgazen d tlawin?

**Asteḡsi 05:** Segzim-d tizza iyef i d-yettædday uxeddim n ufexxar? Ney s wawal-nniḍen, amek i t-xeddmen?

**Asteḡsi 06:** Deg wacu yemgarad ufexxar n ccbaħa yef win n wuĉĉi d usewwi?

Inelmaden walan tabiḍyut snat n tikkal deg tazwara akked taggara. Deg yimir n usnekwu n tbiḍyut nekni necyel-d akked tuṭṭfa n tezmilin deg tfertin akked usemmer n tfelwit n tannayt i d-nessewjed deg tazwara.

## 6. Asissen n tfelwit n tannayt

Iswi n tannayt, ad d-nessukes tamliṭ i tla tbiḍyut deg tneyrit n tutlayt tamaziyt deg usnerni n tzemmar n timawit: tigzi d ufares, yer yinelmaden n uyerbaz alemmas aswir wis kraḍ.

Dya, nerra tamawt tameqqrant yer yinelmaden. Ilmend n waya, ad naf iferdisen d yisfernien yellan deg tfelwit n tannayt reṣṣan ala yef yinelmaden: addad-nsen dixel n tneyrit attekki-nsen deg temsirt, tigzi-nsen akked ufares-nsen n taggara.

Deg umahil i nga, nerra tamawt yer snat n tzemmar n unelmad, tazmert n tegzi n timawit d tezmert n ufares s timawit. Iswi-nney deg tannayt-a, ad nwali ma tezmer tbiḍyut ad tesnerni tizemmar-ayi yer unelmad ney xaṭi. Ilmend n waya nebħa tafelwit-nney yef snat n taggayin, deg yal taggayt llan yiferdisen d yisfernien yerzan asentel.

Deg taggayt tamezwarut, newwi-d awal yef tezmert n tegzi n timawit. Iswi-is: «*Ad isel unelmad i warrat, yerna ad yegzu asatal-is*».

Taggayt-a, llan deg-s krađ n yiferdisen:

### **1. Addad n tneyrit akked waddad n yinelmaden**

Aferdis-a, yerza tagnit ideg d-yella uselmed. Deg-s sin n yisfernen: *Aheyyi n tneyrit send asissen n warrat akked uheyyi n yinelmaden send asissen n warrat*.

#### **1.1. Aheyyi n tneyrit send asissen n warrat**

S usefren-a nra ad nwali, ma yettbeddil uselmad n tutlayt n tmaziyt talya n tneyrit send ad walin yinelmaden tabidyut ney yettağğa-tt akken tella.

#### **1.2. Aheyyi n yinelmaden send asissen n warrat**

Iswi n usefren-a, ad nzer ma yettheyyi-d uselmad inelmaden-is send ad walin tabidyut d wamek tezmer taluft-a n uheyyi ad ten-tall deg tegzi.

### **2. Tikkin n yinelmaden deg temsirt**

Aferdis-a, yerza tikkin n yinelmaden deg temsirt, yebđa yef semmus n yisfernen:

#### **2.1. Aħesses n yinelmaden**

Iswi: ad nzer ma ttħessisen yinelmaden i tbdyut, ma rran tamawt yer wayen yellan deg warrat-nni yernu dayen ma ttattafen tizmilin deg uzamam-nsen ney xađi.

#### **2.2. Sean timegleyt yer warrat**

Deg uttwel-a, nra ad nwali ma tessawed tbdyut i nesseqdec akken ad d-tessaki timeglit n yinelmaden deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt ney xađi.

#### **2.3. Inelmaden ttarran-d yef tuttriwin n uselmad**

Iswi-nney, ad nħsu ma gzan yinelmaden s tidet agbur n tbdyut ney s talya-nniđen, ma yetteawan usemres n tbdyut dixel n tneyrit n tutlayt tamaziyt inelmaden deg tegzi n timawit.



#### **2.4. Yella-d uskasi gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden yef tbidyut**

S usefren-a, nebya ad nwali ma yessawaḍ useqdec n tbidyut deg tneyrit ad d-yeslal tignatin n taywalt gar uselmad d yinelmaden-is ney gar yinelmaden.

#### **2.5. Arrat-a yessaki-d tamagit n warrac**

Iswi n uttwel-a, ad nwali ma tessawaḍ tbidyut i nessemres akken ad d-tessaki tamagit nyinelmaden daxel n tneyrit rnu ad zzuxen yes-s.

### **3. Tigzi n warrat**

Aferdis-a, yerza tagnit n usegzi n warrat. Deg-s llan semmus n yisfernen:

#### **3.1. Inelmaden gzan asentel n tbidyut**

Yes-s nra, ad nzer ma yettəawan usemres n tbidyut daxel n tneyrit inelmaden deg tegzi. Anamek-is, ad ssiwḍen ad d-afen asentel agejdan iyef d-tettmeslay.

#### **3.2. Snekwani-d aniwi i d at lħirfa**

Iswi-nney deg usefren-a, ad nwali ma ssawḍen yinelmaden ad əeqlen tuzzuft n wid ixeddmən afexxar yer Leqbayel.

#### **3.3. Gzan abayur n urmud-a**

Nefka-d asefren-a, akken ad nwali ma seən yinelmaden kra n yidles ney n tektiwin yef urmud-ayi.

#### **3.4. Gzan akken iwata imecwaren iyef i d-yettəedday uxeddim n talayt**

Iswi-nney, ad nwali ma tettanef tbidyut i yinelmaden akken ad cfun yef yiberdan ara yedfer yined deg usedru n ufexxar.

#### **3.5. Əeqqlen amgired yellan gar sin leşnaf n ufexxar**

Iwakken ad nzer, ma ssawḍen yinelmaden ad ferzen seg tbidyut amgired yellan gar ufexxar n usewwi d wučči akked win n cbaħa.

Ma deg taggayt tis snat, nemmeslay-d yef tezmert n usenfali s timawit. Iswi-nney yusa-d s talya n « *Tmelmadt* ». Deg-s, nefka-d asteqsi i yinelmaden iwakken ad nwali « *Amek tezmer tbidyut ad teiwen inelmaden akken ad seun tazmert ad d-senfalin s timawit s tefsēs*

war igulen yerna ad suddsen aħris-nsen akken ilaq lħal ». Taggayt-a, yella deg-s yiwen n uferdis: Tanfalit n yinelmaden. Aferdis-a, yefreq yef ukkuz n yisfernen.

## 1. Tanfalit n yinelmaden

Aferdis-a, yerza asenfali n yinelmaden. Deg-s llan ukkuz n yisfernen:

### 1.1. Asuddes n yinaw war igulen n ususru

Deg usefren-a, nra ad nwali amek tezmer tbdyut ad teiwen inelmaden n uyerbaz alemmas, aswir wis krađ deg lebni n yinaw-nsen war tucđiwin n ususru.

### 1.2. Asemres n umawal n tbdyut war ugur

Yes-s, nra ad nwali ma ssawđen yinelmaden ad sqedcen deg yinaw-nsen n timawit amawal i d-yeddan deg warrat ney xađi.

### 1.3. Aseqdec n yiferdisen n tutlayt yellan deg warrat

Iswi-nney, ad nwali ma smersen yinelmaden deg usenfali-nsen iferdisen utlayanen i yessemres umeskar deg tbdyut ney ur ssawđen ara.

### 1.4. Asemres n yifukal yellan deg tbdyut

Iswi n usefren-a, ad nzer ma tetteawan tbdyut inelmaden ad simeyren axemmem-nsen ugar iwakken ad sjehden tamuyl-nsen s yifukal ara d-fken ney ad ttfen kan deg yifukal yellan deg warrat.

## 7. Tarrayt n tasleđt n yinefkan n tannayt

Tarrayt i nessemres iwakken ad nesleđ inefkan i d-negmer seg unnar d tarrayt tayarant. Yes-s, ara d-nessukkes tamlilt i tla tbdyut deg tneyrit seg yiferdisen i nwala deg tannayt. Rachid, Bessai yenna-d tazrawt tayarant: « [...] D tarrayt tettanef-ay ad nexdem tasleđt yerna ad nefhem tumanin, tikli n ugraw, tilufa ney isental. Iswi mačči d ajemmue n wađas n yinefkan, maca d ajemmue n yinefkan iwatan ilaqen »<sup>1</sup>. Tarrayt-a tetteawan win ara ixedmen tannayt iwakken ad yessudes tirit-is akken ilaq yerna ad d-yawi isallen d usdiden yef usentel.

S umata, yal aferdis nexdem-as tasleđt iman-is aya ilmend n tamawin i nga:

\*« [...] Est une méthode qui permet d'analyser et comprendre des phénomènes, des comportements de groupe, des faits ou des sujets. L'objectif n'est pas d'obtenir une quantité importante de données, mais d'obtenir des données de fond ( de qualité ! ) ».

<sup>1</sup>Claude Gaspard, 2019, « Étude qualitative : définition, technique, étapes et analyse », dans *Scribber*, [ En ligne ] . Adresse URL : <https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-qualitative/> Yettemzer ass n: 07/04/2024.

Deg tazwara, ad d-nessisen iswi iyer nra ad naweḍ seg yal yiwen seg-sen; syin ad d-nemmeslay yef wayen nwala deg tannayt day ad neg tasleḍt i tamawin-nni i d-negmer seg unnar. Syin akin, ad d-nefk agmuḍ amatu n yal aferdis. Di taggara, ad d-nesdukkel akk igmaḍ-nni iyer nessaweḍ deg yiwet n tsemlilt rnu dayen ad ilin deg-s kra n yiwellichen i d-nessukes seg tannayt send ad neeḍdi yer teggrayt tamatut n umahil-a.

Yer taggara n tesleḍt-ayi, ad nili nla inefkan ilaqen akken ad d-nerr yef ugnu n tazwara, ideg nettnadi yef temlilt i tesa tbidyut deg usnerni n tzemmar n timawit: tigzi d ufares, yer yinelmaden n uswir wis kraḍ, ayerbaz alemmas.

Deg uḥric-a, nessaweḍ nessegza-d tasnarrayt i neḍfer akken ad d-negmer isallen iwimi nesra deg leqdic-nney. Nsukk-d tiḥ yef unnar n unadi, yef yimsulya, yef tfakust n ugmar n yinefkan. Syin, nessasen-d tabidyut rnu nemmeslay-d yef useḍru n tannayt deg tneyrit. Ma yer taggara n uḥric, nessasen-d tafelwit n tannayt akked tarrayt s wayes i nga tasleḍt i umahil-nney.

**Taggrayt n yixef**

Deg tesnalmudt n tutlayin, aselmad yekkat amek ara yessiweđ timussniwin-is i yinelmaden. Dya iwakken ad yessiweđ yer waya, yewwid fell-as ad yesseqdec akk ttawilat yelhan akked tarrayin yelhan dixel n tneyrit am usemres n wallal aslizri « Tabidyut ».

Tazrawt-nney tekcem deg unnar n tesnalmudt, terza asemres n tbdyut deg tneyrit n tutlayt tamaziyt. Ilmend n waya, deg yixef-a amezwaru « Tizri d tesnarrayt », nemmeslay-d yef tmiđranin akk i icudden yer usentel-nney.

Deg uħric amezwaru, newwi-d awal yef « timawit ». Akken ad nwali ma yezmer ad yesnerni useqdec n tbdyut deg tneyrit, n tmaziyt, tizemmar n timawit n yinelmaden: tigzi d ufares.

Syin deg uħric wis sin, nessegza-d akka s umata « Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt », ayen umi neqqar s trumit (TIC). Akked taluft n usekcem-nsent yer tneyrit n tutlayt n tmaziyt. Acku,tabidyut tettwaħsab seg teknulujiyin-a timaynutin i d-yennulfan.

Syin ħur-s deg uħric wis krađ, nemmeslay-d yef tbdyut akked usekcem-ines yer tneyrit n tmaziyt, iferdisen yellan deg-s, ittewlen n ufran-ines d twuriwin-is deg uselmed.

Ma deg uħric wis ukkuż, nessasen-d tasnarrayt i neđfer iwakken ad d-yeđru leqdic-a deg tilawt.

Tura mi nekfa seg yixef n « tezri d tesnarrayt », ad nekcem srid yer yiyef wis sin n tezrawt, d « ixef n tesleđt ».

*Ixef wis sin*

**Tasleđt n yinefkan n  
tfelwit n tannayt**

## Tazwert

Anelmad d aferdis agejdan deg tegnit n uselmad-almad, yettef adeg axater deg tneyrit acku ilmend-is i d-yessuddus uselmad tirmad-is. Ʋef waya ad naf aselmad yessemras akk tifakusin d tarrayin yelhan iwakken ad yessiweđ tamussni-s i yinelmaden. Nekni deg umahila, nefren tamsirt ideg ara yesseqdec uselmad n tutlayt n tmaziyt allal n tbdyut deg tneyrit (deg termudt n tegnit n tmenna). Iswi-nney, ad nwali tamlilt n warrat-a deg usnerni n tezmert ntegzı d ufares s timawit yer yinelmaden n uyerbaz alemmas, aswir wis krađ.

Ilmend n tannayt i nga i yinelmaden deg tegzemt tis ukkuđ n udlisfus n tmaziyt, « *Ad grey asegzı deg wullis* », i d-yellan s wallal aslıđran (tbdyut), nessaweđ ad neččar tafelwit n tannayt i d-nessewjed. Tafelwit-a tebđa Ʋef sin n yiswan. Iswi amezwaru: « *Ad isel unelmad i warrat yerna ad yegzu asatal-is* », yefreq Ʋef krađ n yiferdisen: aferdis amezwaru deg-s sin n yisfernen ma d aferdis wis sin d wis krađ lan semmus n yisfernen. Ma d iswi wis sin, yusa-d s talya n tmelmadt: « *Init-iyi-d amek tettwalim lherfa-ayi n ufexxar, yewwi-d fell-ay ad nessehbiber fell-as ney xađı? Segzim-d tiririyin-nwen* », yebđa Ʋef yiwen n uferdis ideg llan ukkuđ n yisfernen. Ma d ayen yerzan ukkuđ n texxamin-nni deg tama tayfust (ih, xađı, garasen, tamawin), ad tent-nsemmer s talelt n wayen nwala deg tneyrit. Deg yixef-a, ad neg tasleđt i yinefkan n tannayt.

S Imendad n yiferdisen d yisfernen yellan deg tfelwit n tannayt, ad nessiweđ akken ad nwali tamlilt i tla tbdyut deg tneyrit n tutlayt tamaziyt deg usnerni n tzemmar n timawit yer yinelmaden n tutlayt-a: tigzi d usenfali.

Ʋer taggara n tesleđt-a, ad nili negmer-d akk inefkan i wimi nesra iwakken ad nwali ma tseħħa turda i d-nefka deg ugnu: « *Asemres n tbdyut dixel n tneyrit yetteawan inelmaden deg tegzi n temsirt akked ulmad n tnfaliyin d tektiwin d umawal amaynut ara ten-yallen deg usenfali n taggara* ».

Tura mi nekfa ameslay Ʋef tfelwit n tannayt i nga akked usissen n yiswi iyer nra ad naweđ yer taggara, ad needdi srid iwakken ad asen-nexdem tasleđt i yiferdisen d yisfernen yellan deg tfelwit-nni. Ʋer taggara n tesleđt-a, ad asen-neg tasemlilt ideg ara d-nesdukkel igmađ iyer nessaweđ.

Ixef-a deg-s yiwen n uħric, d « aħric n tesleđt n yinefkan n tannayt ».

Hatta s ddaw tfelwit n tannayt iyef yebna unadi-nney:

	Iferdisen n tannayt	Itewlen n tannayt	Ih	Xađi	Gar- asen	Tamawin
<b>Tigzi n timawit</b>	1.Addad n tneyrit akked waddad n yinelmaden	1.1.Asewjed n tneyrit send asissen n warrat		×		
		1.2.Asewjed n yinelmaden send asissen n warrat	×			
	2.Tikkin n yinelmaden deg temsirt	2.1.Aħesses n yinelmaden	×			

		2.2.Sean timegleyt yer warrat	×			
		2.3.Inelmaden ttarran-d yef tuttriwin n uselmad			×	
		2.4.Yella-d uskasi gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden gar-asen yef tbidyut		×		
		2.5.Arrat yessaki-d tamagit n warrac	×			



	3.Tigzi n warrat	3.1.Inelmaden gzan asentel n tbidyut	×			
		3.2.Snekwan-d aniwi i d at lhirfa	×			
		3.3.Gzan abayur n urmud-a	×			
		3.4.Gzan akken iwata tizza iyef i d-yettēdday uxeddin n talayt			×	
		3.5.Ēeqqlen amgired yellan gar sin leṣnaf n ufexxar		×		

<p><b>Asenfali s timawit</b></p>	<p>1.Tanfalit n yinelmaden Tamelmadt: Init-iyi-d amek tettwalim lherfa-ayi n ufexxar, yewwi- d fell-ay ad nesseḥbiber fell- as ney xaṭi? Segzim-d tiririyin-nwen.</p>	<p>1.1.Asuddes n yinaw war igulen n ususru</p>	×			
		<p>1.2.Asemres n umawal n tbdyut war ugur</p>			×	
		<p>1.3.Aseqdec n yiferdisen n tutlayt yellan deg warrat</p>	×			
		<p>1.4.Asemres n yifukal yellan deg tbdyut</p>	×			

**Tafelwit 01:** Tannayt deg tneyrit

**Tasleđt n tfelwit n tannayt**

Tamsirt iyef d-tella tannayt deg tezrawt-a, d tugzimt tis ukkuž deg udlisfus n tmaziyt azwel-is: « *Ad grey aseǵzu deg wullis* », deg termudt n tegnit n tmenna. Iswi n tegzemt-a: *ad yaweđ unelmad ad d-ifares ađris asiwlay ideg ara d-iseǵzu ansay, armud ney urar.*

Iswi: nra ad nwali tamlilt n tbiđyut deg usnerni n tzemmar n timawit, tigzi d ufares, yer yinelmaden<sup>1</sup> n uswir wis krađ deg uyerbaz alemmas. Inelmaden-a, send ad walin tabiđyut fkan-d kra n yisteǵsiyen yecban:

- D acu ara nwali ass-a a mass?
- D acu i ay-id-tewwiđ a massa?

Annect-a yeskan-d, inelmaden seān tawnafit yer temsirt, ran ad ẓren ayen iyef ara d-tawi tbiđyut (asentel-is).

Deg tseđdarin i d-teddun ad neg tasleđt i yiferdisen d yisfernen n tannayt i d-nessewjed. Deg-s, ad nwali yal aferdis iman-is, ad d-nini iswi-s syin ayen nwala deg tannayt. Syin akin, ad neg tasleđt i tamawin-nni. Ma yer taggara, ad d-nefk agmuđ amatu n yal yiwen.

➤ **Tigzi n timawit**

Nessassen-d tabiđyut i yinelmaden iwakken ad nerr tamawt yer krađ n yiferdisen: Addad n tneyrit akked waddad n yinelmaden, tikkin akked tegzi n yinelmaden.

**1. Addad n tneyrit akked waddad n yinelmaden**

Aferdis-a, yerza tagnit ideg d-yella uselmed. Deg-s llan sin n yisfernen:

***1.1. Asewjed n tneyrit send asissen n warrat;***

***1.2. Asewjed n yinelmaden send asissen n warrat.***

Tura ad needdi srid ad nwali yal asefren iman-is: iswi-s, ayen nwala deg tannayt akked ugmuđ-is.

***1.1. Asewjed n tneyrit send asissen n warrat***

Iswi n usefren-a, nra ad nwali ma yettbeddil uselmad n tutlayt tamaziyt tudssa n tneyritsend ad walin yinelmaden tabiđyut ney yettaǵǵa-tt akken tella:

---

<sup>1</sup>Inelmaden n uswir-a, uyen tannumi qqaren yakan s tbiđyutin deg temsirin yezrin. Ilmend n waya, ad ten-naf ur whimen ara imi walan aselkim ires-d yef lbiru.

« Acku arrat aslizri ur ay-d-yettawed ara s tarrayt menwala. Ilaq ad yettwiseggem s kra n tarrayt s usemres n tangiwin, rnu şşut ad yili yesea kra n tulmisin (yelwi), yessefk ad tqabled agdil-nni, ad tqabled şşut, ad teyli tallest d tsussmi atg »<sup>1</sup>.

Ihi, aseqdec n tbiđyut deg tneyrit mačči d ayen i isehlen yef uselmad acku yesra i usnas n kra n tewtilin deg unnar. Aselmad daxel n tneyrit yettwaqqen anagar s wahil d yiswan yellan deg-s, imi ilaq ad ten-iqader. Wama deg wayen yerzan tarrayt n uselmed, afran n yiluyma d yiđrisen d tuđđsa n tneyrit, aselmad ila tilelli ad yexdem akken yebya. Aņas n talyiwin i yellan deg wayen yerzan tuđđsa n tneyrit gar-aset: s talya n «U», s talya n «C», s yigrawen ney ad d-zzin d ameqyas.

Deg wayen yerzan asefren-a, nwala inelmaden qqimen am waken uyen tannumi. Ulac kra n ubeddel i d-yedran deg tneyrit acku ttwalin-d i merra seg yidgan-nsen. Maca inelmaden seylin-d tallest daxel n tneyrit s tiggın n iriduten (isabaren) d usexsi n tafat iwakken ad walın akken iwata.

Ilmend n waya nezmer ad d-nini, timentelt ahat i yeğgan aselmad ur ibeddel ara tuđđsa n tneyrit deg temsirt-nni imi inelmaden ur uhwajen ara ad mwalin gar-asen ney ad walın aselmad, maca iswi ad mmuqlen yer tabidyut-nni kan. Am wakken i zemrent ad ilint tmental-nniđen am: lixşas n wakud akked umđan meqqren n yinelmaden.

### **1.2. Asewjed n yinelmaden send asissen n warrat**

Nra s usefren-a, ad nzer ma yettheyyi-d uselmad inelmaden-is send ad walın tabidyut d wamek tezmer taluft-a n uheyyi ad ten-tall deg tegzi.

Ilmend n tannayt i nga nufa-d, aselmad-a yessewjed-d inelmaden deg tzawara: yessegza-yasen-id d acu ara walın deg tbiđyut-nni d wayen i d-yewwi ad xedmen deg yimir n tmezriwt, am wakken ixdem-d agzul i tbiđyut deg kra n wawalen. Da, aselmad yessuter seg yinelmaden ad ttfen tizmilin deg yizmamen-nsen yef wayen i d-gzan.

Seg wakka ad naf, asewjed n yinelmaden send ad walın tabidyut d ayen yelhan s waņas imi yeslalay-d deg-sen tawnafit akked usnifeg yer warrat. Rnu dayen, yessegmay deg-

\*« Car l'audiovisuel ne se reçoit pas n'importe comment. Il faut être disposé d'une certaine manière autour du matériel; il faut que l'acoustique de la salle possède certaines caractéristiques (peu réverbérante); il faut être face à l'écran, face au haut parleur; que l'obscurité ou la pénombre règne, un certain silence, etc ».

<sup>1</sup>Georges Bellot, Jean-Pierre Jaubert, Pierre Guérin et Xavier Nicquevert, 1984, *Pourquoi introduire Comment organiser favoriser des activités audiovisuelles Dans une pédagogie de l'expression et de la communication*, Paris, Commission Nationale Institut Coopératif de l'École Moderne – Pédagogie Freinet.

sen lebyi ugar yer ulmad. Annie Bourdeau temmeslay-d yef tegnit n usewjed n yinelmaden yer warrat tenna-d, send ad walín yinelmaden tabidyut yessefk yef uselmad ad yeg kra n termad yecban:

*« Asielem (axebber) n yinelmaden yef ugbur n tbidyut. Asyiwes n termad ney n taywalt ara d-yawin yef usentel ad d-yeglun s yisteqsiyen iyef ara d-terr tbidyut. Asebded n usteqsi agejdan send ad tbdu yesea azal akken ad yall inelmaden ad walín tabidyut s yiswi akked usatal »<sup>1</sup>.*

Anamek-is, asewjed n yinelmaden iwakken ad walín tabidyut d asefren axater deg tneyrit, yeskaray-d lhír yer yinelmaden rnu yeslalay-d atas n yisteqsiyen deg wallay n uqci iyef ilaq ad d-yaf tiririyin.

## 2. Tikkin n yinelmaden deg temsirt

Attekki n yinelmaden deg temsirt d aferdis agejdan deg tneyrit n tutlayin ladya deg temsirt s warrat aslizran s umata, s wallal n tbidyut s wudem uzzig. Ilmend n Romaissa Khelaifi: « *Tabidyut d aferdis axater nezzeh deg ulmad n tutlayt. Tgellu-d s tnezzarit d uttekki n yinelmaden [...] »<sup>2</sup>. Deg yiwen n umagrad n uzeṭṭa, uran-d: « *Aselmed s tbidyut deg tneyrit yettmuddu-d igmaḍ ikmamen deg usnerni n uttekki n yinelmaden »<sup>3</sup>. Ilmend n wayen i d-uran yimyura-a, ad naf tabidyut tettak tagnit i yinelmaden iwakken ad ttekkín deg temsirt dya daya i nra ad nwali seg uferdis-a: ma tezmer tbidyut ad tejbed tamuḡli n yinelmaden, ad d-tessaki timegleyt-nsen d tmagit-nsen, ad ten-teiwen deg tegzi rnu ad teslal askasi deg tneyrit. Aferdis-a, yerza tikkin n yinelmaden deg temsirt, yefreq yef semmus n yisfernen. Deg tseddarin i d-teddun, ad d-nemmeslay yef yal asefren iman-is:**

---

\*« Renseignez les élèves sur le contenu de la vidéo. Planifiez des activités ou des discussions qui feront ressortir la pertinence du sujet et provoqueront des questions auxquelles répondra la vidéo. La mise en place d'une question-clé avant de lancer la lecture est essentielle pour aider les élèves à regarder la vidéo avec un but et un contexte ».

<sup>1</sup>Annie Bourdeau, 2020, « 8 façons originales d'utiliser des vidéos éducatives avec ses élèves », dans *Webzine Idello Tfo*, Le blogue d'Annie. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://webzine.idello.org/utiliser-les-vidéos-éducatives-didello-autrement/#:~:text=Avant%20le%20visionnement&text=Planifiez%20des%20activités%20ou%20des,un%20but%20et%20un%20contexte> Ass n tmezriwt: 10/05/2024.

\*« La vidéo est un élément très important dans l'apprentissage de la langue. Elle provoque l'interaction et la participation des apprenants [...] ».

<sup>2</sup>Romaissa Khelaifi, 2016, bdr-ya, asb.16.

\*« L'utilisation de l'apprentissage assisté par vidéo en classe fournit des résultats concrets dans l'amélioration de la participation des élèves ».

<sup>3</sup>MyViewBoard, L'Apprentissage Assisté par Vidéo Vaut Mieux qu'un Million de Mots. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://myviewboard.com/blog/fr/education-fr/apprentissage-assiste-par-vidéo-vaut-mieux-quun-million-de-mots/> Yettezzer ass n: 11/05/2024.

### 2.1. Aħesses n yinelmaden

Deg wayen yerzan asefren-a, nebya ad nzer ma tħessisen yinelmaden i tbdyut, ma rran tamawt yer wayen yellan deg warrat-nni yernu dayen ma ttaħāfen tizmilin deg uzman-nen ney xaħi.

Send ad walin yinelmaden tabidyut, aselmad yessuter seg-sen tasusmi. S umata nwala, amur meqqren n yinelmaden 28 seg 34 rran azal, tħessisen i tbdyut war ma yella-d umeslay gar-asen. Inelmaden-a, nettwali-ten byan ad lemnden rnu ad d-gemren isallen d tmussniwin seg warrat-nni. Azal n 14 deg-sen ttaħāfen tizmilin deg uzman-nen yef wayen i d-gzan. Ayen i d-yegran, 6 n yinelmaden, nwala-ten ur d-clieen ara akk deg tbdyut-nni yal yiwen deg-sen acu ixeddem: sin n yinelmaden tmeslayen gar-asen, snat n tnelmadin ttmixzarent ttaħsant, yella dayen yiwen n unelmad icetħeħ deg umkan-is acku yeħjeb-as użawan yellan deg tazwara n tbdyut, ma d wayeħ n uqcic yeqqim iman-is deg tħabla taneggarut yettaru yef tħabla, ulac akk acu yesla ney yezra.

Ilmend n yinefkan n tannayt, nwala tabidyut tħebbed-d tamuylı n yinelmaden dixel n tneyrit, teslalay-d deg-sen lebyı ugar iwakken ad lemnden yerna ad snernin timussniwin-nen. Deg yiwet n tezrawt i ıga Mohammed R. yenna-d: « *Tabidyut d allal aslizran tettarra-d yef lixšaş n yinelmaden acku tesmenyif asmeħses rnu tħebbed-d lwelha-nsen [...] »*<sup>1</sup>. Tasusmi tesā azal meqqren deg tneyrit imi tessishil asiweħ n yizen i yinelmaden. Rnu, ulac kra n wugur ara ireglen şşut ney ara t-ıeerqen.

### 2.2. Sean timegleyt yer warrat

Deg uttwel-a, nra ad nwali ma tessaweħ tbdyut i nesseqdec akken ad d-tessaki timegleyt n yinelmaden deg tneyrit n tutlayt tamaziyt ney xaħi.

Tannayt tesken-d inelmaden sean timegleyt. Aya iban-d deg tikli-nsen dixel n tneyrit: ur tmeslayen ara, rran lwelha-nsen yer warrat rnu ttaħāfen tizmilin deg uzman-nen. Nwala inelmaden cerhen deg temsirt n wass-nni.

Seg waya nezmer ad d-nini, asemres n tbdyut deg tneyrit yettarra inelmaden d imegliyen yer temsirt. Annect-a yella ula deg teħri. Ilmend n Yasmina Kermiche: « *Timegleyt tetturar tamilit tameqqrant deg tigawt n ulmad rnu tabidyut tetteiwin iwakken ad d-neslal*

---

\*« La vidéo comme un outil audio visuel répond au besoin des apprenants car elle favorise l'écoute et attire leur attention [...] ».

<sup>1</sup>Mohammed Remili, 2022, *Le rôle de la vidéo dans l'apprentissage de la compréhension orale*, Master, Université Mohamed Khider de Biskra, asb.06.

*timegleyt-a* »<sup>1</sup>. Mohammed Z. yenna-d: « *Aseqdec n TICE ( Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt i Uselmed) ladya, tabidyut tessieziz timegleyt n yinelmaden rnu tettarra-ten d urmiden ugar, d ayen i yessnernayen tayara n ulmad* »<sup>2</sup>. Nekni nwala, aferdis agejdan i yesnernan timegleyt n yinelmaden d « Tiseddi\* n uselmad » s wawal-nniđen, aselmad deg tazwara send ad walin yinelmaden tabidyut yessegza-yasen-id acu ara walin d wayen i d-yewwi ad xedmen mi ara ttwalin arrat-nni. Tiseddi n usentel n warrat d tawtilt gar waņas n tewtilin i usmegley n yinelmaden dixel n tneyrit<sup>3</sup>.

### 2.3. Inelmaden ttarran-d yef tuttriwin n uselmad

Iswi-nney, ad nzer ma gzan yinelmaden agbur n tbdyut ney s talya-nniđen, ma yetteawan usemres n tbdyut dixel n tneyrit n tutlayt tamaziyt inelmaden deg tegzi n timawit.

Deg lawan n tegzi n warrat, nessukkes-d seg tannayt 20 seg 34 n yinelmaden i d-yettarran yef tuttriwin n uselmad yerna d inelmaden-nni kan i d-yettuyalen yal tikelt yuqa akken ad d-yekker wayeđ n uferdis d amaynut. Inelmaden-a ttarran-d war ma yesker-iten-id uselmad. Yas akken amđan n yinelmaden i d-yettarran yef yisteqsiyen drus -ma nemmuqel yer umđan amatu n tneyrit- maca ad ten-naf ssawđen i merra yer tiririyin i isehđan anagar deg usteqsi wis semmus i d-yellan yef tizza n uxeddim n talayt nwala inelmaden meawanen gar- asen iwakken ad d-rren fell-as, yal yiwen yessumer-d yiwet n tizzi. Asteqsi wis sđis inelmaden dayen ur ssawđen ara ad d-afen amgired n tidet yellan gar ufexxar n usewwi d win n cebađa. Yas fkan-d tiririyin maca mačči d ayen i nettrađu s yur-sen. Nwala deg tneyrit, aselmad-a d win yessebyasen inelmaden-is, yezga yeqqar-asen: « ***Fkem-d tiririyin-nwen yas ccđent wicqa*** ». Dya daya i yettağđan inelmaden- nniđen seeeun tabyest, dya ttarran-d ula d nutni yef yisteqsiyen.

Seld n wayen i nuney deg tneyrit nufa-d, deg wayen yerzan 20 n inelmaden-nni i d-yettarran yef yisteqsiyen annect-a yessegzay-d, inelmaden gzan agbur d usatal n warrat-nni imi d asentel ila assay d yidles-nsen (afexxar) ney ahat imi d arrat yesseqdacen s waņas

\*« La motivation joue un rôle primordial dans le processus d'apprentissage et la vidéo permet de créer cette motivation ».

<sup>1</sup>Yasmina Kermiche, 2015, *L'impact de la vidéo comme outil pédagogique sur la motivation en compréhension orale*, Master, Université Mohamed Khider de Biskra, asb.26.

\*« L'utilisation des TICE (Technologies de l'information et de la communication pour l'Education) et plus particulièrement, la vidéo favorise la motivation des apprenants et les rend plus actifs, ce qui améliore la qualité de l'apprentissage ».

<sup>2</sup>Mohammed Zerdoudi, 2022, *L'annotation vidéo pour soutenir l'apprentissage des apprenants en EIAH*, Master, Université de 8 Mai 1945 -Guelma-.

\*Tiseddi: Précision.

<sup>3</sup>Mathemastuce ( chaîne YouTube ), Les 5 astuces pour motiver un élève.

ażawan, tigawin d ššut am wakken dayen i nezmer ad naf inelmaden gzan asatal n tbdyut s tallet n tugniwin yellan deg-s: « *Tabidyut tezmer ad tili d allal axater deg wayen yerzan tama n uwessun, i usishel n tegzi d tmektit; acku tugniwin yettherriken deg tbdyut deg tuget ttawint yer tegzi yelhan s wudem amatu* »<sup>1</sup>. Tugna tetteawan atas inelmaden iwakken ad d-rren yef yisteqsiyen yernu ad cfun yef wayen walan. D ayen i aų-id-tefka tneyrit n wass-nni, nwala inelmaden mi d-ttakken tiririyin, semrasen isyalen rnu ttxemimen am wakken tugniwin yellan deg tbdyut mazal-itent deg yiqerra-n sen. Tabidyut d arrat yessifsusen tigawt n usiwed yer unamek akked tezmert n tegzi n timawit yer yinelmaden n uswir wis krađ aųerbaz alemmas.

Ma deg wayen yerzan wiyyiđ (inelmaden ur d-yerrin ara yef yisteqsiyen) yezmer ur slin ara akken iqquum i tbdyut, ur ssawđen ara ad gzun agbur-is ney ad d-ttffen kra n yisali. Am wakken i yezmer ad yili wugur deg warrat-nni yakan d amedya: asentel-is ur yessawed ara ad d-yejbed lwelha n yinelmaden, ttwalin-tt yerza kan timetti taqburt wama tin n tura texđa.

#### **2.4. Yella-d uskasi gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden yef tbdyut**

Iswi, ad nwali ma yessawad useqdec n tbdyut deg tneyrit ad d-yeslal tignatin n taywalt gar uselmad d yinelmaden-is ney gar yinelmaden.

Nessukes-d seg tannayt, tabidyut ur tessawed ara ad d-teslal ameslay, asentel n taywalt dixel n tneyrit gar uselmad d yinelmaden-is. S umata ameslay i d-yellan gar sin n yimeskaren n tneyrit (aselmad d unelmad) yebna yef usteqsi d tririt am wakken d adiwenni, ulac kra n uskasi yef kra n taluft.

Aųas n wid i d-yennan, tabidyut tessegmay-d askasi dixel n tneyrit gar-asen Jean-Michel Ducrot: « *Asalel-a yezmer ad yili d tazwert n uskasi deg tneyrit [...]* »<sup>2</sup>. Courtney White d Min-ji Nam nnan-d, « *Aseqdec n yigburen isliżranen d tarrayt yelhan i uselđu n kra n usentel, i beddu n uskasi [...]* »<sup>3</sup>. Ait Abbas L., dayen tenna-d tabidyut, « *D allal i izemren ad*

\*« La vidéo peut se présenter comme un outil important sur le plan cognitif, pour faciliter la compréhension et la mémorisation; car les images animées dans une vidéo sont souvent attractives pour une meilleure compréhension globale ».

<sup>1</sup>Mohammed Remili, 2022, bdr-ya, asb.16.

\*« Ce support peut être l'amorce d'un débat en classe [...] ».

<sup>2</sup>Jean-Michel Ducrot, 2005, « Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère », dans *Synergies FLE*, asb.02.

\*« L'utilisation de contenus audiovisuels constitue une manière efficace d'aborder un sujet, de démarrer une discussion [...] ».

<sup>3</sup>Courtney White et Min-ji Nam, 2014, bdr-ya, asb.01.



*yettwisseqdec ilmend n yiswan yemgaraden, ladya i weslal n uskasi di tneyrit* »<sup>1</sup>. Anamek-is, askasi d yiwen gar yiswan n usemres n tbidyut dixel n tneyrit. Ҳas akken atas n yimnuda i d-yennan tabidyut tettawi-d askasi dixel n tneyrit maca nekni deg tannayt i nga ur nwala ara annect-a. Tabidyut i nesseqdec ur tessawed ara ad teslal tagnit n taywalt gar uselmad d yinelmaden imi asentel-is ssen-t yakan yinelmaden akken iwata ilmend n waya ulac kra n tigawt i d-ijebden tamuyl i n warrac iyef byan ad d-mmeslayen ney ahat ulac kra n tyawsa ur gzin ara yinelmaden ilmend n waya ur d-yelli ara uskasi deg temsirt n wass-nni. Am wakken i tezmer ad tili timentelt deg uselmad. Anamek-is, aselmad ur yenni ara i yinelmaden: Ma tesem kra n usteqsi? Ney ma yella kra ad ternum? Dya seg tama, yif afran n yisental i izemren ad d-yeglun s tegnit-a deg tneyrit. Seg tama-nniđen, yif d aselmad ara yawin inelmaden-is iwakken ad d-segmun tagnit-a dixel n tneyrit.

### 2.5. Arrat yessaki-d tamagit n warrac

Iswi n uttwel-a, ad nwali ma tessawed tbidyut i nessemres akken ad d-tessaki tamagit n yinelmaden dixel n tneyrit rnu ad zzuxen yes-s.

Deg wakud n tegzi n warrat, nwala inelmaden mmeslayen-d yef yidles-nsen, tabidyut tessawed tessaki-d tamagit-nsen aya iban-d deg wayen i d-nnan: *Leqbayel, lejdud-nney, wid yellan uqbel-nney, d ansay-nney, Imaziyen, izuran-nney, yessemgirid-ay yef wiyyid, lašel-nney, lmanııqa-nney, tettmeyyiz-ay nekni s Leqbayel, taqafa-nney*.

Annect-a yessegzay-d, aseqdec n tbidyut i lan assay akked yidles n yinelmaden d aferdis s wazal-is deg tallit n wass-a am wakken i d-tura Ait Abbas Linda: « [...] *Tetteawan akken ad nehrez assay akked tmetti, ad nili assay d wayen yedran akked wayen ara yedrun deg tmetti acku tesselhaw atas n yisallen i icudden yer tmetti* »<sup>2</sup>. Ihi, agbur n tbidyut yetteawan aselmad iwakken ad d-iger tmetti akked yidles n yinelmaden yer tneyrit. Nessukes-d seg tannayt, asemres n tbidyut yerzan idles n yinelmaden deg uyerbaz yessakay-d ugar tamagit-nsen acku inelmaden ttwalin afexxar yal ass deg uxxam, sellen yes-s rnu semrasen-t deg tudert n yal ass.

\*« C'est un outil qui peut être utilisé à des fins diverses, notamment pour créer un débat en classe ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.254.

\*« [...] Aide à garder le lien avec la société, d'être en relation et au courant de ce qui est passé et ce qui se passe dans la société car, il véhicule plusieurs thèmes qui sont liés à la société ».

<sup>2</sup>Linda Ait Abbas, kif ay, asb.248.

### 3. Tigzi n warrat

Deg timawit, tigzi tesa tixutert tameqqrant. Deg tazwara n temsirt n timawit aselmad yessefk ad yeskazel inelmaden-is deg tegzi akken ad iwali ma gzan ayen slan-walan, send ad iæddi yer usenfali. Aferdis-a, yerza tagnit n usegzi n warrat. Deg-s llan semmus n yisfernen, d wid ara nwali deg wayen i d-teddun.

Tura, ad nwali yal asefren iman-is:

#### 3.1. Inelmaden gzan asentel n tbidyut

Deg usefren-a, nra ad nwali ma gzan yinelmaden asentel i yef d-tettmeslay tbidyut ney ur ssawden ara.

Imi inelmaden dixel n tneyrit ur meadalen ara ilmend n waya ad naf tettemgirid tegzi-nsen seg unelmad yer wayed. Tannayt tesken-d, gar 34 n yinelmaden 13 i d-yerran yef usteqsi-a: « *Yef wacu i d-temmeslay tbidyut? Ney s wawal-nni den d acu i d-yessegza umaru deg tbidyut-a?* ». Tannayt tessefhem-ay-id, inelmaden gzan asentel i yef d-temmeslay tbidyut-nni. Annect-a, yettbin-d deg tririyin i d-fkan:

**An.1:** « *Tabidyut-a temmeslay-d yef wamek i xeddmn afexxar* »;

**An.2:** « *Tabidyut-a tedder-d yef wamek xedmen Leqbayel afexxar* »;

**An.4:** « *Yef yiwen n urmud isem-is talayt* »;

**An.9:** « *Yef uxeddim n talayt* »;

**An.13:** « *Temmeslay-d tbidyut yef lhirfa n ufexxar* ».

Ilmend n tmelmadt n uselmad nwala inelmaden fkan-d tiririyin d timatutin. Inelmaden srid rran-d asentel-nni, rran-d ayen i fehmen deg uzwel-nni war ma wwin-d kra n tekti tamaynut acku tamelmadt yakan ur tesri ara ad d-rnun yinelmaden tiseddiyinniden.

Inelmaden ssawden gzan asentel n tbidyut imi win i d-yessegzayen deg-s deg tazwara yakan yesnekwa-d asentel-is. Anamek n waya, asentel i yef d-yewwi warrat yusa-d s talya tusridt mačči d uffir d ayen i yessashlen tigzi yef yinelmaden.

#### 3.2. Snekwan-d aniwi i d at lhirfa

Iswi-nney, ad nwali ma ssnen, ma zran yinelmaden aniwi ixeddmn afexxar yer Leqbayel.

Nwala deg tannayt, anagar 10 n yinelmaden i d-yerren yef usteqsi-a, « *Aniwi i ixeddmn afexxar yer Leqbayel?* ». Inelmaden n uswir-a, ssawden snekwan-d tuzzuft n wid ixeddmn afexxar ar Leqbayel. Gar tririyin i d-fkan ad d-nebder ti:

**An.1:** « *D tilawin i ixeddmn afexxar* »;

**An.6:** « *Ula d irgazen xeddmn-t* »;

**An.10:** « *D tilawin akked yirgazen i ixeddmn afexxar yer Leqbayel* ».

Seld n wayen i ay-id-tefka tannayt, inelmaden ufan-d wid ixeddmn afexxar yer Leqbayel (tilawin d yirgazen) s tallelt n tugniwin yellan deg warrat-nni, imi tabidyut tessemres tugna ideg llant tlawin i xeddmn afexxar akked tugna-nniđen ideg yella yiwen n urgaz ixeddem ula d netta talayt. Am wakken i d-nenna deg uħric n tezri ( isehtar 45-46 ) tugna d aferdis axater deg tbdyut acku tessifsus tigawt n ulmad yef yinelmaden s wunuyen d yiniten akked yisyalen i tla. Ihi, tugna deg tbdyut d asalel i unelmad deg tneyrit.

### 3.3. *Gzan abayur n urmud-a*

Yes-s nebya ad nwali ma sean yinelmaden kra n yidles ney n tektiwin yef urmud-ayi.

Deg yimir n temsirt, nwala anagar 11 seg 34 n yinelmaden i d-yefkan tiririt yef usteqsi-a: « *D acu n lfayda n uxeddim n talayt? Ney ayyer i t-xeddmn yirgazen d tlawin?* ». Ilmend n tririyin-nni nessukes-d, inelmaden segzan-d timental i yeğgan argaz aqbayli d tmettut taqbaylit xeddmn afexxar. Hatan wayen d-nnan:

**An.1:** « *Deg-s tamussni d seaya* »;

**An.3:** « *Yettawi-d rrebeħ* ».

Tannayt tesken-d, inelmaden rran-d yef usteqsi-a ilmend n wayen yellan kan deg tbdyut, fkan-d snat n tririyin kif kif-nsent (d tid-a kan i d-ttalsen yal tikelt). Rnu, ibyuren i d-bdren d wid i d-yessegza umeskar deg tbdyut. Annect-a yemmal-d, inelmaden ur d-rnin ara kra n yisalli ney kra n tekti d tamaynut s ħur-sen deg wayen yerzan idles-nsen, tinđi-nsen ney timussniwin i lan yakan deg tudert n yal ass. Timentelt n waya, d asteqsi i nefka i warrac (asteqsi yeyleq), awi yufan asteqsi ad yili d imeldi iwakken ad nefk tagnit ugar i unelmad akken ad d-yefk tamuyli-s netta mačči tin n umeskar. Neshassef imi ur nessawed ara ad nawi aqcic ad yessexdem allay-is akken ad d-yaf tiririt yef usteqsi-a.

### 3.4. *Gzan akken iwata tizza iyef i d-yetteedday uxeddim n talayt*

S uttwel-a nra ad nwali, ma tettanef tbidyut i yinelmaden akken ad cfun yef yiberdan ara yeđfer yined deg useđru n ufexxar.

Nwala deg tannayt 13 n yinelmaden i d-yerran yef usteqsi i d-nefka: « *Segzim-d tizza iyef i d-yetteedday uxeddim n ufexxar? Ney s wawal-nniđen amek i t-xeddmen?* ». Deg wayen yerzan asefren-a, nwala yiwen n unelmad iman-is ur yessawed ara akken ad d-yessegzi akk tizza n uxeddim n talayt (11 n tizza) maca inelmaden meawanen gar-asen akked uselmad iwakken ad d-rren yef usteqsi-a asurif s usurif, yal anelmad yessumer-d yiwet n tizzi armi i d-sufyen akk tizza n uxeddim n lhirfa-ayi.

Negmer-d seg unnar, tabidyut tesseghad assayen gar yinelmaden tettanef-asen ad meawanen gar-asen, afus deg fus, akken ad d-segmun timussniwin-nsen s yiman-nsen. Rnu tamentelt i yeğgan yiwen n unelmad ur yessawed ara ad yecfu yef akk tizza n uxeddim n talayt imi atas n tizza i yellan.

### 3.5. *Eeqqlen amgired yellan gar sin leşnaf n ufexxar*

Iswi-nney, ad nzer ma ssawden yinelmaden ad ferzen seg tbidyut amgired yellan gar ufexxar n usewwi d wučči akked win n cebaħa.

Asteqsi i nefka i yinelmaden d wa: « *Deg wacu yemgarad ufexxar n cebaħa yef win n wučči d usewwi?* ». Nwala deg tneyrit gar 35 n yinelmaden 8 kan i d-yerran yef usteqsi-a. Inelmaden-a ur ssawden ara ad d-afen amgired agejdan yellan gar sin n leşnaf-a n ufexxar. Gar tririyin i d-fkan a ad naf ti:

**An.1:** « *Yiwen i isehħan yef wayed* »;

**An.3:** « *Yiwen sewwayen seg-s wayed n cebaħa* »;

**An.4:** « *Initen-nni ur d-lexxin ara yef lmakla* ».

Am wakken i d-segzayent tririyin-a, inelmaden ur ssawden ara ad d-afen amgired n tidet yellan gar ufexxar n usewwi d wučči akked win n cebaħa. Aya imi inelmaden ahat ur rrin ara lwelha-nsen yer tbidyut deg lawan ideg d-yessegzay umaru amgired-a. Ilmend n tririyin i d-nessasen iwsawen, ad naf inelmaden eerden ad d-fken tiririt i isehħan dya daya i d-yemmalen tabidyut tessebyas inelmaden iwakken ad d-rren yef yisteqsiyen.

➤ **Asenfali ilelli s timawit**

Deg tezmert-a tis snat n timawit nefka-d yiwet n tmelmadt i yinelmaden iwakken ad nwali ma teeawen-iten tbidyut deg usenfali s timawit ney xađi. Tamelmadt-nni d ta: « *Init-iyi-d amek tettwalim lherfa-ayi n ufexxar, yewwi-d fell-ay ad nessehbiber fell-as ney xađi? Segzim-d tiririyin-nwen* ».

Iwakken ad nessiwed yer yiswi-a, nerra lwelha-nney yer yiwen n uferdis: tanfalit n yinelmaden.

## 1. Tanfalit n yinelmaden

Tikelt tamezwarut inelmaden ur gzin ara asteqsi n uselmad, dya susmen i merra. Syin almi i asen-t-id-yules s talya-nniđen, s usemres n wawalen i isehlen, s wamek i t-gzan: « *Tura kunwi ma yella tewwi-d ad nessehbiber, ad neħrez, ad nħader lħirfa-ayi, armud-ayi n ufexxar n talayt ney xađi yal yiwen seg-wen ad ay-d-yefk tiririt yerna ad t-id-yessegzu* ». Aselmad da yeğga i yinelmaden cwit n wakud akken ad sismlen tiktiwin yellan deg wallaynsen send ad d-senfalın syin akin; ttarran-d yiwen yiwen yef usteqsi. D nutni i d-yettarran war ma yesker-iten-id uselmad.

Aferdis-a, yerza asenfali n taggara n yinelmaden. Deg-s nefren ad nerr tamawt yer ukkuž n yisfennen: yer usuddes n yinaw war igulen n ususru, yer usemres n umawal n tbidyut war ugur, yer useqdec n yiferdisen n tutlayt yellan deg warrat rnu ad nwali ma smersen yinelmaden ifukal yellan deg tbidyut ney wwin-d ifukal d imaynuten.

### 1.1. Asuddes n yinaw war igulen n ususru

Deg uttwel-a, nra ad nwali amek tezmer tbidyut ad teiwen inelmaden n uyerbaz alemmas, aswir wis krađ, deg lebni n yinaw-nsen war tucđdiwin n ususru.

Nessukes-d seg tannayt, azal n 20 n yinelmaden i d-yerran yef tmelmadt-a. Yef wakken nwala inelmaden gzan tudsa n uđris imsegzi, aya yettbin-d deg tefyar i d-fursen s timawit. Deg tazwara, inelmaden fernen tiririt-nsen. Syin, eddan srid yer usegzi s yifukal. Hata wayen id-nnan yinelmaden:

**An.5:** « *Ih, ilaq ad neħrez afexxar acku d lħađa leali i d-ğğan Leqbayel akked lejdud-nney* »;

**An.7:** « *Armud-a, tewwid ad t-neħrez acku d ansay ġğan-t-id lejdud-nney* »;

**An.8:** « Afexxar d armud ameqqran yer Yimaziyen yerna ad t-neħrez acku ġġan-t-id lejdud-nney nekni dayen ad t-neġġ i wiyyid i d-teddun yer sdat yerna yettawi-d zhu »;

**An.9:** « Ih, ilaq ad neħrez afexxar axaġer d lxedma n wid yellan uqbel-nney yesea dayen atas nlfayda »;

**An.11:** « Yewwi-d fell-ay ad neħrez armud-ayi labuda d lħirfa n umdan aqbayli rnu yal win i t-xeddmn yettawi-d rrbeħ ».

Am wakken nwala seg tririyin-a, inelmaden gemren-d atas n yisallen d tektiwin seg warrat-nni deg wayen yerzan aseġzi n tririyin-nsen, cfan yef useġzi akked kra n yifukal i d-yefka umaru deg tbdyut yerna rran-ten-id deg yinnan-nsen dya daya i ten-yeġġan susruyen-d s tefses war ugur.

## 1.2. Asemres n umawal n tbdyut war ugur

Iswi n usefren-a, ad nwali ma ssawden yinelmaden ad sqedcen deg yinaw-nsen n timawitamawal yettwasmersen deg warrat-nni ney xaġi.

Deg tbdyut llan wawalen imaynuten akka am: **tayerma, azal, azamul, ansay, armud, tamussni, azref**; am wakken llan wawalen iqburen am: **ideqqi, agerruj, lfuġa, afrur, amextaf, lejdud, aqermud, axican, talayt, aarak, isyaren, igetġumen**. Maca deg tririyin n yinelmaden ur d-ddin ara s waġas wawalen-a. Deg tannayt nwala, inelmaden mugren-d uguren deg wayen yerzan amawal, ufan-d kra n wawalen s taerabt maca ur ssinen ara tasuqqilt-nsen yer teqbaylit am wawalen: **يرمز موهبة التراث** dya daya i ten-yeġġan sutren tallelt seg uselmad. Inelmaden-a seg tama, ssmersen kra n wawalen yellan deg tbdyut-nni am: **talayt, armud, ansay, tamussni, rrbeħ, Leqbayel, xeddmn, zik, ġġan, lejdud-nney**. Maca seg tama- nniġen, ad ten-naf smersen s waġas awalen n yal ass am: **ššber, lhiba, lfayda, tturat, lmanfaea, yettmtil, yettmeyyiz, lecuub, latab, ttaqalid, taqafa, eziz, lbaraka, puisque, parce que**. Hatan tririyin i d-nekkes:

**An.1:** « Ilaq ad t-nħader **puisque** maċċi win yufan kan ad t-id-yexdem ilaq s tħerfi yerna ad t-neġġ i tsutwin i d-teddun »;

**An.2:** « Ih, ad t-nħader labuda **yettmettil-d amek i xeddmn zik lejdud-nney** »;

**An.3:** « Ilaq ad nħader **armud-ayi laxaġer eziz-it atas yef yiqbayliyen xeddmn-t deg zik dayen seg-s atas n rrbeħ d ššber d tmussni** »;

**An.4:** « *Ilaq ad t-neħrez acku yesea lhiba d lƣayda tameqqrant yerna d azamul yer Leqbayel* »;

**An.6:** « *Ih, ad t-neħrez acku d lejdud-nney i ay-t-d-iġġan yernu d tturat n Leqbayel* »;

**An.10:** « *Armud-agi ilaq ad t-neħrez laxaġer yesea lmanfaea, yesselmad i leebad ad tteklek yef yiman-nsen iwakken ad d-awin ayen i uħwajen dayen d azamul n Leqbayel* »;

**An.12:** « *Ih, ad t-neħrez parce que d ansay i ay-yettmeyyizen yef lecub-nniđen yerna xeddmen-t-id s letab* »;

**An.13:** « *Ih, ad neħrez afexxar Acku d agerruj i ay-d-ġġan lejdud-nney, d lħaġa i yellan d izuran-nney* »;

**An.14:** « *Ad t-neħrez acku yeskanay-d ttaqalid waħi d taqafa-nney* »;

**An.15:** « *Talayt yewwi-d ad tt-neħrez acku d armud yesea azal d ameqqran d lbaraka* ».

Ilmend n tririyin-a nessukes-d, inelmaden smersen kra n wawalen yellan deg warrat maca tuget-nsen d iretalen. Inelmaden ur d-rfiden ara s waṭas amawal n tbdyut. Ʋas nettraġu ad yili usemres n umawal i d-yeddān deg tbdyut i tikelt tis snat deg yinnan-nsen. Linda Ait Abbas tura-d: « *Arrat aslizran yettanef i yinelmaden ad snernin akaram-nsen amawalan rnu ad siwden s tefses yer umawal [...]* »<sup>1</sup>. Khelaifi R., temmeslay-d deg tezrawt-is yef usemres n tbdyut deg tneyrit tenna-d: « *Aseqdec n usalel-a atiknuluji yettaġġa inelmaden ad d-gemren awalen imaynuten deg yal tamuṽli, yettak-asen tagnit ad snernin amawal-nsen [...]* »<sup>2</sup>. Ma deg umagrad “MyViewBoard” uran-d: « *Dqiqa n ulmad s tbdyut tugar 1,8 imelyan n wawalen [...] Nezmer ad neddem amdan-ayi am tenyumnayt, treṣṣa yef wayen i d-yenna Confucius, « Yiwet n tugna tugar agim n wawalen »* »<sup>3</sup>. Ihi, tabidyut d aybalu iseg yezmer unelmad ad d-yegmer tagruma n wawalen. Ʋas akken aṭas n yinadiyen i d-yennan tabidyut tetteawan inelmaden iwakken ad hefden amawal yellan deg-s maca nekni deg tsastant i nga nwala arrac seg tama, gzan kra seg wawalen-nni, cƣan fell-asen yerna smersen-ten. Seg tama-

\*« Le document audiovisuel a permis aux apprenants d’enrichir leur répertoire lexical et d’avoir un accès facile au lexique [...] ».

<sup>1</sup>Linda Ait Abbas, 2022, bdr-ya, asb.245.

\*« L’utilisation fréquente de ce support technologique permet aux apprenants de prendre des nouveaux mots à chaque vision, il leur donne l’occasion d’enrichir leur lexique [...] ».

<sup>2</sup>Romaissa Khelaifi, 2016, bdr-ya, asb.17.

\*« Une minute d’apprentissage vidéo vaut 1,8 million de mots [...] Nous pouvons prendre ce nombre comme une métaphore, basé sur le vieil adage de Confucius, « Une image vaut mille mots » ».

<sup>3</sup>MyViewBoard, L’Apprentissage Assisté par Vidéo Vaut Mieux qu’un Million de Mots. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://myviewboard.com/blog/fr/education-fr/apprentissage-assiste-par-video-vaut-mieux-quun-million-de-mots/> Ass n tmezriwt: 25/05/2024.

nniđen, ad ten-naf sqedcen s tuget awalen iređtalen aya imi tamelmadt i d-yefka uselmad i yinelmaden ur teqqin ara ęer tbiđyut maca terza tamuęli-nsen nutni. Yerna imi tarmudt s timawit inelmaden ahat ur sawęden ara ad smersen akk amawal i d-gemren seg tbiđyut deg yinnan-nsen. Rnu, ur seın ara akud ad xemmen iwakken ad d-afen awalen iwatan afares-nsen.

### *1.3.Aseqdec n yiferdisen n tutlayt yellan deg warrat*

S uttwel-a nra ad nęer, ma tessawęđ tbiđyut ad teiwen inelmaden akken ad sqedcen deg usenfali-nsen iferdisen utlayanen wid yerzan timezra d yisuraz, i d-yeddan deg-s neę ur tessawęđ ara.

Ameskar n warrat yessemres aęas n yiferdisen n tutlayt deg useęzi-ines, arrat-a d amesbayur s tmezra d yisuraz. Hatan wayen i yessemres umeskar deg tbiđyut:

#### ❖ Timezra

- Urmir s « ad »: ad t-id-kksent, ad t-id-yızent, ad t-id-awint, ad t-sifent, ad t-sbezyent, ad as-rnunt, ad yetęef, ad t-erkent, ad yekkiw, ad t-ęęent, ad sersent, ad yew, ad tęfen, atę.
- Izri ilaw: fkan, uęalen, teęęur, nextur, tesa, atę.
- Urmir ussid: tteqqiment, xeddmn, ttebbięent, tteawanent, rennun, atę.

#### ❖ Isuraz

- Wid n tmerna: yerna, daęen, akked, syin akin.
- Wid n yiswi: iwakken.
- Wid n tmentelt: acku, imi.
- Wid n wakud: zik, tura, imir, mi.
- Wid n userwes: amzun.

Deg tneęrit nwala, timezra i smersen yinelmaden deg yinnan-nsen d ti:

- Urmir s « ad »: ad neęrez, ad t-neęę, ad t-id-yexdem, ad t-nęader, ad tteklm.
- Urmir ussid: yettawi, yesselmad.
- Izri ilaw: ęęan, yeęean.

Ma deg wayen yerzan isuraz i smersen yinelmaden d wi:

- Wid n tmerna: yerna, yernu, daęen, akked.
- Wid n yiswi: iwakken.
- Wid n tmentelt: acku, puisque, parce que, laxaęer, labuda, axaęer.
- Wid n wakud: zik.



Ilmend n wayen i d-negmer seg tannayt nufa-d, timezra yellan deg tbidyut akked tid i sqedcen yinelmaden deg yifuras-nsen imawiyen d ti: izri d wurmir aherfi akked wurmir ussid. Aya imi armud-ayi d win i xeddmen Leqbayel seg zik rnu mazal-it yedder ar ass-a deg kra n temnađin. Am wakken i nufa inelmaden sqedcen kra seg yisuraz yellan deg tbidyut yerna dayen deg tegnit ideg d-senfalayen rnan-d kra syur-sen. Yef waya nezmer ad d-nini, tabidyut d aybalu iseg yezmer unelmad n uswir alemmas ad d-yegmer atas n yiferdisen utlayanen wid yerzan timezra d yisuraz, ara t-yeėeiwnen deg ufares-ines imawi. Aya ilmend n tewsit n uđris.

#### ***1.4. Asemres n yifukal yellan deg tbidyut***

Iswi-nney, ad nzer ma smersen yinelmaden ifukal yellan deg warrat ney sumren-d ifukal-nniđen d imaynuten.

Tannayt tesken-d, inelmaden mi ara d-senfalayen sean tarrayt yelhan: semrasen isyalen rnu dayen rennun-d ifukal d imaynuten ugar yef wid yellan deg warrat aya iwakken ad yaweđ yizen s sshala i win i d-yettħessisen. S wawal-nniđen, aqcic mi ara d-yessegzay yettruħ yer usfukel iwakken ad yessamen win i d-yessellen. I merra sasnen-d tamuylı-nsen: « *Yewwi-d ad nesseħbiber yef ufexxar* ». Syin, yal yiwen yefka-d ifukal, yal anelmad yessegza-d tiririt-is ilmend n wakken yettwali netta, n tamuylı-s. Inelmaden deg tegnit-a sweseen tamuylı-nsen atas fkan-d ifukal yelhan s wayes sğehden tiririyin-nsen imi asfukel yesea azal meqqren deg timawit. Hatan yifukal yellan deg tbidyut:

- « [...] *Acku deg-s tamussni d seaya* [...] ».
- « [...] *Acku d agerruj i ay-d-ğğan lejdud-nney* ».
- « [...] *Acku tesa rrebeħ* [...] ».

Ma d ifukal i d-fkan yinelmaden d wi:

**An.2:** « [...] *Labuda, yettmertil-d amek i xeddmen zik lejdud-nney* »;

**An.3:** « *Ilaq ad nħader armud-ayi laxaħer eziz-it atas yef yiqbayliyen xeddmen-t deg zik dayen seg-s atas n rrebeħ d sħber d tmussni* »;

**An.4:** « [...] *Acku, yesea lhiba d lfayda tameqqrant yerna d azamul yer Leqbayel* »;

**An.9:** « [...] *Acku, d lxedma n wid yellan uqbel-nney, yesea dayen atas n lfayda* »;

**An.12:** « [...] *Parce que d ansay i ay-yettmeyyizen yef leceub-nniđen yerna xeddmen-t-id sletab* »;

**An.13:** « [...] Acku, d agerruj i ay-d-ğğan lejdud-nney, d lhağa i yellan d ızuran-nney »;

**An.15:** « [...] Acku, d armud yesεa azal d ameqqran d lbaraka »;

**An.16:** « [...] Labuda, d netta i ay-d-yeskanayen amek i tettmagga temnađt-nney »;

Am wakken nwala deg uħric n tezri (asebter 48) tabidyut tla tawuri n umsedday anamek-is ad tmud kan i yinelmaden tikti tamatut. Nutni seg tekti-nni zemren ad d-gemren ney ahat ad d-rnun tiktiwin d tmussniwin timaynuten. Daya i nwala deg tannayt i nga, tabidyut tmud i yinelmaden kra n yimediyaten yef tmental ara yeğğen Leqbayel ad seħbibren yef wurmud-ayi n ufexxar dya nutni seg yimediyaten-nni ssawđen ufan-d timental-nniđen yef tid yellan deg tbidyut. Ilmend n waya nezmer ad d-nini, tabidyut tetteawan inelmaden akken ad sxedmen allay-nsen akked tħerci-nsen dixel n tneyrit iwakken ad d-gemren tamussni. Tin yur-s, tabidyut tessawed inelmaden iwakken ad d-senfalin ilmend n tmudemt n uđris, yes-s ara snernin tazmert-nsen tađrisant.

### Tasemlilt

Iferdisen d yisfernen n uskazel i nga i temsirt-a, nra deg-sen ad nwali tamlilt i tla tbidyut deg usnerni n tezmert n tegzi s timawit d tezmert n ufares s timawit yer yinelmaden n tutlayt n tmaziyt aswir wis krađ deg uyerbaz alemmas. S lmendad n tesleđt n tfelwit n tannayt, nessawed-d yer igmađ-a:

Asemres n wallal aslizri (tabidyut) deg tneyrit n tutlayt tamaziyt, yesra i usewjed n tneyrit akked usewjed n yinelmaden: Deg tazwara yesra i usewjed n tneyrit acku inelmaden ilaq ad walın yerna ad slen akken iwata i tbidyut yef waya tewwi-d yef uselmad ad yessewjed kra n tewtilin deg tneyrit send asissen n warrat yecban: abeddel n tuddsa n tneyrit, aseyli n tallest d tsusmi yerna inelmaden ilaq ad qablen agdil akked sħut. Syin, asewjed n yinelmaden aya iwakken ad yessiweđ uselmad ad d-yejbed lwelha-nsen rnu ad seun tawnafit yer warrat. Asewjed-a anamek-is, ad ten-yesseεem yef ugbur n tbidyut rnu ad asen-id-yefk tikti yas d tamatut yef wayen ara walın d wayen i d-yewwi ad xedmen deg wakud ideg t-twalin.

Deg wayen yerzan tikkin n yinelmaden deg temsirt. Nwala inelmaden tħessisen i tbidyut, ttekin rnu rran lwelha-nsen yer warrat. Tabidyut tessawed tejbed-d tamuylı n umur ameqqran n yinelmaden yerna tessaki-d timegleyt-nsen iwakken ad lemdeu ugar. Inelmaden s tallelt n tbidyut ssawđen rran-d yef tuget n yisetqsiyen n uselmad.

Timetti d uyerbaz d snat n tsudwin ur nezmir ad nefreq yiwet yef tayed. Seg waya negza-d, asekcem n yidles n yinelmaden yer tneyrit irennu-yasen-id timussniwin yef tumastnsen rnu yettağğa-ten ad ttfen deg-s. Maca nessukes-d, mi ara yili usentel n tbidyut snen-t yakan yinelmaden deg tudert n yal ass dya daya i izemren, ahat, ur d-yettili ara uskasi gar uselmad d yinelmaden yef kra n tekti dixel n tneyrit. Ney ahat timentelt ara yeğğan ur d-yettili ara uskasi deg temsirt d aselmad. Anamek-is, ur asen-yefki ara tagnit iwakken ad d-yili.

Deg wayen yerzan tigzi n warrat, nwala inelmaden s umata fkan-d tririyin isehhan yef tuttriwin-nni. Yella wanda i d-rran yinelmaden yef usteqsi s tallelt n uzwel n tbidyut-nni am wakken dayen i d-rran yef wayed s tallelt n tugniwin yellan deg-s. Maca nerra tamawt, imi isteqsiiyen i d-yefka uselmad rzan tabidyut-nni kan yef waya ad naf inelmaden ur d-rnin ara kra n tekti ney n yisali s yur-sen. Dya, yif ma isteqsiiyen ad ilin d imeldiyen iwakken ad yefk uselmad tagnit ugar i yinelmaden ad d-rnun amaynut.

Ma deg wayen yerzan tazmert n usenfali s timawit, inelmaden deg tazwara senfalan-d akken ilaq, s tefses war ugur imi gemren-d atas n tektiwin d yisallen seg warrat-nni. Syin, deg yinaw-nsen imawi ur smersen ara s waṭas amawal i d-yeddān deg tbidyut acku asteqsi yakan ur yerzi ara amawal-nni. Annect-a yeğğan-ten smersen s tuget awalen n yal ass. Sakin, nwala inelmaden cfan yef yiferdisen n tutlayt yellan deg tbidyut (isuras d tmezra) yerna smersen-ten deg ufares-nsen. Deg taggara nessukes-d, tabidyut tmud i yinelmaden kra n yimediyaten deg wayen yerzan timental n usehbiber yef lhirfa n ufexxar. Syin, nutni seg yimediyaten-nni ssawḍen fkan-d timental-nniḍen acku asentel ila assay d tmetti akked wayen ttidiren yinelmaden deg tudert n yal ass.

Yer taggara n temsirt, iban inelmaden mazal lan lebyi ad lemden ugar, mazal sean timegleyt yerna yeejeb-asen lhal. Yas akken tiremt tekfa, maca nutni ttrağğun seg-nney ad asen-id-nernu ahat d isteqsiiyen ney d imeslayan yef tbidyut-nni. Ayen i ay-id-yemlen aya imi d-nnan: « *Rnu-yay-d* », « *D axlaf lhal* », « *Ma yella ad ay-id-ternuḍ yiwen am wayi a massa tikelt-nniḍen* », « *Massa uyal-d seqra-yay kemm* ».

*Taggrayt tamatut*

Aselmad d aferdis agejdan deg tneyrit, tawuri-s d asiweđ n tmussniwin akked yisallen i yinelmaden s kra n tarrayt akken tebyu tili. Ilmend n waya, ad t-naf yesseqdec akk ttawilat i ilaqen iwakken ad asen-yessiweđ timussniwin-a; gar-asen: tabidyut. Taneggarut-a, d allal asnal mudan aslizri rnu d amesbayur s tugniwin, izenziyen, unuyen, azawan akked tigawin i tla. Dya daya i ay-yeğgan nefka-d agnu n umahil-nney yef temlilt i tla tbidyut deg tneyrit, n tutlayt n tmaziyt, deg usnerni n tzemmar n timawit: tegzi d ufares. Yer yinelmaden n uswir wis krađ deg uyerbaz alemmas.

Deg tezrawt-a i nga nessaweđ deg-s, nemmeslay-d yef tezmert n timawit akken ad d-nessegzi d acu d aselmed n timawit, d acu i d iswi-s, aniti tizemmar iyer yessawađ. Syin, newwi-d awal yef titiknulujiyin n yisali d taywalt (TIC) imi tabidyut d allal gar wallalen n titiknulujiyin timaynutin. Ma deg taggara, nemmeslay-d yef wallal aslizri « tabidyut » deg tneyrit n tutlayt tamaziyt acku d nettat i d asentel n tezrawt-nney.

Ilmend n usteqsi-nney agejdan yerzan: « **D acu i d tamlilt i tla tbidyut, deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt, deg usnerni n tzemmar n timawit: tegzi d ufares. Yer yinelmaden n uswir wis krađ deg uyerbaz alemmas?** », ideg iswi ad nwali amek tezmer tbidyut ad tesnerni tizemmar-a yer yinelmaden n uswir-a akked yisteqsiyen addayen i icudden yur-s:

- Ma yelha useqdec n tbidyut deg ulmad n timawit?
- D wamek yezmer wallal-a ad yesnerni tizemmar n tegzi d ufares s timawit yer yinelmaden n uswir wis krađ, ayerbaz alemmas?

Akked turda-nney i d-nefka yerzan: « *Asemres n tbidyut dixel n tneyrit yetteawan inelmaden deg tegzi n temsirt akked ulmad n umawal d tektiwin timaynutin ara ten-yallen deg usenfali n taggara* ». Nufa-d ilmend n tannayt n tneyrit i nga:

Deg wayen yerzan tazmert n tegzi n timawit: asemres n tbidyut deg temsirt n timawit ijebbed-d lwelha n yinelmaden, yessakay-d timegleyt-nsen iwakken ad lemden. Tabidyut deg tneyrit yetteawan atas inelmaden deg tegzi n timawit ama s yimeslayan yellan deg-s ney s tugniwin i d-yetteeddayen ta yer ta. Tugna tesea tixutert tameqqrant deg tbidyut. Deg-s initen, izenziyen d yisyalen rnu tettawi-d yid-s izen i unelmad.

Yal tamsirt n tegzi tettabae-itt-id temsirt n ufares. Inelmaden ma gzan akken iwata asatal n tbidyut, yezmer wannect-a ad ten-yall deg ufares s timawit. Dayen i nwala deg tsastant i nga, inelmaden senfalayen-d s tefses war igulen deg tneyrit ilmend n tmudemt n uđris, s usemres n kra n umawal n tbidyut war ugur. Rnu, inelmaden ssawden ssqedcen

iferdisen utlayanen wid yerzan timezra d yisuraz i d-yeddān deg warrat. Ma deg wayen yerzan ifukal, ad naf inelmaden seg tama smersen wid n warrat maca seg tama-nniḍen, rnan-d ifukal d imaynuten yef wid yellan deg warrat. Annect-a yemmal-d turda i d-nefka deg tazwara tseḥḥa, tabidyut d tidet tetteawan inelmaden deg tegzi n temsirt akked ulmad n umawal d tektiwin timaynutin ara ten-yallen deg usenfali n taggara.

Ihi, tabidyut d allal igerzen nezzeh deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt, tetteawan aselmad d unelmad. Yef waya, yewwi-d yef yiselmaden n tutlayt tamaziyt, ad fken azal ugar i useqdec n wallal-a deg temsirin-nsen, ladya deg temsirt n timawit.

Seg wakka nessawed yer taggara, nerra-d yef ugnu n tezrawt akked turda iyef ibedd umahil-a.

Deg tmuyli-nney tamatut i nga yef useqdec n tbiidyut deg tneyrit n tutlayt tamaziyt yer yinelmaden n uswir wis kraḍ deg uyerbaz alemmas, nessawed nessukkes-d kra n yiwellichen ara nmud i yiselmaden n uzekka n tutlayt-a iwakken ad ten-smersen deg temsirt n timawit ara yilin s wallal aslizri (tabidyut). Iwellihen-a d wi:

1. Yessefk yef uselmad ad d-yessewjed tneyrit rnu ad d-yessewjed inelmaden send asissen n warrat iwakken nutni dayen ad wejden i uselmed amaynut;
2. Yif aselmad ad yessemres tabidyut i lan assay akked yidles n yinelmaden aya iwakken ad d-yessaki timegleyt-nsen dixel n tneyrit acku inelmaden lan tikiwin yef usentel yerna yerza-ten srid;
3. Isteqsiyen n uselmad yessefk ad ilin d imeldiyen iwakken ad yefk tagnit i yinelmaden ad d-mmeslayan ugar yerna ad d-rnun tikiwin d yisallen d imaynuten ulac-iten deg tbiidyut-nni;
4. Yessefk yef uselmad ur yettak ara i yinelmaden isteqsiyen yerzan kan tabidyut iwakken ad asen-yefk tagnit ad d-fken tiririyyin-nniḍen yemgaraden yef tid yellan deg warrat;
5. Yer taggara n temsirt, yewwi-d yef uselmad ad yefk tagnit i yinelmaden iwakken ad d-rnun kra n tekti ney n yisali yef usentel n tbiidyut. Anamek-is, ad d-yessegmu askasi deg tneyrit gar-as d yinelmaden ney gar yinelmaden.

*Iybula*

## Idlisen

1. Fiévez Aurélien, 2017, *L'intégration des TIC en contexte éducatif: Modèles, réalités et enjeux*, Canada, Presses de l'Université du Québec.
2. Ginette Plessis-Bélaïr, Lizanne Lafontaine et Réal Bergeron, 2007, *La didactique du français oral au Québec: Recherches actuelles et applications dans les classes*, Presses de l'Université du Québec, Collection Éducation-Recherche.
3. Thierry Lancien, 1986, *Le document vidéo dans la classe de langues*, France, CLE International.
4. Carmen Compte, 1993, *La vidéo en classe de langue*, France, Hachette.
5. Michel Chion, 2021, *l'audio-vision: son et image au cinéma*, France, Armand Colin.
6. Georges Bellot, Jean-Pierre Jaubert, Pierre Guérin et Xavier Nicquevert, 1984, *Pourquoi introduire Comment organiser favoriser des activités audiovisuelles Dans une pédagogie de l'expression et de la communication*, Paris, Commission Nationale Institut Coopératif de l'École Moderne – Pédagogie Freinet.

## Imagraden

1. Linda Ait Abbas et Zahir Meksem, 2021, « L'introduction du document audiovisuel en classe de l'amazigh: Pourquoi et comment? », dans *Aleph. Langues, médias et sociétés*, vol.8, n° 2, pp.431- 443.
2. Brahim Hamek, 2019, « Audiovisuel et enseignement de tamazight », dans *Timsal n tamazight N°10*, Cnplet/MEN, pp.133 - 154.
3. Lizanne Lafontaine, 2005, « La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire », dans *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol. 8, n° 1, pp.95-109.
4. Souâd Bouabida, 2021, « Supports et compétences de communication orale en classe de français langue étrangère », dans *Journal of Human Studies and Social (دراسات انسانية و اجتماعية) / University Oran2, Volume 10 N1*, Laboratoire Laframa, pp.533-544.
5. Zakarya Mahfoud et Fatine Merieme Belarbi, 2023, « L'évaluation de et par l'oral en classe de langue étrangère à l'université », dans *Pratiques et Didactique Volume 01 N° 02*, pp.134-150.
6. Laura Chiriach, 2013, « L'oral-objet ou moyen d'apprentissage ? », dans *Professional Communication And Translation Studies*, 6 (1-2) /2013, pp.211-218.
7. Abdennacer Guedjiba, 2020, « L'enseignement de l'oral en classe de FLE au secondaire Entre postulats théoriques et applications pratiques », dans *Altralang Journal Volume: 02 Issue: 01*, pp.197-214.



8. Jean-Michel Ducrot, 2005, « L'Enseignement de la compréhension orale: objectifs, supports et démarches », pp.1-9.
9. Nathalie Soubrier, 2014, « Didactique de l'oral: oral et oralité », Lycée Brossolette de Villeurbanne, pp.1-8.
10. Maria-Alice Médioni, « Oral et écrit en classe de langue étrangère: Quelle articulation? », dans *Journal De L'alpha N°211*, Secteur Langues du GFEN (Groupe français d'éducation nouvelle) Centre de Langues, Université Lumière Lyon 2, pp.11-22.
11. Senoucia Kihal et Abderrezak Amara, 2021, « L'analyse d'un document audiovisuel utilisé en séance de compréhension orale pour les étudiants de 1 ère année LMD à l'université de tiaret », dans *Revue algérienne des lettres volume 5, N°2*, pp.389-406.
12. Mohammed Mastafi, « Définitions des TIC(E) et acception ». Jacqueline Bacha; Sandoss Ben Abid-Zarrouk; Latifa Kadi; Abdelouahed Mabrouk. *Penser les TIC dans les universités du Maghreb*, L'Harmattan, 2016, 978-2-343-09902-6. hal-02048883. pp.1-12.
13. Hassiba Kherbouche, 2017, « L'apport de l'utilisation des TIC pour les apprenants lors des activités orales de la langue Tamazight », dans *Computer-Assisted Teaching/TICE-Éducation*, pp.185-193.
14. Fadhilam Mchirgui d Habib Affes, 2023, « Impact de l'intégration des TIC sur la motivation des étudiants », dans *International Journal of Scientific Research and Management (IJSRM), Volume 11 Issue 02*, pp.4593-4607.
15. Raymond-Bernard Ahouandjinou d Abdel Rahamane Baba-Moussa, 2020, « Influence des Technologies de l'information et de la communication sur la capacité à mémoriser des élèves du premier cycle de Porto-Novo », dans *Langues & Cultures Volume : 01 / Numéro : 02*, pp.130-150.
16. Daniel Durafour, 2018, « Pour une utilisation efficace de la vidéo en classe », dans *économie Et management, n°167*, pp.63-64.
17. Jean-Michel Ducrot, 2005, « Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère », dans *Synergies FLE*, pp.1-6.
18. Saad Eddine Boutebal et Madani Azzeddine, 2020, « L'utilisation des TIC dans le développement de l'enseignement en Algérie: Enjeux et obstacles », dans *مجلة مسارات معرفية* المجلد 04 العدد 10 للعلوم الإجتماعية و الإنسانية، pp.279-290.
19. Philippe Dessus, « Systèmes d'observation de classes et prise en compte de la complexité des événements scolaires », Dans *Carrefours De L'Education 2007/1 (n° 23)*, pp. 103- 117, [En ligne]. Adresse URL: [https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2007-1-page\\_103.htm](https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2007-1-page_103.htm)
20. Claude Gaspard, 2019, « Étude qualitative: définition, technique, étapes et analyse », Scribber, [ En ligne ] . Adresse URL : <https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-qualitative/>

21. Sylvie Plane, publié en 2015, « Pourquoi l'oral doit-il être enseigné ? », dans *Cahiers pédagogiques*, CRAP, [ En ligne ]. Adresse URL : <https://www.cahiers-pedagogiques.com/pourquoi-l-oral-doit-il-etre-enseigne/>
22. Samira Ouyougoute, 2020, « Enseignement/apprentissage de l'oral à l'école algérienne: texte et contexte », dans *Action Didactique Revue internationale de didactique du français*, Laboratoire Laillem, pp.50-65. [ En ligne ]. Adresse URL : <http://univ-bejaia.dz/action-didactique>
23. Souad-Kassim-Mohamed, « Chapitre 5: La didactique de l'oral et de l'écrit: la production orale et écrite en classe de FLE », dans *Linguistique Et Didactique*. [ En ligne ]. Adresse URL : <https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-3-la-didactique-de-l-orale-et-de-l-ecrit-la-production-oral-et-ecrite-en-classe-de-fle>
24. Groupe départemental MDL Oral-95, 2016, « Enseigner l'oral », pp.1-3. [ En ligne ]. Adresse URL: [www.ac-versailles.fr/DSDEN95](http://www.ac-versailles.fr/DSDEN95)
25. -التعليم و المجتمع 2024-2001, Feedo.net <https://www.feedo.net/Society/SocialInfluences/ManAndSociety/EducationAndSociety.htm>
26. Claudine Garcia-Debanc, 2016, « Enseigner l'oral ou enseigner des oraux ? », dans *Le Français Aujourd'Hui 2016/4 (N°195)*, Armand Colin, pp.107-118. [ En ligne]. Adresse URL: <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2016-4-page-107.htm>
27. Qu'est ce que l'oral?, dans *Classe de FLE*. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.classedefle.com/2019/10/quest-ce-que-loral.html?m=1>
28. Claudine Garcia-Debanc, 1999, « Évaluer l'oral », dans *Pratiques N° 103/104*, pp.193-212. [ En ligne ]. Adresse URL: [https://www.persee.fr/doc/prati\\_0338-2389\\_1999\\_num\\_103\\_1\\_1867](https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_1999_num_103_1_1867)
29. Emmanuelle Soucy et Christian Dumais, 2022, « L'oral à l'école », dans *Éducation et francophonie Volume 50, numéro 1, printemps 2022*, érudit, [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.erudit.org/fr/revues/ef/2022-v50-n1-ef06958/1088547ar/>
30. Publié en 2013, « Les TICE, c'est quoi ? », dans *tice-education, L'Éducation Numérique*, [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.tice-education.fr/tous-les-articles-ressources/articles-informatiques/719-les-tices-cest-quoi>
31. Abderrahim El Mhouti, Azeddine Nasseh et Mohamed Erradi, 2013, « Les Technologies de l'Information et de la Communication au service d'un enseignement- apprentissage socioconstructiviste », dans *Association EPI*, [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a1301g.htm>
32. Claude Germain, 2007, « Autonomie langagière et TIC ( Technologies de l'Information et de la communication ) », dans *Revue japonaise de didactique du français, Vol. 2, n. 1*, Études didactiques, pp.112-129. [ En ligne ]. Adresse URL: [https://www.jstage.jst.go.jp/article/rjdf/2/1/2\\_KJ00009937531/\\_pdf](https://www.jstage.jst.go.jp/article/rjdf/2/1/2_KJ00009937531/_pdf)
33. Gloria Pellerin, 2005, « Les TIC en classe: Une porte ouverte sur la motivation », dans

Document généré Numéro 137, Québec français 137, pp.70-72. [ En ligne ] Adresse URL: <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2005-n137-qf1182140/55492ac.pdf>

34. Zaki Abu-Laila, 2018, « Les Avantages de l'Utilisation des Supports Audiovisuels en Classe de FLE », dans *Revue académique des études humaines et sociales-B/Lettres et Langues.N°19*, pp.37-48. [En ligne]. Adresse URL: [https://www.univ-chlef.dz/ratsh/la\\_revue\\_N\\_19/Article\\_Revue\\_Academique\\_N\\_19\\_2018/Lettre\\_philosophie/Article\\_19.pdf](https://www.univ-chlef.dz/ratsh/la_revue_N_19/Article_Revue_Academique_N_19_2018/Lettre_philosophie/Article_19.pdf)

35. Alexandra Potigny, 2019, « Exploitation de supports vidéo en classe de FLE », dans *Lecafedufle*, [En ligne]. Adresse URL: <https://lecafedufle.fr/exploitation-supports-vidéo-en-classe-de-fle/>

36. Annie Bourdeau, 2020, « 8 façons originales d'utiliser des vidéos éducatives avec ses élèves », dans *Webzine Idello Tfo*, Le blogue d'Annie. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://webzine.idello.org/utiliser-les-vidéos-éducatives-didello-autrement/#:~:text=Avant%20le%20visionnement&text=Planifiez%20des%20activités%20ou%20des,un%20but%20et%20un%20contexte>

37. WIKIPÉDIA, Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement, [ En ligne ]. Adresse URL: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Technologies\\_de\\_l'information\\_et\\_de\\_la\\_communication\\_pour\\_l'enseignement](https://fr.wikipedia.org/wiki/Technologies_de_l'information_et_de_la_communication_pour_l'enseignement)

38. S.I Contact espace technologiques, pourquoi privilégier une communication audiovisuelle?, [En ligne]. Adresse URL: <https://www.sicontact.net/nos-metiers/affichage-dynamique/pourquoi-privilegier-une-communication-audiovisuelle#:~:text=Les%20études%20montrent%20que%20les,à%20un%20contenu%20visuellement%20attractif>

39. My ViewBoard, L'Apprentissage Assisté par Vidéo Vaut Mieux qu'un Million de Mots. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://myviewboard.com/blog/fr/education-fr/apprentissage-assiste-par-vidéo-vaut-mieux-qu'un-million-de-mots/>

### **Tizrawin**

1. Linda Ait Abbas, 2022, *Le rôle des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage de la langue amazigh au collège*, Thèse de doctorat, Université de Béjaïa.

2. Joubert Grazyna, 2013, *Des TIC aux TICE...ou Comment bâtir l'Ecole de notre temps?*, Mémoire en vue de l'obtention du Master d'Etude Politiques.

3. Fuste Tuteur et Privat Assesseur, 2000, *D'une pratique de l'oral desordonnée à une pratique de l'oral réfléchi en classe de sixième*, P.L.C 2<sup>ème</sup> année Lettres Modernes, I.U.F.M Académie de Montpellier Site de Nîmes.

4. Estelle Gérodier Kimpe, 2020, *Comment travailler l'oral en classe? Qu'est-ce que travailler l'oral en classe et comment créer des situations d'apprentissage de l'oral propices à la pratique de l'oral?*, Master, Université de Toulon, Université Nice Sophia Antipolis.

5. Saïfa Rezzik et Massiva Roumane, 2017, *Les difficultés rencontrées à l'oral en classe de FLE chez les apprenants de 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> Années moyennes du Collège Frères Louhi à Ait-Oumalou, Tizi Rached*, master 2, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.
6. Yasmina Ben Cheikh et Selma Segueni, 2018, *De la pédagogie par objectifs à l'approche par compétences: Entre Avantages et inconvénients Au Cycle Moyen*, Master didactique du FLE, Université Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi Bordj Bou- Arr Eridj.
7. Mouna Maouche & Yacine Mahfoudi, 2016, *Intégration des TIC dans une séquence didactique pour enseigner l'appel en 3.A.S.*, Master 2 option Didactique, Université Abderrahmane Mira.
8. Romaiassa Khelaifi, 2016, *Le rôle des supports audiovisuels comme outil pédagogique dans l'apprentissage de l'oral*, Master 2, Université Mohamed Khider-Biskra-.
9. Hoa Phuong Nguyen, 2022, *L'impact de l'utilisation des supports audiovisuels sur la compétence de compréhension orale des étudiants du département de Français*, Master, Université de Hanoi.
10. Mohammed Remili, 2022, *Le rôle de la vidéo dans l'apprentissage de la compréhension orale*, Master, Université Mohamed Khider de Biskra.
11. Yasmina Kermiche, 2015, *L'impact de la vidéo comme outil pédagogique sur la motivation en compréhension orale*, Master, Université Mohamed Khider de Biskra.
12. Mohammed Zerdoudi, 2022, *L'annotation vidéo pour soutenir l'apprentissage des apprenants en EIAH*, Master, Université de 8 Mai 1945 -Guelma-.

### **Isegzawalen**

1. Cuq Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire De Didactique Du Français, Langue Etrangère Et Seconde*, asdifle, CLE International.
2. Larousse., 2020, *Dictionnaire Maxipoche Larousses.*, Nouvelle édition, Paris, larousse.
3. Asegzawal n Tutlayt Tamaziyt, *Dictionnaire Tamazight - Français*, En hommage à Mammeri et Dallet, des éclaireurs de la lexicographie amazighe, Mise en ligne: 01 -09-2011, Mise à jour: 22-06-2020. [En ligne]. Adresse URL: <https://asegzawal.com/francais/#>
4. Larousse., *Dictionnaire de français Larousse.*, [ En ligne ]. Adresse URL : <https://www.larousse.fr/>
5. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, 2012, *Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue*, France, Investissements d'avenir, cnrs, atilf. [ En ligne ] Adresse URL: <https://www.cnrtl.fr/>
6. Alain Rey, 2020, *Le Robert illustré: son dictionnaire en ligne*, France, asb.2043. Disponible sur <https://dictionnaire.lerobert.com/>

7. Dictionnaire de l'Académie française / 9<sup>e</sup> édition. [ En ligne ]. Adresse URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9O0617>

### **Imawalen**

1. Amawal n tsenselkimt-Tafransist-Taglizit-Tamaziyt.pdf
2. Habib Allah Mansouri, Amawal n tmazight tatrart.pdf
3. Rapport global 2008 (Lexique des sciences sociales et de l'éducation Analyses sociolinguistique et morphosémantique).pdf
4. Belaid Boudris Tamawalt\_Usegmi Vocabulaire de l'Éducation Français-Tamazight.pdf

### **Timsirin**

1. Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *tigzi n timawit*, tamsirt n M1, 2023.
2. Idir Sadouni, Didactique de l'oral et de l'écrit, *afares s timawit*, tamsirt n M1, 2023.
3. Samira Amari, Étude et analyse de documents institutionnels ; Programmes, documents d'accompagnement et manuels, *Lecture analytique des programmes scolaires de langue amazighe*, tamsirt n M2, 2024.
4. Naima Hamdi , Didactique, *tarrayt tusridt*, tamsirt n L3, 2022.
5. Assia Makhloufi, TICE, *TICE*.

### **Imwelleh**

1. Courtney White et Min-ji Nam, 2014, Comment utiliser un contenu audiovisuel en classe, Montréal, guide produit par la Société Radio-Canada en association avec la faculté d'éducation de l'Université Queen's, publié par Contenus éducatifs de Radio-Canada, pp.1-5.

### **Arraten unşiben**

1. Document d'accompagnement du programme de la langue Amazigh, élaboré par le GSD de la langue Amazigh, Cycle moyen ( Niveaux 2 et 3 ), 2016, Ministère de l'Éducation Nationale.
2. Cadre Général du Document d'accompagnement Du Curriculum Du Cycle Moyen, Commission Nationale de Programmes.
3. Iyawasen n yiseggasen, Tutlayt tamaziyt, Aseggas 3u n uyerbaz alemmas / Aswir wis-3, Cutember 2018, Aylif n Usedwel Ayelnaw.

### **Targa YouTube**

1. Mathemastuce ( chaîne YouTube ), Les 5 astuces pour motiver un élève.

*Tijenţad*

## Tijentad 01: Azeniy 01 – Asebter 23

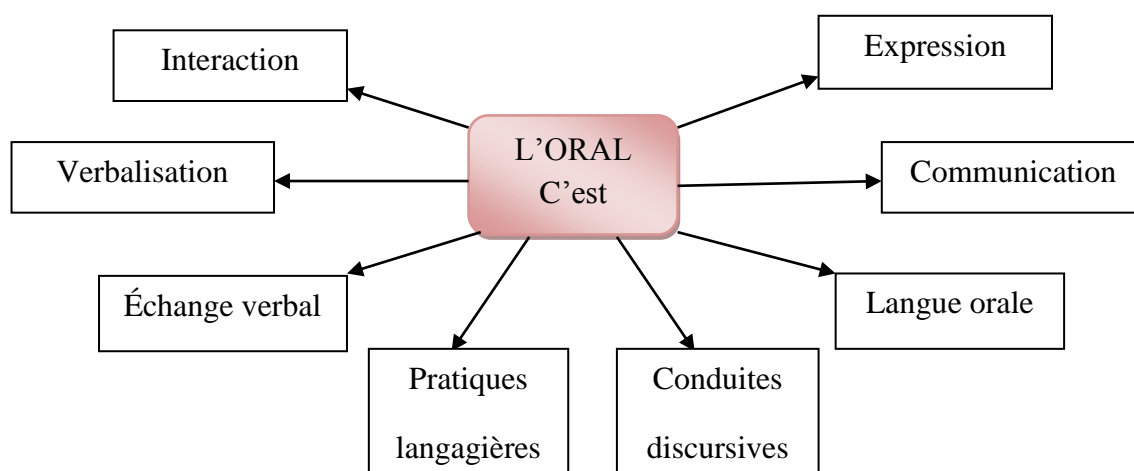


Schéma 01: La définition de l'oral selon Jean-Marc Coletta

## Tijentad 02: Amawal

## Isegzal

- Tam. Us. n Belaid Boudris: Tamawalt n usegmi n Belaid Boudris, Vocabulaire de l'éducation, Français-tamazight.
- Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri: Amawal n tmaziyt tatrart, Habib Allah Mansouri.pdf
- Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet: Asegzawal n Tutlayt Tamaziyt, *Dictionnaire Tamazight - Français*, En hommage à Mammeri et Dallet, des éclaireurs de la lexicographie amazighe, Mise en ligne: 01-09-2011, Mise à jour: 22-06-2020. [En ligne]. Adresse URL: <https://asegzawal.com/francais/#>
- Am. n tsen.- taf.-tag.-tam.: Amawal n tsenselkimt-Tafransist-Taglizit-Tamaziyt.pdf
- Rapport global 2008 (Lexique des sciences sociales et de l'éducation Analyses sociolinguistique et morphosémantique).pdf

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s trumit	Aybalu	Asebter
Amanay, Amsiked	Observateur	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	88
Amasay	Responsable	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Amguran	Industriel	Rapport global 2008	355
Ambawlan	Dynamique	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Amnselmad	Autodidacte	Rapport global 2008	80
Anyud	Rigueur	Tam. Us. n Belaid Boudris	101
Aneskin	Exposé	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Akala	Processus	Rapport global 2008	534
Aydebbu	Accent tonique	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Asemlal	Complexe	Rapport global 2008	139
Asimel	Reportage	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Asumen	Illustration	Tam. Us. n Belaid Boudris	66



Asnifeg	Enthousiasme	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Aseyzan	Logiciel	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Asugen	Imagination	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Awnaf, Tawnafit	Curieux, Curiosité	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Afulman	Autonomie	Tam. Us. n Belaid Boudris	24
Afmiđi	Pourcentage	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Agdil	Écran	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Agaman	Naturel	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Ajumman	Superficiel	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Asnifeg	Enthousiasme	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Askasi	Débat	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	38
Azyan	Critique	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	36
Akala	Processus	Tam. Us. n Belaid Boudris	92
Alsaru	Copier	Rapport global 2008	166
Takatut	Mémoire	Am. n tsen.- taf.- tag.-tam.	85
Tamezzult	Logique	Rapport global 2008	408
Tamadwant	Abstrait	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Tanzagt	Durée	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/

Tasedmirt	Réaction	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Tamelmadt	Consigne	Tam. Us. n Belaid Boudris	37
Tamlilt	Rôle	Tam. Us. n Belaid Boudris	102
Tamselyut	Référence	Am. n tsen.- taf.- tag.-tam.	118
Tamasit	Responsabilité	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	110
Tadfi	Plaisir	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Asuf: tanselfast Asget: tinselfasin	Sigle	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	117
Tiskarin	Modalités	Rapport global 2008	432
Tisint	Seconde	Tam. Us. n Belaid Boudris	104
Timegleyt	Motivation	Rapport global 2008	441
Tinđi	Artisanat	Am. n tm. tat., Habib Allah Mansouri	16
Tigemmi	Patrimoine	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Tugrint	Discipline	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/
Urmid	Actif	Tam. Us. n Belaid Boudris	14
Usbiđ	Fixe	Aseg. n tut. tm., En hommage à Mammeri et Dallet	/

**Tijenɗeɗt 03: Umuy n yisegzal**

1. **Kif ay:** kif kif aybalu.
2. **Kif asb:** kif kif asebter.
3. **TIC:** titiknulujiyin n yisali d taywalt.
4. **TICE:** titiknulujiyin n yisali d taywalt i uselmed.
5. **Atg:** ar taggara.
6. **Asb:** asebter.
7. **Bdr-ya:** yettwabder-d yakan.
8. **An.1:** anelmad amezwaru.
9. **UNESCO:** tuddsa n uylan yedduklen i usegmi, tussna d yidles.

## **Agzul**

Asekcem n titiknulujiyin timaynutin yer tneyrit yettarra tamsirt d tamesbayurt s yisallen d tmussniwin. Yessakay-d timegleyt n unelmad yer ulmad yerna yettarra-t d afulman, d urmid deg tneyrit. Tin yur-s, aselmed s wallalen-a yesnernay tizemmar n yinelmaden deg timawit: Tigzi d Ufares.

Send tannayt i nga, deg tneyrit n tutlayt tamaziyt n useggas wis krađ deg uyerbaz alemmas d tesleđt n yinefkan i d-negmer nessawed-d yer taggara iwakken ad d-nini, tabidyut seg tama, tessishil tigzi n timawit yef yinelmaden yerna teslalay-d deg-sen lebyi iwakken ad kkin ugar deg temsirt. Aya imi d arrat yesseqdacen s wařas tugniwin, imeslayan, izenziyen, unuyen akked tigawin. Aselmed s tbiđyut igellu-d s tegzi n usentel akked ulmad n tutlayt deg wayen yerzan: amawal, tajerrumt, isuraz. Am wakken i tessnernay tazmert tađrisant n tira ney n tenfalit.

**Awalen igejdanen:** Aselmed, Tutlayt tamaziyt, Tizemmar n timawit: tigzi d ufares, Titiknulujiyin n Yisali d Taywalt i Uselmed (TICE), Allalen islizranen, Tabidyut.